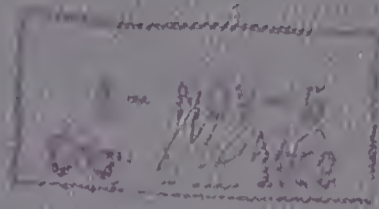


PC
638
.U5



PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SLOVENŠČINA

ភាសាខ្មែរ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

ROMANIAN

ROMANIA

BEFORE AND AFTER
THE SECOND WORLD WAR
LESSONS I-X

ROMANIAN COURSE

ROMANIA

Before and After the Second World War

Lessons I - X

September 1959

AF 64194
UNITED STATES ARMY LANGUAGE SCHOOL, Monterey, Calif.
PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

CUPRINSUL.

I.	București	3
	Întrebări	7
	Harta orașului București	8-9
	Dialog	10
	Din ziare	11
	Transporturile Aeriene Române	12-13
	Teme	14
	Vocabular	16
II.	România între 1930 și 1940	21
	Întrebări	26
	Lectură	27
	Dialog 1	28
	Dialog 2	29
	Organizarea învățămîntului în România pînă în 1948	30
	Evenimente mai importante în România și Statele Unite între 1930 și 1940	32
	Teme	33
	Vocabular	34
III.	Războiul în contra Rusiei	39
	Campania din Rusia 1941 - 1942 (hartă)	41
	Întrebări	44
	Dialog	45
	Teritoriile controlate de axă 1941 - 1944 (hărți)	46
	Bătălia de la Stalingrad	47
	O cronologie a războiului al doilea mondial	52
	Teme	62
	Vocabular	63
IV.	Începutul ocupației rusești	67
	Întrebări	71
	Dialog	72
	Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria și Cehoslovacia (hartă)	73
	Convenția de armistițiu cu România	74
	Teme	79
	Vocabular	80

V.	Guvernul Rădescu.	85
	Întrebări	90
	Dialog.	91
	Lectură: Extras din „Cum au cucerit Sovietele România” de Barry Brannen.	92
	Discursul generalului Rădescu.	92
	Teme: (Relatările lui Churchill cu privire la împărțirea României.	95
	Vocabular	97
VI.	Guvernul Groza.	103
	Întrebări	108
	Dialog.	109
	Schimbările teritoriale ale României începînd din 1700 (hartă).	110
	Lectură: Extras din scrisoarea președintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945	111
	Teme: Extras din scrisoarea d-lui C. Vișoianu, trimisă d-lui Warren Austin.	112
VII.	Alegerile din noiembrie 1946	119
	Întrebări	123
	Dialog.	124
	Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947 (hartă).	125
	Lectură: Protestul Guvernului Statelor Unite.	126
	Protestul Guvernului Britanic.	126
	Teme: Extras din comunicatul partidelor național-țărănesc și național- liberal.	128
	Vocabular	129
VIII.	Transformările dintre 1946 și 1952	133
	Întrebări	139
	Dialog.	140
	Lectură: Actul de abdicare a regelui Mihai I	141
	Extras din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947	141
	Teme: Extras din „O evaluare a politicii externe a României”, de Wayne Vucinich	144
	Vocabular	146

IX.	Organizarea Republicii Populare Române.	151
	Întrebări	156
	Dialog.	157
	Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni	158
	Regiunile Pitești, Ploiești și București, cu raioanele lor (hartă)	159
	Lectura: Extrase din ziarele apărut sub regimul comunist.	160
	Organizarea administrativă a R.P.R.	163
	Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R.	164
	Formular (de completat de cei care vor să călătorească în R.P.R.)	165
	Teme: Extrase din Statutul P.M.R.	166
	Vocabular	169
X.	Țăranul român	173
	Întrebări	178
	Dialog.	180
	Lectură	181
	Statistici din România.	184, 185
	Populația din R.P.R., recensământul din 1956.	186
	O cronologie a evenimentelor din România de la venirea lui Groza la putere și până în 1958.	187
	Guvernele în România începând din 1918.	193
	Teme.	194
	Vocabular	196
	INDEX	198
	Vocabular român-englez.	201
	Vocabular englez-român.	208

Hărți.

Harta orașului București	8-9
Liniile aeriene române deservite de TAROM	12
Liniile aeriene internaționale deservite de TAROM	13
România, cu provinciile ei, 1918-1940	21
Mica Înțelegere	23
Înțelegerea Balcanică	23
Pierderile teritoriale ale României în 1940	25
Campania din Rusia 1941-42.	42
Teritoriile controlate de Axă 1941-44	46
Bătălia de la Stalingrad:	
Planul de campanie german	47
Apărarea Sovietică.	48
Contraofensiva Sovietică.	49
Distrugerea grupării încercuite	50
Războiul împotriva Germaniei: Campania din	
Ungaria și Cehoslovacia	73
România în 1946	98
Schimbările teritoriale ale României.	110
Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947.	125
Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni	158
Regiunile Pitești, Ploiești și București cu	
raioanele lor	159

I.
B
U
C
U
R
E
S
T
—

Tabla de materii:

București	3
Întrebări	7
Harta orașului București	8-9
Dialog	10
Din ziare	11
Transporturile Aeriene Române	12-13
Teme	14
Vocabular	16





Universitatea și Bulevardul Magheru.

BUCUREȘTI.

București este capitala României și este așezat în sudul țării, pe cîmpia Munteniei.

București este un oraș vechi. Își are numele din secolul al XV-lea. În secolul al XVI-lea a devenit capitala Munteniei și mai târziu a României. A crescut dintr-un orașel mic de negustori într-o capitală europeană de un milion și jumătate de locuitori.

Mai ales după războiul întâi mondial, București a devenit centrul politic și cultural al țării. Cu toate că erau și alte

București

instituții culturale și de învățămînt în alte orașe ale țării, mai curînd sau mai tîrziu, majoritatea oamenilor de seamă veneau și se stabileau la București. Scriitorii își vedeau cărțile tipărite și publicate aici, pictorii își expuneau tablourile, politicienii făceau legături sau țineau discursuri, iar negustorii făceau afaceri.

În București erau tot felul de școli, începînd cu grădinițe și școli primare și terminînd cu instituții superioare de învățămînt.

Universitatea din București cuprinde mai multe facultăți: Facultatea de Științe Juridice (Facultatea de Drept), Facultatea de Medicină Umană, Facultatea de Litere și Filozofie, Facultatea de Matematică-Fizică și așa mai departe. Deasemenea sînt mai multe institute și academii, printre care cel mai important este Institutul Politehnic (Politehnica).

Anumite instituții de cultură întodeauna au fost subvenționate de către stat: Academia Romîna, Orchestra Filarmonică, Teatrul Național și Opera de Stat. Firește, erau și teatre particulare care prezentau piese, reviste și operete.

Sub regimul comunist de acum, conducerea țării este foarte centralizată. București este centrul administrativ al țării. Spre București curg toate rapoartele, din București pornesc toate ordinele.

Țările străine care au relații diplomatice cu România își trimit la București reprezentanți diplomatici la ambasade,

consulate, legații și misiuni militare. Legația Statelor Unite ale Americii se află pe strada Dionisie Lupu nr. 12.

Bucureștiul este împrăștiat pe o suprafață mare. Tramvaiele și autobuzele la dispoziția publicului erau în număr insuficient și în orele de aglomerație era greu de găsit un loc. Oamenii grăbiți și cu bani luau taxiuri, iar cei ce aveau mai mult timp, se plimbau cu trăsura.

Vara e cald. Toată lumea caută să se adăpostească de căldura soarelui. Mulți se duc la baie, beau șprițuri reci sau pleacă la munte sau la mare. Cîteodată e așa de cald că gheata lasă urme în asfalt.

Toamna, fructele inundă Bucureștiul și copacii își schimbă frunzele în mii de culori. Încep școlile.

Iarna, bate un vînt aspru dinspre nord-est și aduce ger și zăpezi mari. Copiii se dau cu sania sau patinează pe lacurile înghețate.

Primăvara este scurtă și cu toane. După o zi frumoasă, urmează ploaie, apoi vînt, zăpadă și iar soare.

Bucureștenii luau parte la multe spectacole sportive, ca fotbal, box, concursuri atletice sau de înot. Unii se duceau la cursele de cai, alții la stadion unde au loc meciuri interesante. Alții făceau baie în lacurile din marginea de nord a orașului sau se plimbau cu barca.



CĂLĂTOAREA: Vă mulțumesc că mi-ați făcut loc să mă cobor!...

Prin București trece un râu mult cîntat: Dîmbovița.

Poezia populară îl cîntă:

„Dîmboviță, apă dulce,
„Cin-te bea nu se mai duce.”

De ce se spune așa? Pentru că în București, „Micul Paris”,

Organizatorii meciului de fotbal Rapid-Jiul, care a avut loc ieri pe stadionul Giulești, au vîndut mai multe bilete decît capacitatea stadionului.



-Dumneata ce bilet ai?
-Tribuna I-a.
-Atunci, urcă-te mai sus!

se puteau uita ușor grijile. Bucureștenii erau prietenoși și păreau că nu au necazuri. Localurile de petrecere se găseau la tot pasul și mîndria cîrciumarului era vinul bun. Pe stradă, auzai melodii din viorile țiganilor din cîrciumi. În tot locul te întîmpina mirosul mititeilor și al mușchilor la grătar. Oriunde puteai găsi o tovărășie plăcută pînă noaptea tîrziu. Însă, ca în orice oraș mare, găseai mizerie alături de belșug și risipă.

Cu fiecare schimbare de regim, se schimba și numele străzilor. Nu ale tuturor, însă cum eroii de ieri

deveneau criminalii de azi și vice-versa, toate numirile acestea trebuiau schimbate. Prin 1930, era o piață numită Piața Națiunii. Fiindcă regele Carol II s-a reîntors din exil la 8 iunie, a fost numită Piața 8 Iunie. Cînd generalul Antonescu a venit la putere, s-a numit Piața 6 Septembrie; cînd rușii au

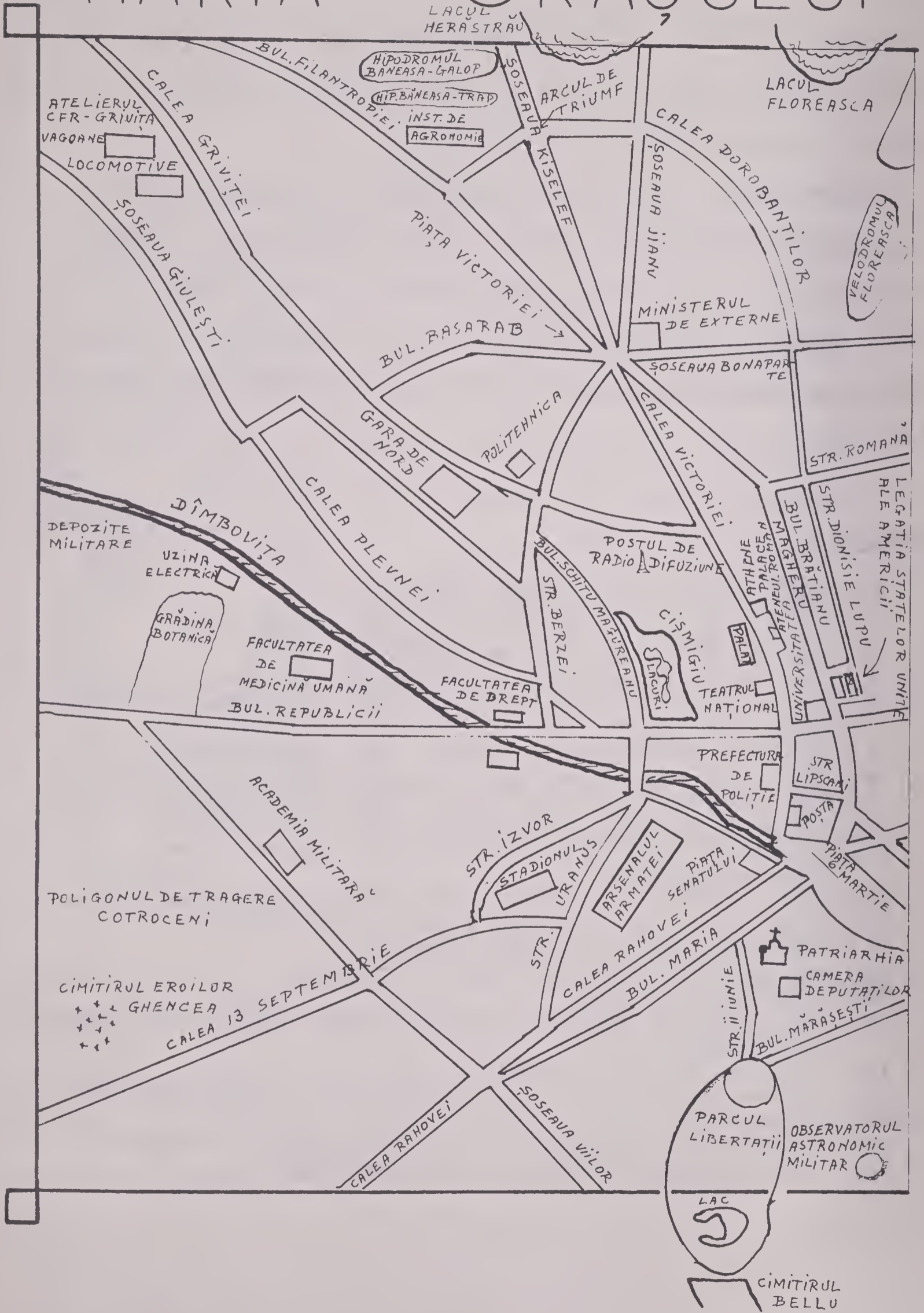
„eliberat” România, s'a numit Piața 23 August, iar acum se numește Piața 6 Martie, data la care a venit la putere guvernul procomunist.

E greu pentru cei care au cunoscut Bucureștiul înainte, să spună cum arată acum orașul. În ce măsură s-au schimbat locuitorii, sau noi, sau interpretarea lor sau a noastră, nu știm. Probabil că numai aceia care vor vedea iarăși orașul cu ochii lor proprii vor putea spune ce a mai rămas din viața de altădată:

Intrebări:

1. Unde este așezat orașul București?
2. Când a devenit capitala Munteniei?
3. Ce fel de centru a devenit orașul București?
4. Ce fel de școli sunt în București?
5. Ce facultăți cunoști la Universitatea din București?
6. Ce instituții de cultură au fost întodeauna subvenționate de stat?
7. Erau și teatre particulare? Ce prezentau ele?
8. Cum este conducerea sub regimul comunist?
9. Ce reprezentanțe diplomatice sunt în București?
10. Ce mijloace de transport sunt în București?
11. Cum este vara în București? Dar toamna? Dar iarna? Dar primăvara?
12. La ce fel de spectacole luau parte bucureștenii?
13. Cum era viața în Bucureștiul de altădată?
14. Cum erau localurile de petrecere?
15. Ce se putea găsi în aceste localuri?
16. Era numai belșug?
17. Ce influență au avut schimbările de regim asupra numelor străzilor?
18. Poți să dai un exemplu?
19. Putem noi ști precis ce schimbări au intervenit în România?
20. Prin ce se deosebește orașul București de orașele pe care le cunoști dumneata în America?

HARTA ORASULUI



BUCUREȘTI



SCARA 1:30.000

București

Dialog.

Un American sosește cu avionul la aeroportul Băneasa. Un prieten de-al lui care este acum funcționar la legație, îl întâmpină.

Bună ziua!

Bine ați venit!

Bine v-am găsit!

Am venit să vă duc la legație cu trăsura.

De ce cu trăsura?

Este prea mare aglomerație cu celelalte mijloace de transport

Nu sunt taxiuri?

Ba da, însă știu că nu te-ai plimbat cu trăsura niciodată.

Pe unde mergem?

Pe șoseaua Kiselef, apoi pe lângă Politehnică.

Unde-i legația?

Nu departe de universitate.

Este adevărat că conducerea statului este foarte centralizată?

Nu numai conducerea administrativă, ci totul este controlat de stat.

De exemplu, ce anume?

Tot ce se tipărește și se publică; piesele de teatru, localurile de petrecere, etc.

Cum își câștigă bucureștenii traiul?

Ca sub comuniști. S-a terminat cu belșugul. Este mare lipsă.

Este tare frig în București!

Nu numai că este frig, este ger. Însă copiilor le place: ei se dau cu sania sau patinează.

(Din ziarele apărute în București sub regimul comunist)

IERI, ÎN PIAȚĂ

Cetățenii veniți ieri în piața „28 Martie” au găsit abundență de produse. Unitățile „O.C.L. Aprozar” au pus la dispoziția cetățenilor cantități suficiente de cartofi, fasole uscată, prune, mere, ouă, marmeladă, și diferite conserve.

Producătorii au adus pe piață cartofi (1,50-2 lei kg) ceapă (2,50-3 lei kg) ouă (0,80-1 leu bucata) brânză de vaci (14-16 lei kg) unt (20 lei kg) mere și pere (4-6 lei kg) carne de miel 14-16 lei kg) de vițel și vacă (10-16 lei kg. ș.a.

Abundența de carne care a fost ieri în piața „28

„Martie” s-a datorat faptului că două gospodării agricole au adus pentru vânzare sute de kilograme de carne. Gospodăria agricolă „Viața Nouă” a adus 187 kg. carne de miel. Altă gospodărie colectivă din Regiunea Constanța a trimis 16 vite tăiate, 3.288 kg.--punând în vânzare carnea la prețul de 13 lei kilogramul.

Notăm însă că administrațiile piețelor „28 Martie” și „Amzei” n-au luat măsuri ca în piețele respective să fie curățenie. Am văzut acolo zăpadă neridicată și chiar gunoaie.

SCURTE
INFORMAȚII

La atelierul naval „Viitorul” s-a terminat de curînd construcția celui de al cincilea șlep-dormitor. Acest vas prevăzut cu instalații moderne de locuit va fi folosit pentru muncitorii care lucrează la exploatarea plantelor din Delta Dunării.

* * *

Marti seara, la Teatrul de Operă și Ballet a avut loc un spectacol festiv dat de formațiile artistice ale studenților din Capitală.

SPECTACOLELE DE AZI

Televiziune: orele 9-

Teatru pentru copii și tineret; 10,30-emisiune pentru sate; 15,15-Informațiile după amiezii; 15,35-emisiune muzicală; 12,20-Jurnalul televiziunii

Cinematografe: Lumina-Grădinarul spaniol; Unirea-Ivan cel Groaznic.

BULETIN METEOROLOGIC Azi la ora 8, în București, temperatura a fost de minus 6 grade. Timpul probabil de mîine: Vremea

rece, cu cerul acoperit. Va ninge intermitent. Vîntul va sufla potrivit. Temperatura aerului ușor variabilă.

BANCA DE STAT A REPUBLICII
POPULARE ROMÎNE
Direcția Operațiilor cu
Străinătatea

LISTA DE CURSURI Nr. 31

în vigoare cu începere de
la 3 februarie 1956

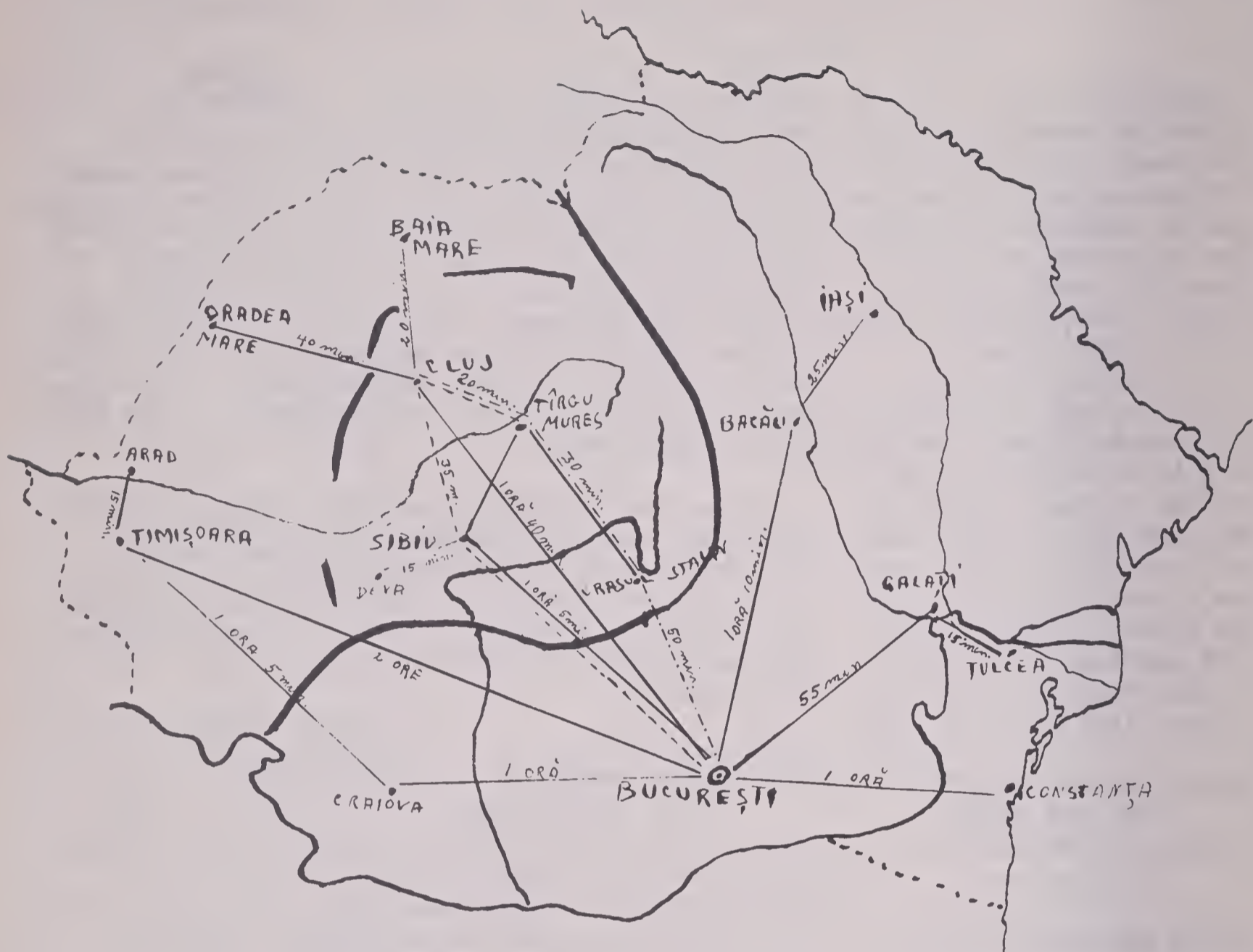
Denumirea Valutei	Unități cotate	Curs în lei
Rubla	1 rublă	1,50
Dolarul canadian	1 dolar	6,01
Dolarul S.U.A	1 dolar	6,00
Francul belgian	100 franci	12,00
Francul elvețian	100 franci	140,17
Francul francez	100 franci	1,71
Lira italiană	100 lire	0,96
Lira sterlină	1 liră	16,80

CÎND CONDUCI MAȘINA ÎN
STARE DE EBRIETATE

La 10 ani muncă silnică a fost condamnat șoferul Iosif Lavasz, din str. Ferzei nr. 14. Conducînd un autocamion în stare de ebrietate, a lovit și rănit grav pe cetățeanul E. Rădulescu. După săvîrșirea faptului, șoferul a oprit mașina și l-a urcat în cabină. Numai că în loc să dea ajutor victimei, transportînd-o la spital, așa după cum era și firesc, a abandonat-o pe o stradă dosnică, continuîndu-și cursa.

OFERTE DE SERVICIU
INTREPRINDEREA INDUSTRIALĂ
DE STAT „REACTIVUL” București
Calea Rahovei 647 -- caută
mecanic pentru pompe și cazane de aburi. Orele de prezentare, zilnic între 7-14.

București



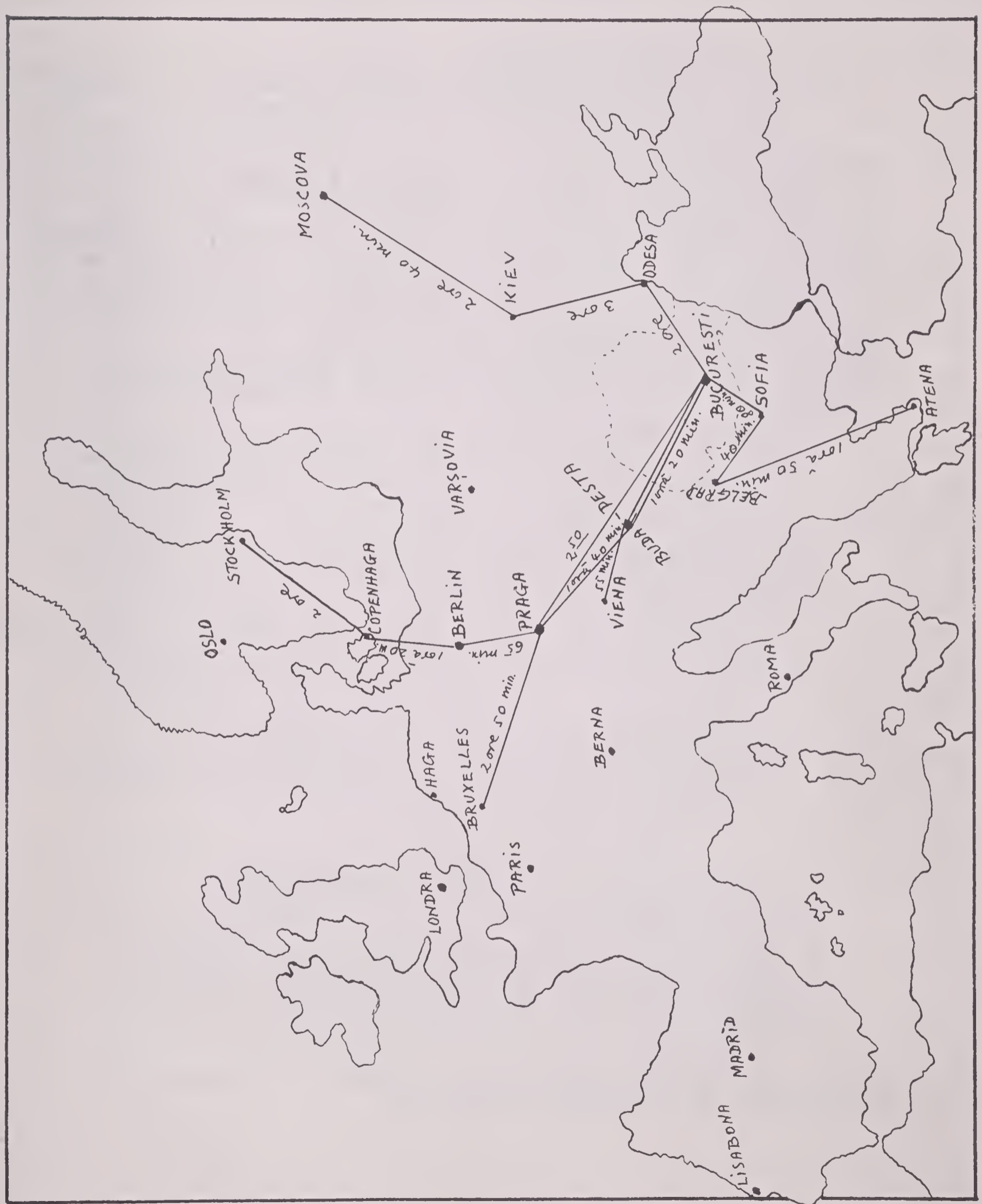
AVIZ

TAROM - TRANSPORTURI AERIENE ROMINE aduce la cunoștința generală orariul curselor regulate interne de avion, în vigoare de la 5 septembrie 1955.

Informații suplimentare se pot obține de la Agenția Centrală de vânzarea biletelor din București, bd. Republicii nr. 16, telefon: 5.12.54 și 6.33.46 sau de la Aeroportul Băneasa, telefon: 7.75.16.

Pentru orarele de zbor ale celorlalte companii (Aeroflot, Sabena, C.S.A., Deutsche Lufthanse, Malev, Lot, Tabso), informații complete se pot lua la agențiile „TAROM”. Harta de pe pagina 13 arată liniile internaționale deservite de „TAROM”.

Liniile aeriene internaționale deservite de „TAROM”.



Teme

I. Vă rog scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Orașul București.

Cum se aseamănă și cum se deosebește orașul București de un oraș american.

II. Text:

(Extras din ziarul comunist „România Liberă”).

În multe scrisori care sosesc zilnic la redacție numeroși călători își exprimă satisfacția că transportul pe C.F.R. s-a îmbunătățit mult în ultimii ani. Circulă mai multe trenuri, a sporit numărul vagoanelor, sînt mai multe trenuri cu locuri rezervate, s-a micșorat numărul întîrzierilor etc.

În scrisori, unii călători își arată însă nemulțumirea față de lipsurile ce mai persistă încă în transporturile pe calea ferată.

Despre aglomerația din trenurile de persoane ne-au scris mai mulți cititori. Unii din ei, din regiunea București, ne-au relatat că trenurile 8047 și 8343 care circulă pe distanța București-Oltenița și retur sînt supraaglomerate, mai ales sîmbăta și duminica. Cunoșcînd această situație, organele C.F.R. nu iau totuși măsuri pentru a atașa un vagon, două în plus. Călătorii critică în scrisorile adresate redacției și faptul că, deseori, se eliberează mai multe tichete pentru același loc la trenurile cu locuri rezervate. Alții sezisează(*) faptul că în unele stații nu se eliberează tichete din „lipsă de locuri” în timp ce vagoanele circulă cu multe locuri libere.

Direcțiile regionale C.F.R. și Departamentul C.F.R. din Ministerul Transporturilor și Telecomunicațiilor au datoria să studieze observațiile în legătură cu transportul călătorilor și să ia măsuri de îndreptare.

- a. Vă rog să traduceți articolul de mai sus.
- b. Vă rog încercați să explicați de ce există condiții așa de rele la C.F.R.
- c. Vă rog scrieți o scrisoare directorului Departamentului C.F.R. din Ministerul Transporturilor și Telecomunicațiilor, prin care descrieți lipsurile observate.

III. Vă rog încercați să rezolvați problema de cuvinte încrucișate de pe pagina alăturată.

(*)become aware (of)

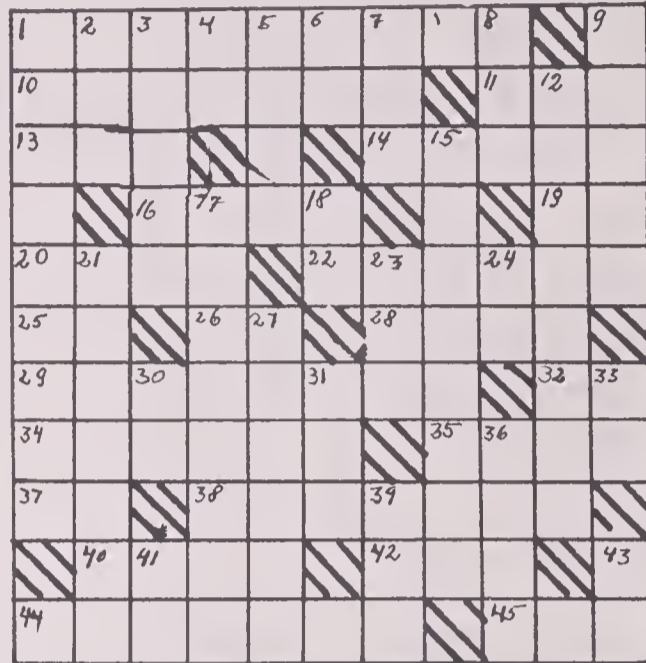
CUVINTE ÎNCRUCIȘATE

ORIZONTAL:

1. Capitala României.
10. Companie, regiment, pluton, sau așa ceva.
11. Republica Populară Română.
13. Însă.
14. În aer liber, nu înăuntru.
16. Poseda.
19. În întregime ...
20. Nu război.
22. Știrea.
25. În mijlocul zilei de ieri...
26. Două cincimi din curbă ...
28. Țară.
29. Urmează cursuri la universități.
32. Plec, fără i ...
34. Nu bătrâni.
35. Mișcare de aer (scris cu ortografia veche).
37. Campion.
38. Lucrează cu alamă.
40. Unanimitate.
42. Jumătate din Brăila ...
44. Ministerul care emite banii.
45. Grup de cântăreți.

VERTICAL:

1. Capitala unui stat vecin.
2. Singură.
3. Cuvânt vechi pentru „ucenic”.
4. Început la sfârșit!
5. Vin de la soare.
6. „Și” în limba franceză.
7. Se găsește și pe cal, și pe deal.
8. Institutul Român de Agronomie.
9. Capitala unui stat vecin cu România pînă în 1938.
12. Nu inamici.
15. Manifestație artistică cu caracter ocazional; o sărbătoare.
17. Verdele pădurii, al ierbii, decor natural al verii.
18. Începe verbul „a avea” ..
21. Profesioniști care joacă în filme, sau pe scenă, sau expun tablouri, etc.
23. Răsărit.
24. Dumitale (forma familiară).
27. Capitala unui stat european care a creat multe probleme internaționale.
30. Numeral.
31. Nume de fată.
33. Liniște.
36. Un băț care sprijină vița de vie.
39. Pronume care înseamnă și 1.000.
41. În concurs ...
43. Lucrez pămîntul cu plugul.



Vocabular:

academie, -mii	academy
afacere, -ri	business; affair
aglomeraţie, -ţii	crowd, rush, crowding
ambasadă, -de	embassy
belşug, -uri	plenty
bucureştean, -ă; -şteni, -ştene	(1) inhabitant of Bucharest (2) pertaining to Bucharest
centraliza, -zez, -zat	to centralize
concurş, -uri	contest
conducere, -ri	leadership
consulat, -te	consulate
cursă, -se	race
discurs, -uri	speech
dispoziţie, -ţii	disposal; disposition
drept	law (study of)
expune (a), expun, expus	to exhibit; to expose
facultate, -tăţi	faculty; department (school) in universities
fizică, -ci	physics
grădiniţă, -ţe	kindergarten
institut, -e	institute
instituţie, -ţii	institution
întîmpina (a), întîmpin, întîmpinat	to meet, greet
învăţămînt, -uri	learning
juridic, -ă; -i, -e	juridical
litere şi filozofie	Liberal Arts School
local, -uri	(public eating, drinking, and amusement place); restaurant
matematică, -ci	mathematics
mizerie, -rii	misery
meci, -uri	match
mîndrie, -rii	pride
negustor, -i	businessman; dealer
orăşel, -e	town; small town
operă, -re	opera
operetă, -te	operetta
patina (a), -ez, -at	to skate
piesă, -se	play (theater)
politehnică, -ci	polytechnical institute
propriu, -ie; -ii	own

publica (a), public, -at	to publish
revistă, -te	revue
risipă, -pe	waste
sanie, sănii	sled
a se da cu sania	to go sledding (downhill)
secol, -e	century
spectacol, -e	spectacle
stabili (a), -esc, -it	to establish
stadion, stadioane	stadium
subvenţiona (a), -ez, -at	to subsidize
şcoală primară, şcoli primare	primary (grammar) school
şpriţ, -uri	wine drink (wine and soda)
ştiinţă, -ţe	science
tipări (a), -esc, -it	to print
tovărăşie, -şii	companionship; partner- ship
trăsură, -ri	hansom cab
urmă, urme	trace, track

II

R
O
M
Î
N
Î
A

1
9
3
0
5
i

Î
N
T
R
E

1
9
4
0

Tabla de materii

România între 1930 și 1940	21
Întrebări.	26
Bucată de lectură.	27
Dialog 1	28
Dialog 2	29
Organizarea învățămîntului în România pînă în 1948.	30
Organizarea învățămîntului sub regim comunist . .	31
Evenimente mai importante în România și Statele Unite între 1930 și 1940.	32
Teme	33
Vocabular.	34





România, cu provinciile ei, după războiul întâi mondial.

ROMÂNIA ÎNTRE 1930 ȘI 1940

În 1930, România era o țară cu aproximativ 18.000.000 de locuitori, de aproape 300.000 de kilometri pătrați, avea o constituție democratică și era o monarhie constituțională. În 1930 a venit la tron Carol al II-lea.

Cam 80% din populația țării trăia la sate și se ocupa cu agricultura. Cu excepția industriei petrolifere, industria era puțin dezvoltată. Puțini români își alegeau comerțul ca îndeletnicire; ei preferau profesiunile libere sau serviciul la stat.

Majoritatea românilor aparțin religiei greco-ortodoxe, cu o patriarhie și un patriarh la București. În Ardeal, cam

un milion și jumătate erau greco-catolici (uniți). Minoritățile: ungurii, sașii, evreii, aparțineau altor religii: religia romano-catolică, luterană, mozaică etc. Preoții erau plătiți de stat.

Tot învățământul era de stat. Legea prevedea învățământul

Elevii au început
vacanța.



-Vasile, vino la mine
să mai stăm de vorbă!
-Cum se face că ai timp
liber?
-Băiatul meu e în
vacanță!

obligator de cel puțin 7 ani de școală primară. După patru ani de școală primară, un elev putea da examen de admitere la liceu, care era de 8 ani. Erau licee teoretice, comerciale, militare și școli normale; erau deasemenea școli industriale și de meserii. Erau licee deosebite de băieți și de fete. Erau patru universități (București, Cluj, Iași și Cernăuți), plus politehnici, academii comerciale, academii de artă dramatică și de muzică, academii și seminarii teologice etc.

Armata era bine instruită și moralul era ridicat, cu toate că lipsea echipamentul modern. Erau puține tancuri, aviația era înzestrată cu puține avioane moderne, iar marina era mică.

Bogăția cea mai mare a României erau sondele de petrol și pământul negru în care creșteau cerealele prin munca țăranului.

România exporta materii prime ca: petrol, cherestea, cereale, sare etc. și importa produse industriale.

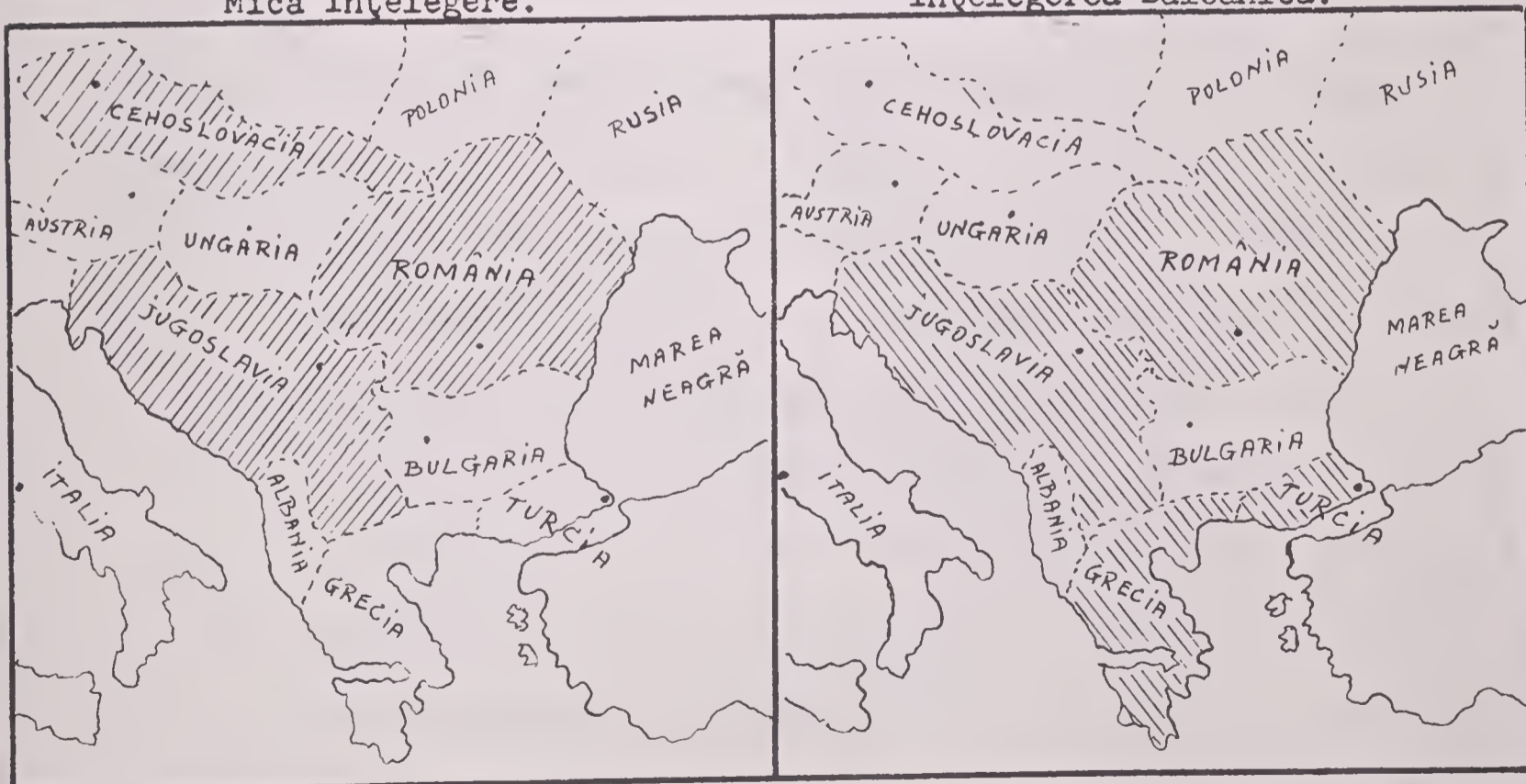
Erau o mulțime de partide politice: unele mai vechi, ca partidul național-țărănesc sub conducerea lui Iuliu Maniu și partidul liberal, condus de familia Brătianu; altele mai noi, ca Garda de Fier, o organizație de tip fascist.

Dintre vecini, România avea relații prietenești cu Cehoslovacia și Polonia; deasemenea și cu Jugoslavia, cu toate că la Conferința de Pace de la Versailles, Jugoslavia nu fusese tocmai mulțumită cu granița care a împărțit Banatul. Trei vecini ai României aveau pretenții teritoriale asupra României: Rusia cerea Basarabia, Ungaria cerea Transilvania iar Bulgaria două județe din sudul Dobrogei.

Pentru a se apăra în contra acestor doi vecini din urmă, România a intrat în mai multe alianțe, din care cele mai

Mica Înțelegere.

Înțelegerea Balcanică.



importante erau: Mica Înțelegere, formată din România, Cehoslovacia și Jugoslavia și Înțelegerea Balcanică, formată din România, Jugoslavia, Grecia și Turcia.

Pentru că România era la răscrucea influențelor germană și rusă, România a încercat să încheie alianțe cu aliații ei firești: Franța și Anglia. Franța și Anglia au garantat hotarele românești în 1938.

Criza economică din alte țări a influențat și situația internă din România. Apoi, în special după 1936, în România creștea din ce în ce neliniștea. Întâi, condițiile din Europa indicau primejdia unui războiu și al doilea, în țară, regele Carol se amesteca tot mai mult în politica internă.

În 1938, regele Carol a schimbat constituția și a desființat toate partidele politice. De asemenea, datorită condițiilor externe, România a fost silită să concentreze un mare număr de trupe.

După pactul de neagresiune germano-rus din 1939, România, cu excepția Basarabiei, a căzut în sfera de influență germană.

Războiul al doilea mondial a început la câteva zile după încheierea pactului germano-rus în toamna anului 1939.

În vara anului 1940, Polonia și Cehoslovacia nu mai existau. Armata germană ocupă Norvegia, Danemarca, Olanda, Belgia și cea mai mare parte din Franța; Anglia era izolată.

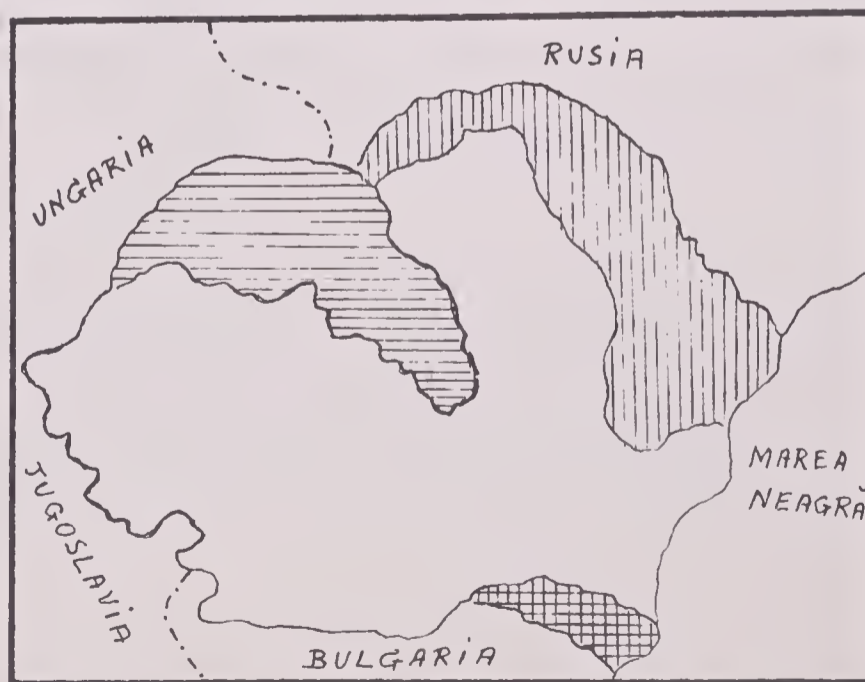
În Iunie, 1940, Rusia a dat României un ultimatum de 24 de ore prin care cerea Basarabia și Nordul Bucovinei. După

consfătuiri cu oamenii politici de seamă a țării --- unii fiind pentru a lupta pentru Basarabia și unii pentru a o ceda --- regele Carol a decis să cedeze rușilor Basarabia în care armata rusă deja începuse să curgă.

Ungaria și Bulgaria au cerut respectiv Ardealul și două județe din sudul Dobrogei. Prin Dictatul dela Viena, Germania și Italia au acordat Ungariei jumătate din Ardeal, iar prin negocieri directe, la Craiova, Bulgarii au obținut cele două județe cerute.

Pierzând aceste teritorii, Carol n-a mai găsit oameni să-și ia răspunderea formării guvernului. El a chemat pe generalul Ion Antonescu și l-a însărcinat să formeze noul guvern. Generalul Antonescu l-a silit pe Carol să abdice, la 6 Septembrie 1940.

Pierderile teritoriale ale României în 1940.



Întrebări:

1. Ce suprafață și câți locuitori avea România în 1930?
2. Cam cât la sută din populație se ocupa cu agricultura?
3. Mulți români își alegeau comerțul ca îndeletnicire?
4. Cărei religii aparțineau majoritatea românilor?
5. Ce minorități existau în România?
6. Ce religii mai erau în România?
7. Ce fel de instituții de învățămînt erau în România?
8. Cum era moralul armatei?
9. Care era cea mai mare bogăție a României?
10. Ce exporta România?
11. Ce importa România?
12. Ce partide mai importante erau?
13. Ce pretenții teritoriale avea Rusia asupra României?
Dar Ungaria? Dar Bulgaria?
14. Fusese Jugoslavia mulțumită cu împărțirea Banatului?
15. Din care țări era Mica Înțelegere formată?
16. Din care țări era Înțelegerea Balcanică formată?
17. Care erau aliații firești ai României?
18. Care a fost influența lui Carol II în politica internă a României?
19. Când a schimbat constituția și când a desființat partidele politice?
20. În a cui sferă de influență a căzut România după pactul de neagresiune germano-rus?
21. Când a început războiul al doilea mondial?
22. Care era situația din Europa în vara anului 1940?
23. Când a dat Rusia un ultimatum României?
24. Ce a decis regele Carol?
25. Ce a cerut Ungaria?
26. Ce a acordat Germania și Italia Ungariei?
27. Ce a obținut Bulgaria prin negocieri directe?
28. După aceste pierderi, a mai găsit regele Carol oameni politici să-și ia răspunderea formării guvernului?
29. Pe cine l-a însărcinat Carol II să formeze guvernul?
30. Ce s-a întâmplat la 6 septembrie 1940?

Lectură:

(Extras din comunicatul lui Iuliu Maniu, publicat în ziare imediat după abdicarea regelui Carol II).

Faptul că Basarabia și Bucovina au fost cedate fără a se schița cea mai mică rezistență și faptul că Regele acceptase să se trateze cu Ungaria, au produs în opinia publică românească o desagregare sufletească, o descurajare în armată și totală dispariție a încrederii țării și a armatei în Rege.

În 31 august, m-am pronunțat împotriva hotărîrii Dictatului de la Viena și am contestat Guvernului personal al Regelui și Consiliului de Coroană dreptul de a reprezenta țara și a face cesiuni teritoriale susținînd idea rezistenței, cu orice preț.

Am cerut tragerea la răspundere a celor vinovați de acest dezastru, între care opinia publică îl așeza în primul loc pe regele Carol II.

Avînd viziunea clară că regele Carol II nu mai are prestigiul și autoritatea necesară pentru a continua să domnească, în perfectă înțelegere cu D.C.I.C. Brătianu, am declarat D-lui Gen. I. Antonescu, care între timp fusese însărcinat să formeze guvernul și care cunoștea de mai înainte vederile mele, că primul lucru pe care trebuie să-l facă este să propună regelui să abdice, declarîndu-i că nu voi da sprijin nici unui guvern ce s-ar forma sub domnia regelui Carol II.

Întrebări:

1. A fost Iuliu Maniu de acord cu cedarea Basarabiei și Nordului Bucovinei?
2. Cine a fost vinovat de descurajarea în armată?
3. A avut regele dreptul să facă cesiuni teritoriale?
4. Cine poartă răspunderea dezastrului?
5. De ce n-a vrut Iuliu Maniu să dea sprijin unui guvern ce s-ar forma sub domnia lui Carol II?
6. Care era situația din America în această perioadă, 1930-1940?

Dialog 1.

Ce formă de guvernământ avea România în 1930?

Era o monarhie constituțională.

Cu ce se ocupau românii?

Cam 80% se ocupau cu agricultura; restul cu alte
îndeletniciri.

Care industrie era cea mai dezvoltată?

Industria petroliferă.

Ce importa România?

România importa produse industriale.

Și ce exporta?

Exporta materii prime, ca petrol, cherestea, și așa
mai departe.

Cum era învățământul?

Învățământul era de stat și obligator.

Ce minorități erau în România?

Erau unguri, sași, evrei și alții.

Aveau minoritățile școli?

Desigur. ele își aveau școlile lor.

Cum era armata?

Armata era bine instruită și moralul era ridicat.

Era armata bine înzestrată?

Nu era bine înzestrată cu echipament modern.

Dialog 2.

În ce alianțe au intrat românii?

Ei au intrat în Mica Înțelegere și în Înțelegerea Balcanică.

În contra cui se îndreptau aceste alianțe?

Prima se îndrepta în contra Ungariei și a doua în contra Bulgariei.

Ce țări erau considerate aliații firești ai României?

Franța și Anglia.

Datorită cui au intervenit schimbări în România?

Datorită intervenției regelui Carol în viața politică internă.

Ce factori externi au influențat politica României?

Criza economică și creșterea primejdiei unui război.

De cine era România amenințată direct?

De Rusia și de Ungaria.

Ce a făcut Rusia?

Rusia a dat României un ultimatum de 24 de ore, prin care a cerut Basarabia și Nordul Bucovinei.

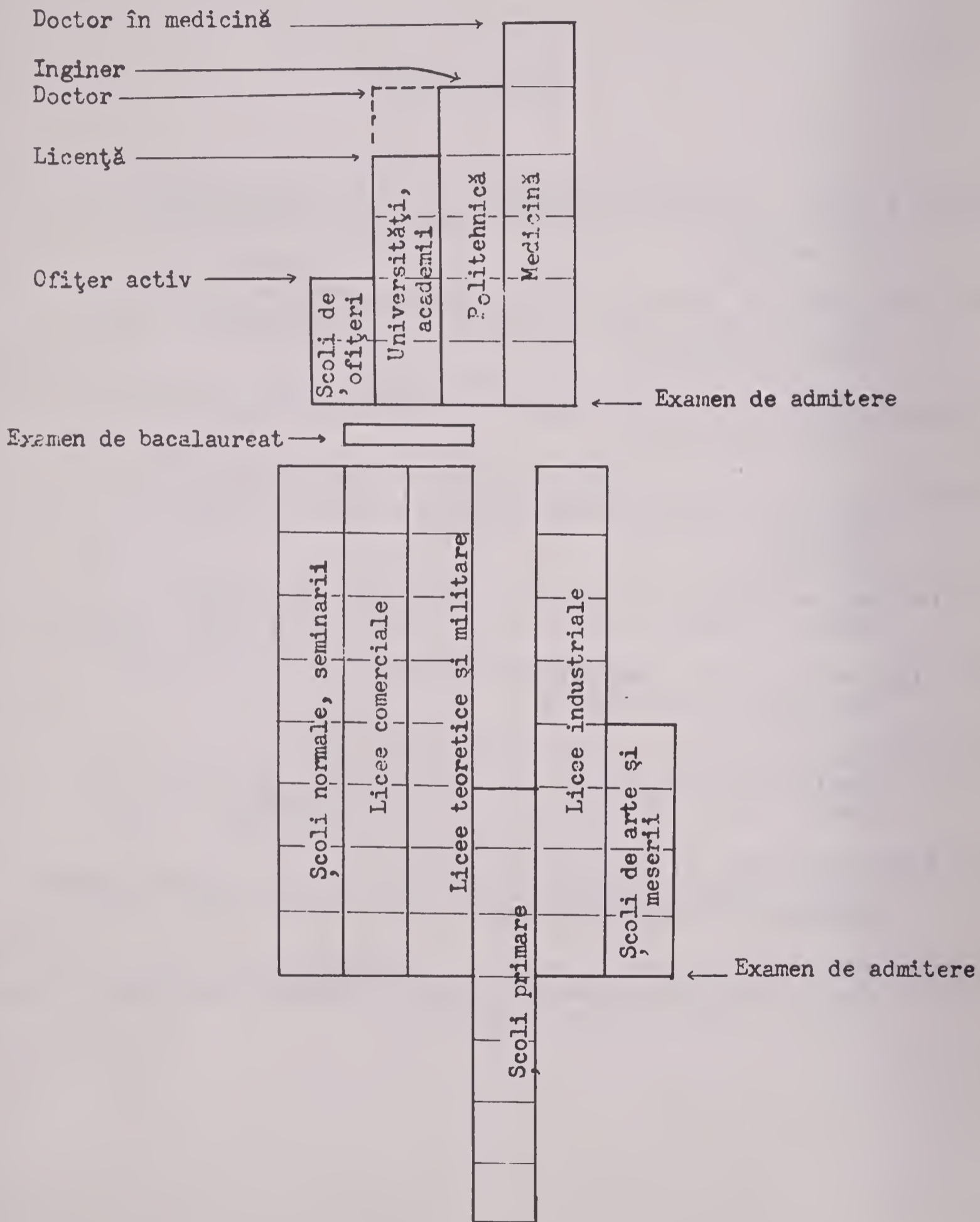
Ce alte teritorii a mai pierdut România?

A mai pierdut jumătatea de nord a Ardealului și două județe din sudul Dobrogeii.

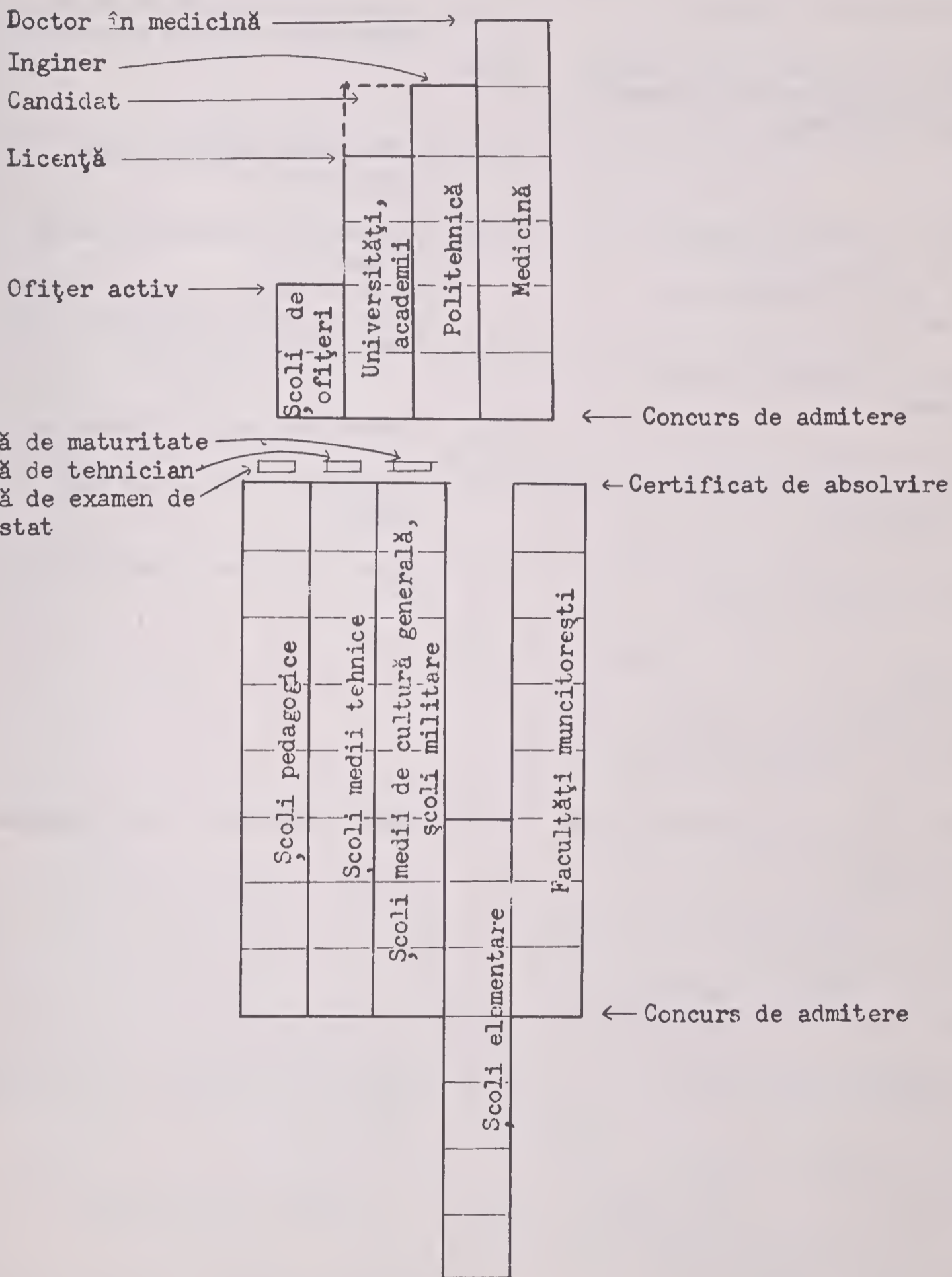
Care a fost rezultatul în politica internă?

Carol I-a chemat pe Antonescu să formeze guvernul și mai târziu a fost silit să abdice.

Organizarea învățămîntului în România pînă în 1948.



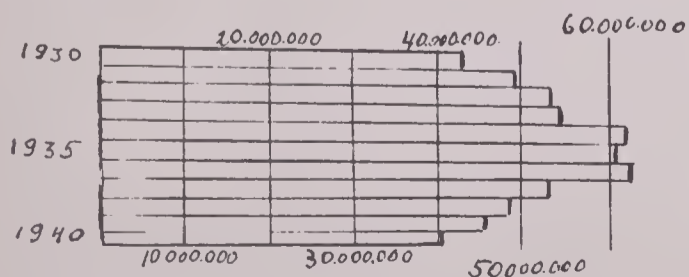
Organizarea învățămîntului sub regimul comunist.



România între 1930 și 1940

Evenimente mai importante în România și Statele Unite între 1930 și 1940.

Carol II vine în România.	1930	Președintele Hoover numește o comisie să studieze șomajul.
Nicolae Titulescu, apoi Nicolae Iorga cu Constantin Argetoianu, formează guvernul.	1931	
	1932	F. D. Roosevelt este ales președinte.
România și Rusia încheie un pact de neagresiune. I. G. Duca, prim-ministru, este ucis.	1933	Președintele Roosevelt intră în funcțiune. Intră în vigoare legea de ajutorare a celor fără lucru. Încep lucrări publice.
Gheorghe Tătărăscu formează guvernul.	1934	
	1935	Construirea unor hidrocentrale.
N. Titulescu, ministru de externe, este înlocuit.	1936	Președintele Roosevelt este reales.
Liberalii pierd la alegeri (nu câștigă 40% din voturi).	1937	Se votează legea embargoului.
O. Goga și I. C. Cuza formează guvernul. Carol schimbă constituția. Patriarhul Miron Cristea, cu Gh. Tătărăscu, formează guvernul.	1938	
A. Călinescu devine prim-ministru. România încheie tratat economic cu Germania. Anglia și Franța garantează hotarele României. Călinescu este ucis. Generalul Argeșanu, apoi C. Argetoianu, formează guvernul.	1939	Legea embargoului este respinsă.
Ion Gigurtu, pro-german, formează guvernul.	1940	America dă Angliei 50 de distrugătoare.



Producția de petrol a României între 1930 și 1940.

Unitatea: Barrels of 42 U.S. gallons.

Teme

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum era România între 1930 și 1940.
Influența lui Carol II în politica internă.
Cum era organizat învățământul din România.
De ce s-au format Mica Înțelegere și
 Înțelegerea Balcanică?
Cum a pierdut România părți din teritoriu în
 vara și toamna anului 1940?

II. Text:

(Extras din „O evaluare a politicii externe a României”,
de Wayne Vucinich, profesor de istorie la universitatea
Stanford, California).

Din cauza cererilor de revizuire a granițelor din partea
a aproape tuturor vecinilor, România s-a aliat cu un bloc
al cărui interes a fost menținerea aranjamentelor teritori-
ale stabilite de tratatele de pace. Până prin anii 1935-
1936, Franța a devenit aliata principală a României și
România a suportat Liga Națiunilor din toate puterile.
Încă din 1920, România a încheiat tratate cu Cehoslovacia
și Jugoslavia și au format Mica Înțelegere. Toate aceste
țări au semnat tratate cu Franța. Polonia, care împreună
cu România avea aceeași teamă de Rusia, a intrat în rețeaua
de tratate prin pact cu România și cu Franța. Însă, pe
măsură ce timpul trecea, a devenit din ce în ce mai
aparent că tratatele și aranjamentele existente nu erau
suficiente să mențină securitatea națională a României.

Înțelegerea Balcanică s-a născut, în 1934, într-un
moment nefavorabil. Hitler venise la putere în Germania
în 1933 și puterea lui Mussolini părea formidabilă.
Prestigiul Marii Britanii și al Franței în Europa de sud-
est se micșorase în mod corespunzător. România încă
suferea de pe urma crizei economice mondiale. Criza
economică și insecuritatea politică au îndreptat statele
balcanice, incluzând România, spre abandonarea experimentă-
rilor lor cu forme democratice de guvernământ și înlocuirea
lor cu dictaturi politice.

^~^~^~^~^~^~^~^~^~^~^~^~^~^~^~^~^~^

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. Ce probleme aveau Statele Unite în timpul acela?
- c. Ce pretenții teritoriale aveau vecinii României?

Vocabular

acorda (a), acord, -at	to grant
admitere	admittance, admission
examen de admitere	entrance examination
agricultură, -ri	agriculture
alianță, -țe	alliance
aliat, -ți	ally
bogăție, -ții	wealth
cherestea	lumber
conferință, -țe	conference; lecture
consfătuire, -ri	meeting
datorită (plus dative case)	due to
desființa (a), -țez, -țat	to abolish
dezvolta, dezvolt, -at	to develop
evreu, evrei	Jew
firesc, firească; firești	natural
garanta (a), -tez, tat	to guarantee
hotar, -e	border
influența (a), -țez, -țat	to influence
împărți (a), împart, împărțit	to divide; to share
încheia (a), închei, încheiat	to conclude
încheiere, -ri	conclusion, completion
îndeletnicire, -ri	profession, trade
însărcina, (a), -nez, -at	to assign, give task, burden
înțelegere, -ri	understanding, agreement
înzestra (a), -rez, -at	to equip
luteran, -ă; -i, -e	Lutheran
materie primă, materii prime	raw material
mozaic, -ă; -i, -e	Jewish
muncă, munci	work
negociere, -ri	negotiation
patriarh, -i	Patriarch
patriarhie, -hii	Patriarchy
pact, -e	pact
pact de neagresiune	pact of non-aggression
petrol	(crude) oil
petrolifer, -ă; -i, -e	oil (adj.)
prietenesc, -nească; -nești	friendly
primejdie, -dii	danger
romano-catolic, -ă; -i, -e	Roman-Catholic
sas, sași	German (native of Transylvania)
seamă	
de seamă	important
sili (a), -esc, -it	to force
școală normală	teacher's preparatory school
ultimatum	ultimatum
unit, -ă; -ți, -te	Uniate; united



Sonde de petrol lângă Moreni.

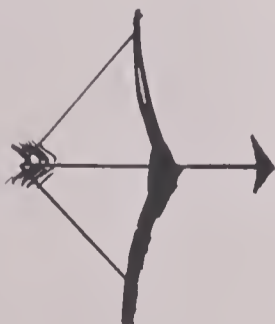


Valea Timișului lângă Predeal.

III
↑
RÄNN
BOCC
LUITR
A
R
US-
E-

Tabla de materii.

Războiul în contra Rusiei	39
Campania din Rusia 1941 - 1942 (hartă).	41
Întrebări	44
Dialog.	45
Teritoriile controlate de axă 1941-1944 (hărți)	46
Bătălia de la Stalingrad.	47
O cronologie a războiului al doilea mondial	52
Teme.	62
Vocabular	63





Războiul în contra Rusiei

După Carol II, a urmat Mihai I.

Generalul Ion Antonescu a format un guvern cu membrii fostei organizații legionare, Garda de Fier. Din cauza unor abuzuri săvârșite de anumite elemente legionare și din cauza unui conflict între Antonescu și legionari, legionarii au încercat să-l înlăture pe Antonescu printr-o rebeliune, în ianuarie 1941. Ajutat de armată și de germani, Antonescu a înăbușit rebeliunea și a reușit să elimine rezistența legionară.

Ion Antonescu a format un guvern cu elemente pro-germane.

Germania a tratat România ca pe o țară aliată. Îi lua produse agricole, dându-i în schimb produse industriale. Armata germană păstra în România între 8 și 16 divizii, pentru a păzi terenurile petrolifere și pentru a instrui armata română. Guvernarea se orienta spre fascism, însă fără excesele care s-au

Războiul în contra Rusiei

făcut în alte țări.

În iunie 1941, s-a dezlănțuit războiul împotriva Rusiei. Armata română a trecut Prutul, în Basarabia. Armatele germane și române au recucerit Basarabia și au înaintat în interiorul Rusiei, luând parte la mai multe lupte, între altele în Crimeea, în Caucaz și la Stalingrad.

Cei mai mulți români nu erau opuși războiului în contra Rusiei cu scopul de a recuceri Basarabia, însă se opuneau înaintării dincolo de Nistru.

Românii sperau să primească înapoi Ardealul ca recompensă a jertfelor din Rusia. Germanii, însă, au dat românilor să administreze Transnistria, provincia dintre Nistru și Bug, în care se găsește marele port Odesa.

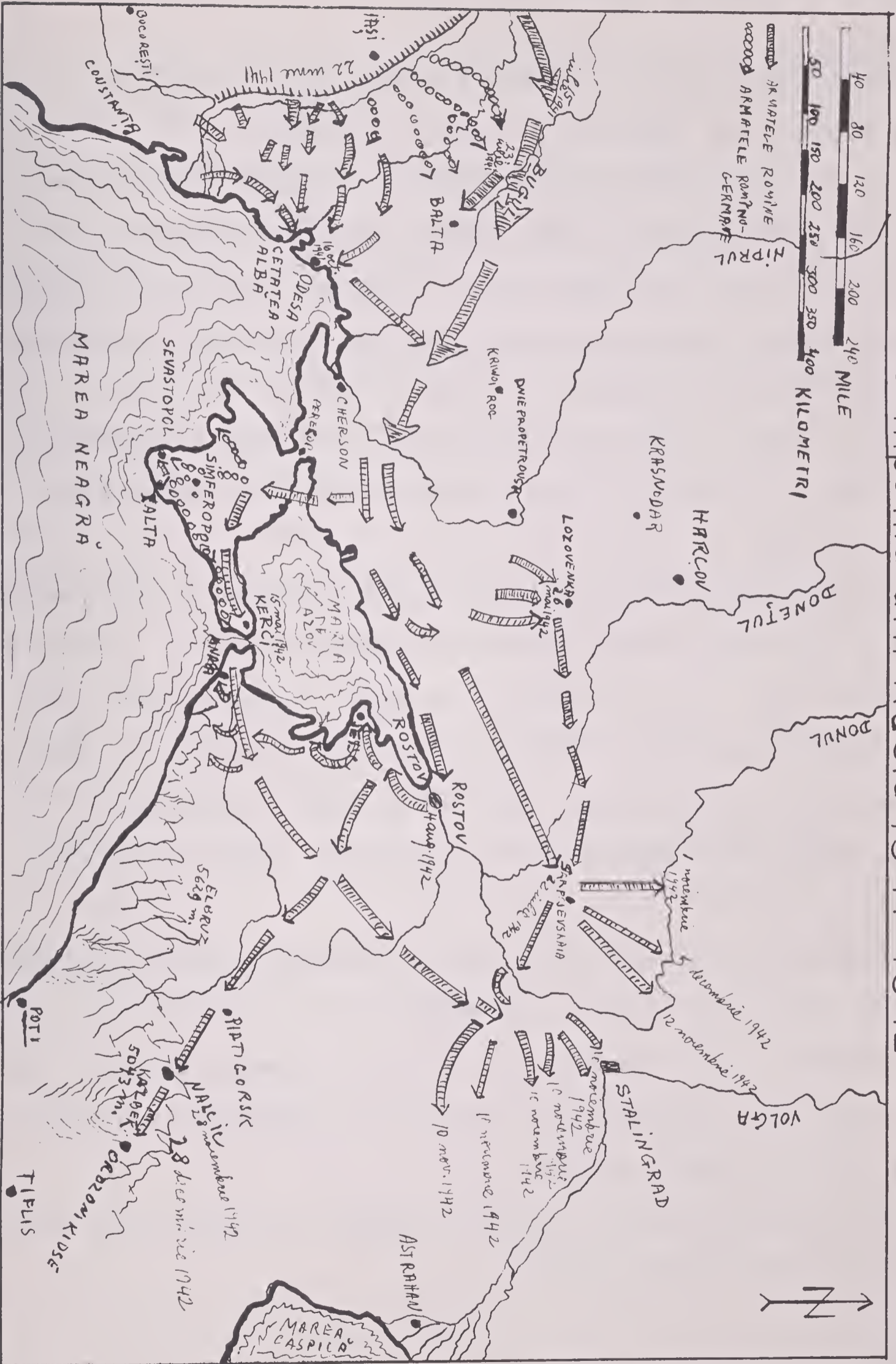
Încă de prin mijlocul anului 1943, reprezentanții români au intrat în legătură cu puterile din Vest prin capitalele țărilor neutre. Puterile din vest însă, chiar dacă ar fi vrut, n-ar fi putut salva România, pentru că ele considerau inevitabilă ocuparea României de către trupele sovietice.

Între timp, Germania se retrăgea pe toate fronturile, iar americanii bombardau terenurile petrolifere precum și nodurile de cale ferată din România.

În martie 1944, purtătorului de cuvânt român i s-a spus că nu vor fi pacte separate cu puterile din Vest și că Uniunea Sovietică va insista să reia Basarabia și nordul Bucovinei.

Cu toate acestea, oamenii politici români au făcut pregă-

Campania din Rusia 1941-1942



Războiul în contra Rusiei

tiri intense și secrete pentru lovitura de stat care ar fi scos România din războiul în contra aliaților.

La 23 august 1944, regele Mihai I a chemat pe Antonescu la palat, l-a arestat și mai târziu l-a predat comuniștilor (care mai târziu l-au executat). În seara zilei de 23 august, regele Mihai a anunțat la radio ruperea relațiilor cu Germania și încetarea ostilităților în contra forțelor sovietice. Cei aproape 1.200 de prizonieri americani internați în România au fost imediat eliberați. Avioane americane i-au transportat apoi în Italia.

Trupelor germane li s-a dat voie să se retragă din România. Însă în urma unui ordin direct de la Hitler, ele au început să reziste. Puse în fața acestei situații, trupele române au intrat în acțiune și au eliminat rezistența germană din România în mai puțin de opt zile. Aviația germană a bombardat Bucureștiul și a distrus Teatrul Național, Opera și Palatul Regal.

Armatele ruse n-au întâmpinat în România nici o rezistență armată din partea trupelor germane.

România a fost singura țară care s-a liberat singură. Ea a curățat țara de germani și s-a pus la dispoziția aliaților fără pierderi pentru aliați.

În septembrie 1944, România a semnat un „armistițiu” prin care se obliga, între altele:

- 1) să plătească Rusiei 300.000.000 de dolari despăgubiri de război (valoarea dolarilor fiind specificată ca cea din 1938)
- 2) Să cedeze Rusiei Basarabia și Nordul Bucovinei
- 3) Să dea voie trupelor rusești să stea în România, pînă la încheierea tratatului de pace cu Austria.
- 4) Să dea înapoi tot ce a luat din Rusia.
- 5) Să accepte o Comisie Aliată de Control care să aibă puteri administrative și executive asupra României.

În această Comisie Aliată de Control, urmau să facă parte reprezentanți ai guvernelor țărilor aliate: americani, englezi și ruși. Însă cu excepția orașului București, în fiecare județ din România numai rușii formau așa numita Comisie Aliată de Control. Sub acest nume, rușii se amestecau în treburile interne ale țării.

Pînă la sfîrșitul războiului al doilea mondial, România a pierdut aproape 700.000 de soldați.

În contra Rusiei, România a pierdut aproape 250.000 de morți și răniți, 127.000 de prizonieri, plus 130.000 de prizonieri luați în perioada dintre 23 august și 12 septembrie 1944 (data iscălirii armistițiului).

Războiul în contra Rusiei

Întrebări:

1. Cu cine a format generalul Ion Antonescu guvernul?
2. Când au încercat legionarii să-l înlăture pe Antonescu?
3. Ce raporturi au fost între România și Germania sub Antonescu?
4. Când s-a declanșat războiul în contra Rusiei?
5. La ce lupte a luat parte armata română?
6. Erau cei mai mulți români opuși războiului?
7. Ce sperau românii să primească în schimbul jertfelor din Rusia?
8. Când au început reprezentanți români să intre în legătură cu puterile aliatare?
9. Care au fost condițiile Rusiei pentru a încheia un armistițiu?
10. Când a anunțat regele Mihai încetarea ostilităților?
11. Ce s-a întâmplat cu cei aproape 1.200 de prizonieri americani?
12. S-au retras trupele germane din România?
13. Ce s-a întâmplat când ele au încercat să reziste?
14. În câte zile a eliminat armata română rezistența germană din România?
15. Au întâmpinat armatele rusești vreo rezistență când au intrat în România?
16. Când a iscălit România un armistițiu cu Rusia?
17. Ce sumă s-a obligat România să plătească drept despăgubire de război?
18. Cât timp au avut voie să stea trupele rusești în România?
19. Ce puteri avea Comisia Aliată de Control?
20. Cine trebuia să facă parte din această Comisie Aliată de Control?
21. În realitate, cine făcea parte din această Comisie pe teritoriul României?
22. Ce pierderi a avut România în războiul al doilea mondial?
23. Câți prizonieri au luat rușii după 23 august 1944?
24. Care crezi că a fost bătălia cea mai importantă din războiul al doilea mondial?

Dialog

Ce s-a întâmplat după pierderile teritoriale din 1940?
Poporul era demoralizat.

Ce a făcut regele Carol?
L-a chemat pe Antonescu să formeze un guvern și mai târziu a abdicat.

Cu cine a format Antonescu guvernul?
Cu membri ai fostei mișcări legionare.

Cît timp a durat guvernul acesta?
Cam cinci luni și jumătate.

Și după asta?
Legionarii au făcut o rebeliune să-l înlăture pe Antonescu însă acesta, cu ajutorul armatei, a înăbușit rebeliunea.

A intrat România în război în contra Rusiei?
Da, și a luptat pînă la Stalingrad și pînă în Caucaz.

Era poporul român opus războiului?
Nu era opus războiului pentru recucerirea Basarabiei sau împotriva comunismului, însă era opus războiului dus departe în interiorul Rusiei.

A încercat România să facă pace cu aliații?
Da, s-au dus negocieri lungi în capitalele țărilor neutre.

Cum a fost înlăturat Antonescu?
El a fost înlăturat printr-o lovitură de stat la 23 august 1944.

Cînd s-a iscălit armistițiul?
Armistițiul s-a iscălit la 12 septembrie 1944.

Războiul în contra Rusiei

Teritoriile controlate de Axă



15 iulie 1941



8 noiembrie 1942



12 mai 1943



15 august 1944

Lectură:

(Versiunea sovietică a bătăliei de la Stalingrad)

Bătălia de la Stalingrad.

La sfârșitul anului 1942 și începutul anului 1943, pe întinsele stepe ale Donului și Volgăi s-a desfășurat bătălia de la Stalingrad.

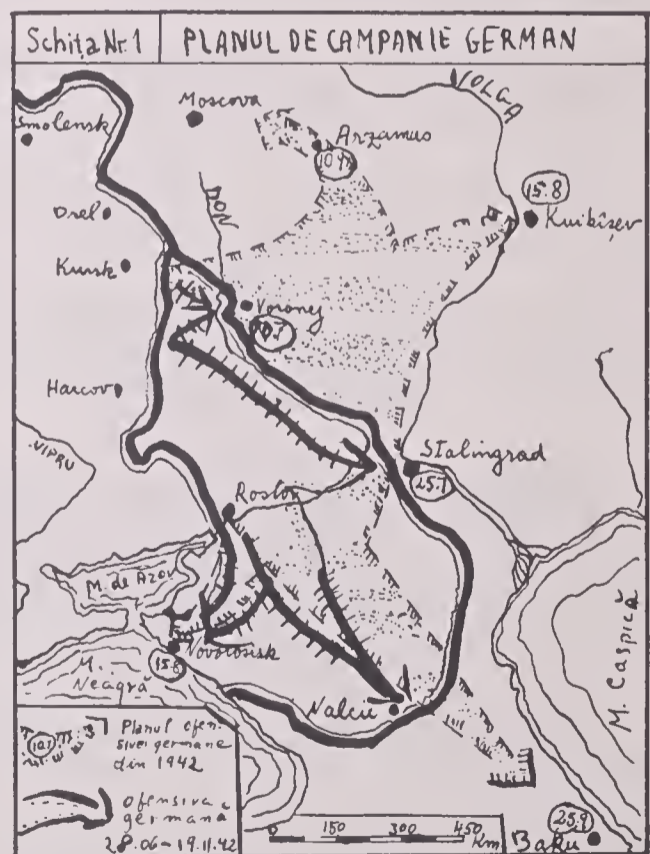
Comandamentul hitlerist a avut posibilitatea să concentreze pe frontul sovieto-german 240 divizii. De asemenea, a sporit numărul marilor unități blindate și motorizate, iar acela al flotelor aeriene de la două la patru.

În general, planul de campanie hitlerist prevedea (schița nr. 1.): distrugerea aripii stângi a dispozitivului forțelor sovietice și înaintarea cu o grupare principală către Stalingrad și cu una secundară către Caucaz; ulterior, grosul forțelor dirijându-se rapid către nord pentru a învălui Moscova pe la sud-est, să o cucerească în cooperare cu o grupare de forțe ce urma să acționeze de la vest, direct asupra Capitalei.

Dar „planul” de campanie hitlerist nu se oprea aici. După desfășurarea cu succes a operațiilor din Caucaz și Africa, urmărea să pregătească executarea unor acțiuni ofensive către India.

Planul comandamentului sovietic urmărea: adoptarea unei apărări cu caracter activ pe direcțiile principale ale ofensivei hitleriste, cu scopul de a uza pe inamic și a asigura timpul necesar concentrării unor puternice rezerve strategice; trecerea la contraofensivă, la momentul oportun, cu scopul de a distruge forțele principale ale inamicului.

În luna iunie, mai bine de 100 mari unități hitleriste, au dezlănțuit ofensiva pe frontul dintre Orel și Marea de Azov. Din acest total, pe direcția Stalingrad acționau 22 divizii de infanterie, patru de tancuri și trei motorizate, care, către a doua jumătate a lunii



Războiul în contra Rusiei

iulie, au luat contactul cu grosul armatelor 62 și 64 sovietice (schița nr. 2). Așa s-a angajat bătălia de la Stalingrad, care cuprinde în desfășurarea ei patru faze: apărarea sovietică (17 iulie - 19 noiembrie 1942) contraofensiva sovietică și încercuirea grosului inamic în zona Stalingrad (19 - 30 noiembrie 1942); operațiile pentru respingerea încercărilor inamice de a despresura(*) gruparea încercuită (decembrie 1942); operația de distrugere a grupării încercuite (10 ianuarie - 2 februarie 1943).



APĂRAREA SOVIETICĂ

Comandamentul sovietic a pregătit apărarea pe direcția Stalingrad. Ea a fost organizată pe o adâncime de 120 km, cuprinzând o serie de zone de apărare succesive, constituite fiecare din mai multe poziții. Sistemul de apărare a folosit la maximum obstacolele naturale (cursuri de apă, tăieturi și ondulații ale terenului), combinate cu obstacole artificiale, (rețele de sîrmă, obstacole antitanc, cîmpuri de mine etc.). Deosebit de aceasta, apărarea directă a orașului Stalingrad, a fost organizată pe alte patru zone semicirculare, avînd flancurile sprijinite pe Volga. Cele două armate sovietice

(62 și 64), au fost constituite sub un comandament unic, Frontul Stalingrad, sub comanda generalului Eriemenco.

La executarea lucrărilor de apărare a orașului a luat parte și populația civilă din regiunea Stalingrad.

Ofensiva germană dezlănțuită în iulie a reușit totuși, cu mari pierderi, să atingă pînă la 14 septembrie marginea de vest a Stalingradului.

Oamenii muncii din oraș executau lucrări genistice, continuau să lucreze în fabrici cele necesare frontului, sub focul artileriei și loviturilor aviației. Au fost cazurile cînd tancurile plecau în luptă direct din uzină, cu echipaje formate din muncitori.

În această fază, nemții au pierdut 182.000 morți, peste 500.000 răniți, 450 tancuri, peste 24.000 guri de foc și 1.500 avioane.

(*) - to relieve (from encirclement)

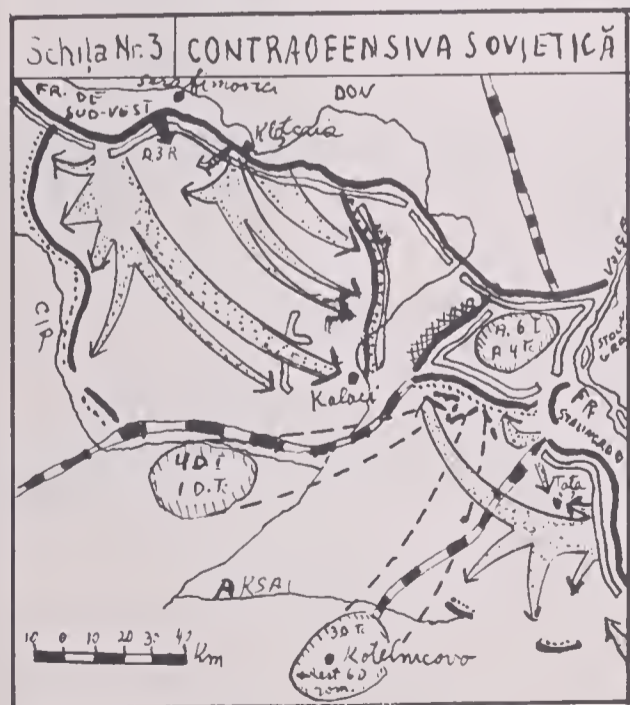
CONTRAOFENSIVA SOVIETICĂ

Încă din primele zile ale lunii octombrie, în timp ce pe căile de acces către Stalingrad luptele erau încă în toi(*), comandamentul sovietic a luat măsuri de concentrare a forțelor și mijloacelor pentru dezlănțuirea contraofensivei. Pentru desfășurarea cu succes a contraofensivei era necesar să se realizeze surprinderea inamicului. În acest scop, s-au luat măsuri practice pentru păstrarea secretului și ascunderea pregătirilor ofensive.

Planul contraofensivei prevedea o acțiune concentrică a două grupuri de forțe concentrate în zona Serafimovici-Klescaia (pe Donul mijlociu) și respectiv în zona Tața (Sud Stalingrad), care urmau să facă joncțiunea în zona Kaláci, avînd drept scop încercuirea și distrugerea grupării principale a inamicului angajat la Stalingrad (schița nr. 3).

La 19 noiembrie, forțele sovietice au trecut la contraofensivă, după o puternică pregătire de artilerie care a durat 80 de minute. Timpul cețos a îngrădit(**) acțiunea în masă a aviației, în schimb a contribuit, în bună măsură, la realizarea surprinderii. Încă din prima jumătate a zilei, apărarea inamicului a fost ruptă pe ambele direcții ale contraofensivei. În după amiaza zilei, puternice grupări mobile formate din corpuri de tancuri avînd pe flancuri mari unități de cavalerie, au fost introduse în rupturile dispozitivului de apărare al inamicului. În dimineața de 23 noiembrie, grupările mobile, urmate îndeaproape de mari unități de infanterie, au făcut joncțiunea în zona Kalaci.

Ca urmare a acestor operații, 22 de divizii cu un efectiv de 330.000 oameni au fost strînse într-un cerc pe un spațiu de numai 1.500 km.²



Deosebit de aceasta, inamicul a pierdut 95.000 morți, 72.000 prizonieri, au fost capturate 1.792 tancuri, 2.232 guri de foc 7.306 autovehicule, 134 avioane.

(*) - at their height, most intense phase
(**) - to limit, curb

- Direcția loviturilor sovietice
- Lina frontului la începutul ofensivei
- la 23.11.42
- la 30.11.42
- Planul de despresurare al cdm german

Războiul în contra Rusiei

Comandamentul sovietic, prevăzând eventuale acțiuni ale inamicului din exterior, a luat din timp măsuri de siguranță. În acest scop, în timp ce grosul trupelor încercuiau în zona Kalaci, parte din forțele mobile (în special mari unități de cavalerie) au fost dirijate pe râurile Cir și Axai, pentru siguranța exterioară a încercuirii.

OPERATIILE DE LICHIDAREA INCERCĂRILOR DIN EXTERIOR ALE INAMICULUI DE A DESPRESURA(*) GRUPAREA ÎNCERCUITĂ.

Încercările succesive ale inamicului de a pătrunde din exterior, cu forțe care depășeau valoarea unei divizii, au fost respinse. Față de insuccesul acestor acțiuni, inamicul a concentrat rezerve importante în zonele Tormosin și Kotelnicovo, totalizând 10 divizii de infanterie și trei de tancuri. Cu aceste forțe urma să se acționeze direct asupra Stalingradului, acțiune pe care să o conjuge, atunci când se va ajunge la aproximativ 15 km de cerc, cu o acțiune ofensivă a grupării din interior.

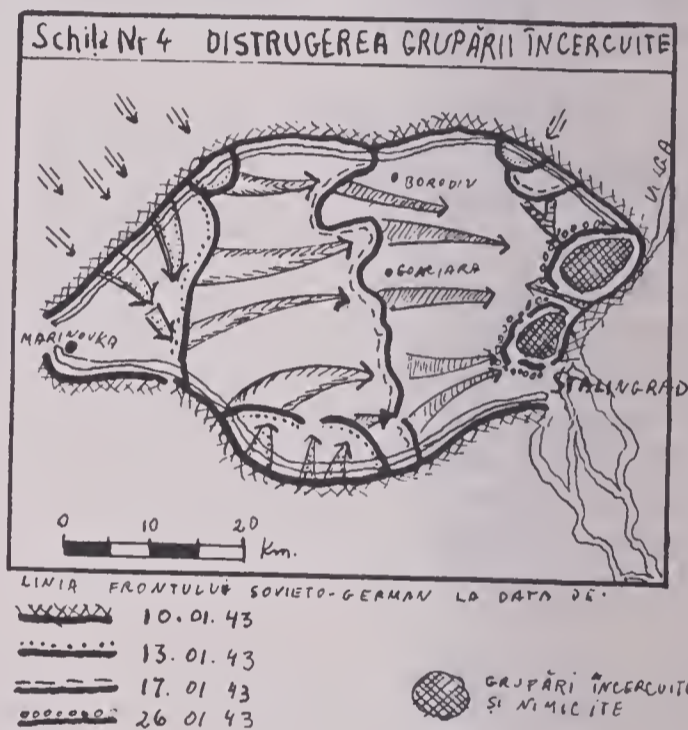
Planul hitlerist n-a reușit. Trupele grupării de la Tormosin (4 divizii) datorită unor noi acțiuni ofensive ale armatei sovietice, intervenind pentru a le face față(**), au fost angajate în lupte și nu au mai putut acționa conform planului. În schimb, gruparea de la Kotelnicovo (6 divizii infanterie și 3 de tancuri) a trecut la ofensivă pe un front îngust, la 13 decembrie. La 23 decembrie, ofensiva acestei grupări a fost oprită, iar la 24 decembrie, acționându-se asupra ei de front și flanc, a fost distrusă.

În această fază a bătăliei, inamicul a pierdut 80.000 morți, 65.000 prizonieri. Au fost capturate: 272 tancuri, 2.219 guri de foc, 7.713 autovehicule și 408 avioane.

DISTRUGEREA GRUPARII INCERCUIE LA STALINGRAD

În cursul lunii decembrie, pe frontul cercului interior, forțele sovietice au întreprins acțiuni locale pentru îmbunătățirea și desăvârșirea(***) dispozitivului, în vederea începerii

- (*) - to relieve (from encirclement)
(**) - to cope with
(***) - completion



ofensivei pentru lichidarea inamicului încercuit.

Planul lichidării grupării încercuite prevedea (schița nr. 4) inițial; distrugerea prin acțiuni concentrice a părții de vest a grupării încercuite; ulterior, o lovitură principală dezlănțuită pe direcția vest-est în scopul de a rupe dispozitivul inamicului pe părți, după care să urmeze distrugerea lor.

La 9 ianuarie, comandamentul sovietic a oferit comandamentului grupării încercuite, condiții onorabile de capitulare. Aceste propuneri au fost respinse.

La 10 ianuarie, după o puternică pregătire de artilerie, trupele sovietice au trecut la ofensivă. Operația s-a desfășurat în trei etape(*).

În etapa întâia -- 10 la 13 ianuarie -- partea de vest a grupării inamice a fost lichidată. În etapa a doua - 15 la 21 ianuarie -- inamicul a fost strâns pe un spațiu redus, între Stalingrad și linia vest: Borodkin, Gonciara, Pescianca. La 22 ianuarie, începe ultima etapă a operației de lichidare a inamicului. Până la 24 ianuarie, trupele sovietice ating zona Stalingradului, iar la 26 ianuarie, printr-o acțiune combinată de la est spre vest și de la vest spre est, gruparea hitleristă este ruptă în două. Gruparea de sud este lichidată la 31 ianuarie, iar cea de la nord la 2 februarie, data când a luat sfârșit bătălia de la Stalingrad.

Inamicul a pierdut 147.200 de morți. Trupele sovietice au capturat 91.000 prizonieri, dintre care 23 generali, precum și întregul material tehnic și armamentul celor 22 divizii încercuite.

(*) - Stage, phase.

Războiul în contra Rusiei

O cronologie a războiului al doilea mondial.

1939:

Septembrie:

Germania invadează Polonia.
Anglia și Franța declară război Germaniei.
Rusia invadează Polonia.
Polonia capitulează.

Octombrie:

Țările baltice semnează pacte de asistență mutuală cu Rusia.
Turcia semnează un pact de asistență mutuală cu Anglia și Franța.

Noiembrie:

Congresul american modifică legea embargoului.
Rusia atacă Finlanda.

Decembrie:

Trupele engleze intră pe poziții în linia Maginot și iau contact cu inamicul.
Liga Națiunilor condamnă Rusia pentru atacul în contra Finlandei și exclude Rusia din Liga Națiunilor.

1940:

Ianuarie:

Belgia mobilizează.
Se încheie un tratat economic între Ungaria și Germania.

Februarie:

România asigură Anglia că nu va mări exportul de petrol în Germania.

Martie:

Consiliul Suprem Aliat de Război hotărăște să ajute Finlanda.
Se încheie tratate economice între Anglia pe deoparte și Norvegia și Danemarca pe de cealaltă.
Se semnează pacea între Rusia și Finlanda.
Molotov reafirmă neutralitatea Rusiei.

Aprilie:

Germania invadează Norvegia și Danemarca.
Se încheie un tratat economic între România și Germania.

1940:

Mai:

Germania invadează Olanda, Belgia și Luxemburgul.
Churchill devine prim-ministru.

Iunie:

Cade orașul Dunkirk.
Italia declară război Franței.
Germanii ocupă Parisul.
Rusia ocupă Estonia, Letonia și Lituania.
Franța cere armistițiu Germaniei, apoi Italiei.
România cedează Basarabia în urma unui ultimatum.

Iulie:

România renunță la garanția Angliei.
Guvernul român preia societatea de petrol Astra Română.
Englezii rețin vasele române la Port Said.
Incep negocieri cu privire la Transilvania și Sudul Dobrogei.

August:

România cedează Bulgariei Sudul Dobrogei.
Dictatul de la Viena dă Ungariei jumătate din Transilvania.

Septembrie:

Statele Unite dau Angliei 50 de distrugătoare vechi.
Antonescu formează guvernul.
Carol II abdică.
Germanii bombardează Londra.

Octombrie:

Trupe germane intră în România ca rezultat al unui tratat.
Rusia neagă că ar fi fost anunțată de germani cu privire la intrarea trupelor germane în România.
Italia invadează Grecia.

Noiembrie:

Anglia debarcă trupe în Creta.
Ungaria, apoi România și Slovacia, aderă la Pactul din Berlin.

Decembrie:

Se încheie un pact economic pe 10 ani între România și Germania.
Grecii înaintează pe frontul italian.

Războiul în contra Rusiei

1941:

Ianuarie:

Se încheie un pact economic între Rusia și Germania.
Legionarii încep rebeliunea; Antonescu o înăbușă.

Februarie:

Anglia și România rup relațiile diplomatice.

Martie:

Bulgaria intră în Axă.
Trupe germane intră în Bulgaria.
Italianii încep ofensiva în Grecia.
Intră în efect Legea de Împrumut și Închiriere.

Aprilie:

Jugoslavia mobilizează.
Germania invadează Jugoslavia, apoi Grecia.
Rusia și Japonia iscălesc un tratat de neagresiune.
Jugoslavia, apoi Grecia, semnează armistițiu cu Germania.

Mai:

Rusia nu recunoaște statele ocupate de germani.
Germanii invadează Creta.

Iunie:

Creta e ocupată de Germani.
Anglia lansează ofensiva aeriană asupra vestului Germaniei.
Se încheie un pact economic între Rusia și Japonia.
Germania și România invadează Rusia.
Finlanda anunță măsuri defensive în contra Rusiei.
Ungaria declară război Rusiei.

Iulie:

România recucerește Basarabia și Nordul Bucovinei.
Trupele germane și române înaintează în interiorul Rusiei.

August:

Roosevelt și Churchill formulează Charta Atlanticului.

Septembrie:

Roosevelt promite sprijin pînă la înfrîngerea definitivă a lui Hitler.

Octombrie:

Românii capturează Odesa.

1941:

Noiembrie:

Misiunea japoneză în frunte cu Kurusu sosește la Washington.
Congresul american permite înarmarea vaselor comerciale și
intrarea lor în zonele de război.

Decembrie:

Anglia declară război Finlandei, Ungariei și României.
Rușii încep contraofensiva în contra germanilor.
Japonia atacă Pearl Harbor.
Germania și Italia declară război Statelor Unite.
România declară război Statelor Unite.

1942:

Ianuarie:

Declarația Națiunilor Unite, semnată de 26 de țări.
Japonezii cuceresc Manila.
Japonezii invadează Indiile Olandeze.
Japonezii invadează Burma.

Februarie:

Japonezii debarcă în Sumatra.
Cade orașul Singapor.

Martie:

Generalul MacArthur sosește în Australia.

Aprilie:

Cade Bataan.
Americaniile bombardează Tokio.

Mai:

Cade Corregidor.
Anglia și Rusia încheie alianță militară pe 20 de ani.
Bătălia Mării de Coral.

Iunie:

Bătălia de la Midway.
Statele Unite declară război României.
Germanii reîncep o mare ofensivă.
Mexico intră în război.

Iulie:

Cade Sevastopolul.
Începe lupta în direcția Stalingrad.

Războiul în contra Rusiei

1942:

August:

Germanii trec Donul.
Germanii pătrund în apărarea Stalingradului.

Septembrie:

Germanii pătrund în Stalingrad.
Germanii atacă convoaiele care transportă materiale de război pentru Rusia.
Rușii bombardează Berlinul și Budapesta.

Octombrie:

Aliații continuă bombardarea Germaniei.
Germanii anunță atingerea obiectivelor strategice la Stalingrad.

Noiembrie:

Aliații debarcă în Africa de Nord.
Rușii încep ofensiva de iarnă.

Decembrie:

Rușii continuă ofensiva de iarnă.
Aliații continuă înaintarea în Africa de Nord.

1943:

Ianuarie:

Ofensiva rusă continuă.
Bombardamentele aliate asupra Germaniei continuă.

Februarie:

Generalul von Paulus se predă la Stalingrad.

Martie, aprilie, mai, iunie:

Ofensiva rusă continuă.
Bombardamentele aeriene asupra Germaniei continuă.
Africa de Nord este ocupată.

Iulie:

Aliații debarcă în Sicilia.

August:

Ploieștiul este bombardat.
Aliații debarcă în Italia.

Septembrie:

Italia iscălește armistițiul.

1943:

Octombrie:

Armata americană ocupă Napoli.
Italia declară război Germaniei.

Noiembrie:

Roosevelt, Churchill și Chiang Kai-shek încep conferința de la Cairo.
Armata rusă recucerește capitala Ucrainei.

Decembrie:

Roosevelt, Churchill și Stalin se întâlnesc la Teheran.
Eisenhower a fost numit comandant suprem al trupelor de invazie.

1944:

Ianuarie:

Rusia intră în Polonia și anunță restabilirea granițelor din 1939.

Februarie:

Armata Roșie intră în Estonia.
Infanteria marină americană cucerește pentru prima dată teritoriu aparținând Japoniei înainte de Pearl Harbor.

Martie:

Armata rusă începe o nouă ofensivă.
Armata rusă trece Nistrul în România.

April:

Moscova anunță condițiile în care România trebuie să capituleze.

Rușii recuceresc Odesa.

Rușii recuceresc Crimeea, afară de Sevastopol.

Se dau lupte aeriene uriașe deasupra Germaniei.

Americanii debarcă în Pacificul de sud-est.

Londra raportează că în luna aprilie, aliații au aruncat peste 80.000 de tone de explozivi asupra Germaniei.

Mai:

Sevastopolul cade.
Reîncepe ofensiva în Italia.

Iunie:

Roma cade în mâinile aliaților.

Aliații debarcă în Normandia.

Se stabilesc capete de pod în Normandia.

Războiul în contra Rusiei

1944:

Iunie: (continued)

Germanii încep bombardarea Angliei cu rachetele V-1.
Americani cuceresc portul Cherbourg.

Iulie:

Rușii înving în bătălia de la Minsk.
Caen cade în mâinile englezilor și canadienilor.
Prusia Orientală este amenințată de trupele rusești.
Tojo demisionează.
Se atentează la viața lui Hitler.
Americani debarcă în Guam.
Armata generalului Bradley rupe frontul german.

August:

Rușii ajung la marea Baltică.
Guamul este cucerit.
Incepe invazia din sudul Franței.
România încetează ostilitățile în contra rușilor. Încep
ostilitățile în contra trupelor germane.
Parisul este oficial liber.
Rușii trec Carpații în Transilvania.

Septembrie:

Rușii intră în București.
Se încheie armistițiul între Finlanda și Rusia.
Ungaria declară război României, în efortul de a reține
Transilvania.
România declară război Ungariei.
România și Rusia încheie armistițiul la Moscova.
Generalul Sănătescu formează guvernul a doua oară.
Trupele ruse și române intră în Cehoslovacia.

Octombrie:

Rușii înaintează în Jugoslavia și Ungaria.
În Varșovia, patrioții polonezi care din august luptă
în contra germanilor, capitulează.
Se încheie conferința de la Dumbarton Oaks.
Trupe grecești și britanice intră în Atena.
Rușii intră în Belgrad.
Rușii invadează Prusia Orientală.
Bătălia din golful Leyte.

Noiembrie:

Stalin pronunță Japonia agresoare.
Roosevelt este reales.
Începe ofensiva de iarnă a aliaților împotriva germanilor.
Aliații pătrund în Germania.

1944:

Decembrie:

Începe războiul civil din Grecia în urma refuzului comuniștilor de a depune armele.

Generalul Rădescu formează guvernul.

Rusia și Franța semnează un pact de asistență mutuală pe 20 de ani.

Germanii încep ofensiva din Ardeni.

Germanii intră în Belgia și Luxemburg.

1945:

Ianuarie:

Germanii se retrag din Belgia.

Rușii intră în Varșovia.

Se semnează armistițiul cu Ungaria.

Comunștii din România încep turburările.

Februarie:

Trupele lui MacArthur intră în Manila.

Vîșinski sosește la București.

Roosevelt, Churchill și Stalin se întâlnesc la Ialta.

Turcia și Egiptul intră în război în contra Axei.

Martie:

Trupele aliate trec Rinul în forță.

Procomuniștii preiau puterea în România.

Patton ajunge pînă la 198 de mile de Berlin.

Aprilie:

Americanii invadează Okinawa.

Bratislava, capitala Slovaciei, este ocupată de ruși.

Rusia denunță pactul de neutralitate cu Japonia.

Amiralul Suzuki formează un nou guvern în Japonia.

Rușii intră în Viena.

Americanii sunt la 90 de mile de Berlin.

Președintele Roosevelt moare. Harry S. Truman devine președinte.

Americanii intră în Nuremberg.

Lupte de stradă în Berlin între trupe germane și ruse.

Se organizează la San Francisco Organizația Națiunilor Unite.

Benito Mussolini este omorât.

Mai:

Hitler este presupus mort.

Berlinul cade în mâinile rușilor.

Războiul în contra Rusiei

1945:

Mai: (continued)

Germania capitulează.

Rușii intră în Praga.

Cabinetul lui Churchill își dă demisia.

Goebbels și Himmler se sinucid.

Tokio este distrus de aviația americană.

Iunie:

Generalii Eisenhower, de Tassigny și mareșalii Montgomery și Jukov semnează o declarație proclamând totala

înfrângere a Germaniei și împărțirea ei în patru zone.

Ribbentrop și Goering sunt luați prizonieri.

Eisenhower se întoarce la New York.

Bătălia din Okinawa se termină.

Chinezii invadează Indochina.

Iulie:

Tokio anunță că sunt peste 5.000.000 de morți, răniți, și rămași fără adăpost din cauza bombardamentelor americane.

MacArthur anunță liberarea Filipinelor.

Truman, Churchill și Stalin se întâlnesc la Potsdam.

Americanii cer Japoniei prin radio încetarea ostilităților.

Japonezii răspund prin radio cerînd termeni mai ușori.

Americanii anunță termenii capitulării Japoniei.

Attlee devine prim-ministru și ia locul lui Churchill la conferința de la Potsdam.

Japonia respinge ultimatumul american.

August:

Se publică declarația de la Potsdam, descriind condițiile păcii cu Germania.

Truman anunță aruncarea bombei atomice asupra orașului Hiroshima.

Rusia declară război Japoniei.

A doua bombă atomică este aruncată asupra orașului Nagasaki.

Japonia cere pace cu condiția ca împăratul să-și rețină puterea.

Rusia invadează Coreea.

America răspunde cererii japoneze de pace punînd condiția ca împăratul Japoniei va trebui să se supună ordinilor forțelor americane de ocupație.

Japonezii acceptă condițiile. Împăratul Hirohito anunță poporului japonez înfrîngerea Japoniei.

Delegația japoneză sosește la Manila, apoi pleacă înapoi după ce își primește instrucțiunile.

1945:

August: (continued)

Truman ordonă încetarea tuturor transporturilor făcute sub egida legii de Împrumut și Închiriere.

MacArthur sosește în Japonia.

Se publică listele cu acuzații de crime de război.

Septembrie:

Controlul american se întinde fără incidente asupra Japoniei.

Japonezii șemnează actul de capitulare pe bordul vasului Missouri.



Războiul în contra Rusiei

Teme.

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

- a. Războiul României în contra Rusiei.
- b. Lupta de la Stalingrad.
- c. Intrarea Americii în război.
- d. Cele mai importante bătălii ale Statelor Unite în războiul al doilea mondial.
- e. Înfrângerea Germaniei.
- f. Lupta României în contra Germaniei.

II. Text: Extras din articolul Cum au cucerit sovietele România, de Barry Brannen, publicat în Foreign Affairs, 1952.

Multă lume se întreabă: cum putem noi oare să ajungem la o înțelegere cu oameni care pun la baza acțiunilor lor criterii pe care noi le-am părăsit de aproape două mii de ani? Alții însă, în credința lor că este destul ca o înțelegere să fie scrisă și semnată ca să se ajungă la rezultatul de mult așteptat, uită că nu promisiunea, ci îndeplinirea promisiunii este importantă. O tristă ilustrare a acestui fapt ne-o oferă istoria foarte recentă a României.

Spre deosebire de statele vecine, Bulgaria și Jugoslavia, România nu este slavă nici ca rasă nici ca limbă. Spre deosebire de Bulgaria, politica externă a României nu a fost niciodată îndreptată spre Rusia. Marea majoritate a românilor nu a simțit niciodată nici cel mai mic îndemn să colaboreze cu Rusia pe teren militar, economic sau politic. Deci ceea ce vedem noi că se întâmplă astăzi în această țară este introducerea unui control direct sovietic, asupra unui popor a cărui rasă, limbă și istorie politică, nu dau nici o indicație că un asemenea control ar fi de dorit, sau acceptabil. Mai mult, această nedorită stăpânire sovietică s-a consolidat sub regimul unei Convenții de Armistițiu, la care s'a ajuns prin negocieri, cu scopul anume de a asigura tocmai păstrarea „independenței și suveranității” țării! (Convenția de armistițiu a fost semnată la 12 septembrie 1944).

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. Ce vrea să spună autorul articolului publicului american?
- c. Care sunt deosebirile dintre poporul român și vecinii lui?

Vocabular.

administra (a), -ez, -at

ceda (a), cedez, cedat

cuceri (a), -resc, -it

cu toate acestea

despăgubire, -ri

despăgubiri de război

dezlănțui (a), -țuiesc, -it

dispoziție, -ții

fost, fostă; foști, foste

guvernare, -nări

înăbuși (a), înăbuș, înăbușit

înlătura (a), înlătur, înlăturat

iscăli (a), -lesc, -it

iscălire, -ri

jertfă, -fe

lovitură de stat, lovituri de stat

nod, -uri

nod de cale ferată,

noduri de căi ferate

ostilitate, -tăți

păstra (a), -rez, -at

purtător de cuvânt, purtători de--

recompensă, -se

recuceri (a), -resc, -it

relua (a), reiau, reluat

săvârși (a), -șesc, -it

valoare, valori

to administer

to cede, yield

to conquer

despite all this

damage (compare with
pagubă)

war reparations

to unleash, erupt

disposal; disposition,
mood

former; formerly; ex-
administration

to smother, suppress

to remove

to sign

signing

sacrifice

coup d'etat

knot

railroad center

hostility

to keep, save

spokesman

reward

to conquer again, re-
conquer

to take again, re-take

to commit

value

IV

↑ O
N C R
C U U
E P S
P A E
U T S
T I T
U E I
L I

Tabla de materii.

Începutul ocupației rusești.	67
Întrebări.	71
Dialog	72
Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria și Cehoslovacia.	73
Convenția de armistițiu cu România	74
Teme	79
Vocabular.	80





Începutul ocupației rusești.

Imediat după 23 august 1944, armatele române au încetat ostilitățile împotriva armatelor ruse. România a declarat război Germaniei. Astfel, toată apărarea germană din sud-estul Europei a fost răsturnată dintr-o singură lovitură. Acest fapt, se crede, a scurtat războiul cu șase luni.

România a luat parte la campania din Cehoslovacia și, după Statele Unite, Rusia și Anglia, a fost a patra țară ca număr de soldați care a luptat împotriva Germaniei.

În această luptă, România a pierdut peste 111.000 morți și răniți și aproape 60.000 dispăruți și prizonieri.

Pentru actul de la 23 august, Stalin l-a decorat pe

Începutul ocupației rusești

regele Mihai I cu cea mai înaltă decorație sovietică: Ordinul Victoriei.

Regele Mihai I-a însărcinat pe generalul Sănătescu să formeze un guvern format din partidele național-țărănesc, liberal, social-democrat și comunist. Ultimele două partide erau incluse la cererea Rusiei, cu toate că ele nu jucaseră un rol important în viața politică internă. După cifre oficiale din sursă sovietică, niciodată n-au existat înainte de război mai mult de 3.000 de membri în partidul comunist român, de obicei fiind numai cam 1.000.

Rușii nu aveau încredere în armata română.

Armatei române rămase în țară i s-a luat toată muniția



Fă-mi, repede, cinci ceasuri mici de mână!

disponibilă: fiecărei sentinele i se dădea doar trei cartușe. Singura divizie română înarmată era divizia „Tudor Vladimirescu”, recrutată dintre prizonierii români luați în Rusia și îndoctrinați; această divizie era înzestrată cu echipament rusesc.

Toată țara era dezarmată. Poliția și armata română nu aveau nici un drept asupra rușilor, deci era greu de oprit abuzurile. Rușii nu își întrebuițau sistemul lor propriu de aprovizionare; ei își adunau hrana de la populație, care era fără apărare. În drumul lor, ei au jefuit și prădat, au violat și distrus. Abuzurile erau săvârșite nu numai de armata regulată, ci și de dezertorii ruși, care pentru prima dată vedeau o țară în afara Rusiei. Dacă un român îndrăznea să se plîngă autorităților că armata rusă a luat sau furat ceva, era acuzat de „ponegrire” a armatei ruse. Firește, rușii negau furturile.

Guvernul Sănătescu a căzut spre sfârșitul lunii septembrie. Sănătescu a fost însărcinat a doua oară cu formarea unui nou guvern.



Începutul ocupației rusești

Acest guvern se orienta spre democrațiile din vest. În consecință, elementele de stînga au început să atace guvernul și în ședințele de cabinet și în presă și în vorbiri, în ciuda promisiunilor pe care le făcuseră să suporte guvernul.

Comuniștii din guvern și celelalte elemente de stînga au încercat să compromită guvernul, ca să preia tot mai mult control. Ajutați de prezența trupelor rusești, de absența trupelor romîne din țară, de faptul că poliția era sub controlul lor, comuniștii sfidau elementele democrate și provocau turburări. Cînd guvernul nu îndeplinea cererile, de multe ori imposibil de satisfăcut,

ale rușilor, comuniștii acuzau guvernul că sabotează efortul de război al aliaților. Ei acuzau guvernul că nu plătește despăgubirile de război și că e plin de „fasciști”. Ei au organizat „fronturi populare” prin care încercau să cîștige sprijinul poporului.

Cu ajutorul controlului exercitat de ruși și sub pretextul lipsei de hîrtie, ei au oprit apariția ziarelor de opoziție,



-Alege-ți unul din ei!
-De ce trebuie să-mi aleg?
-Pentru că doi sunt pentru export în Rusia!

singurele care puteau să dezmință aceste minciuni.

În decembrie 1944, a venit la București Vișinski cu misiunea de a pune la putere un guvern procomunist. El avea de înfruntat însă rezistența regelui, opinia publică română și opoziția diplomatică a Statelor Unite și a Angliei. El n-a reușit, pentru că însărcinat cu formarea guvernului a fost generalul Rădescu, un bun patriot și democrat român.

Întrebări:

1. Când a încetat armata română ostilitățile în contra armatei ruse?
2. La ce campanie a luat parte România după 23 august 1944?
3. Unde a răsturnat această acțiune a României, apărarea germană?
4. Ce pierderi a avut România în contra Germaniei?
5. Ce decorație a primit regele Mihai I pentru actul de la 23 august 1944?
6. Pe cine a însărcinat Mihai I, cu formarea guvernului?
7. Cam câți membri avea partidul comunist înainte de război?
8. Aveau rușii încredere în armata română?
9. Ce au făcut rușii cu muniția disponibilă?
10. Ce știi despre divizia „Tudor Vladimirescu”?
11. De ce era greu de oprit abuzurile rușilor?
12. De unde își adunau rușii hrana?
13. Ce se întâmpla când un român se plîngea că armata rusă a furat ceva?
14. Negau rușii furturile?
15. Ce au făcut comuniștii români și elementele de stînga în al doilea guvern al lui Sănătescu?
16. Ce fel de promisiuni făcuseră ei când au intrat în guvern?
17. Ce încercau ei să facă ca să preia tot mai mult control?
18. De ce și de cine erau ei ajutați în această luptă?
19. Pe cine sfidau ei?
20. De ce acuzau ei guvernul?
21. Sub ce pretext opreau ei ziarele de opoziție?
22. Ce încercau să dezmință ziarele opoziției?
23. Cu ce misiune a venit Vișinski la București?
24. Ce avea el de înfruntat?
25. Cine a fost însărcinat cu formarea noului guvern?

Începutul ocupației rusești

Dialog

Cine a preluat puterea imediat după Antonescu?

Un guvern în frunte cu generalul Sănătescu.

Din cine era format guvernul?

Era format din patru partide, între care partidul comunist, sprijinit de baionetele rusești.

A putut guvernul controla situația?

Nu, pentru că comuniștii provocau turburări.

Ce alte neazuri mai erau?

Mai era armata rusă de ocupație.

Cum s-a purtat armata rusă?

Prefer să nu-mi aduc aminte; e destul să spun că s-au săvârșit multe abuzuri.

Unde era atunci armata română?

Armata română lua parte la campania din Cehoslovacia.

A putut Sănătescu să se mențină la putere?

Nu, guvernul lui a căzut.

Și cine a fost însărcinat cu formarea unui nou guvern?

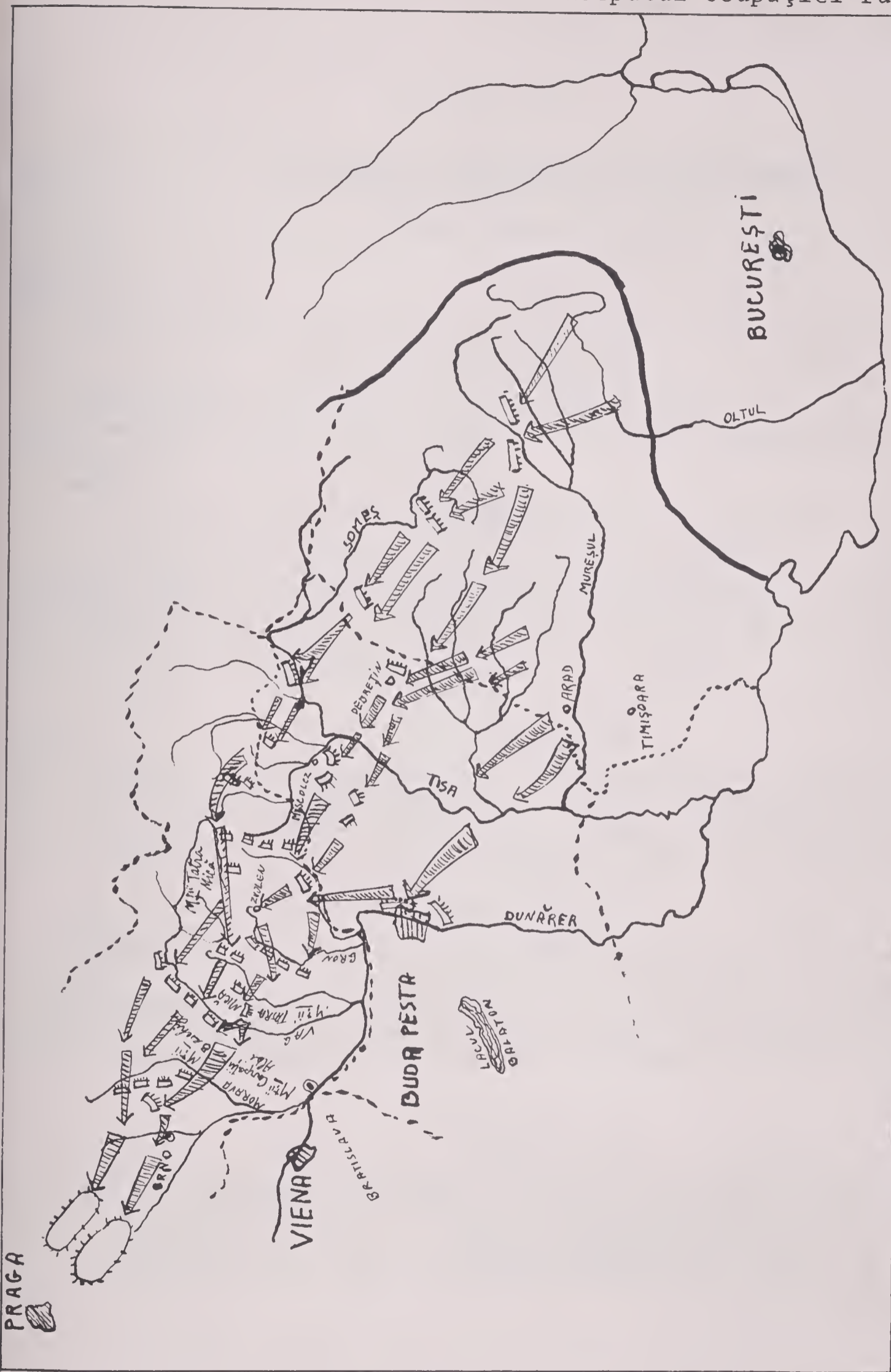
Tot Sănătescu.

Au fost comuniștii mulțumiți cu acest guvern?

Nu, Vișinski a venit la București să-l schimbe.

A reușit el?

Nu, pentru că s-a format tot un guvern orientat spre democrație.



Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria și Cehoslovacia.

Începutul ocupației rusești

Lectură:

CONVENȚIA DE ARMISTIȚIU CU ROMÂNIA

(12 septembrie 1944)

Guvernul și Înalțul Comandament al României, recunoscând înfrângerea României în războiul contra Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice, a Statelor Unite ale Americii și a Regatului-Unit și a altor Națiuni Unite, acceptă condițiile armistițiului prezentate de către guvernele celor trei puteri aliate susmenționate, acționând în interesul tuturor Națiilor Unite.

În baza celor de mai sus, reprezentantul Înalțului Comandament Aliat (sovietic), Mareșalul Uniunii Sovietice R.T. Malinovsky, autorizat în regulă în acest scop de Guvernele Statelor Unite ale Americii, al Uniunii Sovietice și al Regatului-Unit, acționând în interesul tuturor Națiilor Unite de o parte, și reprezentanții Guvernului și Înalțului Comandament român de altă parte, înzestrați cu depline puteri date în toată regula, am scris condițiile următoare:

Articolul întâi

Începând din 24 august 1944, orele 4, România a încetat în întregime operațiile militare contra Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice pe toate câmpurile de luptă; ea s-a retras din războiul contra Națiilor Unite, a rupt relațiile sale cu Germania și sateliții ei și a intrat în război și va continua lupta alături de Puterile aliate contra Germaniei și Ungariei în vederea restaurării independenței și suveranității românești; ea nu va furniza mai puțin de douăsprezece divizii de infanterie cu elementele lor divizionare.

Operațiile militare ale forțelor armate române, cuprinzând forțele navale și aeriene, contra Germaniei și Ungariei vor fi conduse sub comanda generală a Înalțului Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 2

Guvernul și Înalțul Comandament Român se angajează să ia măsurile necesare pentru dezarmarea și internarea forțelor armate ale Germaniei și Ungariei care se află în teritoriul românesc și pentru internarea supușilor celor două State pe care-i adăpostesc.

Articolul 3

Guvernul și Înalțul Comandament Român vor da forțelor sovietice și altor forțe aliate, dacă situația militară cere, toate posibilitățile de a se mișca liber în toate direcțiile pe teritoriul românesc; Guvernul și Înalțul Comandament Român vor ajuta aceste mișcări în toate cazurile cu mijloacele lor proprii de comunicație și pe cheltuiala lor, pe pământ, pe apă și în aer.

Articolul 4

Se restabilește frontiera politică între Uniunea Republicilor Socialiste Sovietice și România, fixată prin Acordul sovieto-român din 28 iunie 1940,

Articolul 5

Guvernul și Înalțul Comandament Român vor pune la dispoziția Înalțului Comandament Aliat (sovietic) în vederea repatrierii, toți prizonierii de război sovietici și aliați pe care îi dețin, ca și pe supușii sovietici și aliați internați ori deportați în România.

În timpul perioadei cuprinsă între semnarea prezentei Convenții și repatrierea lor, Guvernul și Înalțul Comandament Român se angajează a asigura pe cheltuiala lor tuturor prizonierilor de război sovietici și aliați, hrana și îmbrăcămintea în cantități suficiente, ca și îngrijirile medicale conforme cu necesitățile igienice; ele le vor furniza de asemenea mijloacele de transport pentru întoarcerea în țara lor.

Articolul 6

Guvernul român va libera imediat, fără distincție de cetățenie sau de naționalitate, toate persoanele deținute pentru activitatea lor în favoarea Națiunilor Unite, sau pe bază de motive rasiale; el va abroga toată legislația discriminatorie cu restricțiile care decurg din ea.

Articolul 7

Guvernul și Înalțul Comandament român se angajează a preda ca pradă de război Înalțului Comandament Aliat (sovietic) tot materialul de război al Germaniei și al sateliților ei aflat pe teritoriul românesc, cuprinzând navele Germaniei și ale sateliților aflătoare în apele românești.

Începutul ocupației rusești

Articolul 8

Guvernul și Înalțul Comandament Român se angajează să nu permită, fără a fi autorizat de către Înalțul Comandament Aliat (sovietic), exportul sau exproprierea de orice fel a proprietăților (cuprinzând valori și devize) aparținând Germaniei, Ungariei sau supușilor lor ori persoanelor cu reședința în teritoriile pe care ele le ocupă. Ele vor asigura paza acestor bunuri în condițiile care vor urmă să fie prescrise de către Înalțul Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 9

Guvernul și Înalțul Comandament Român se angajează a preda Înalțului Comandament Aliat (sovietic) toate navele aparținând sau care au aparținut Națiunilor Unite care se află în porturile românești, oricare ar fi întrebuințarea lor actuală, pentru a fi întrebuințate de Înalțul Comandament Aliat (sovietic) pe timpul duratei războiului contra Germaniei și Ungariei în interesul general al Aliaților; aceste nave vor fi restituite ulterior proprietarilor lor.

Guvernul român poartă responsabilitatea materială deplină pentru orice pagubă sau orice fel de distrugere a bunurilor susmenționate pînă în momentul predării lor Înalțului Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 10

Guvernul român va efectua în moneta românească vărsămintele(*) regulate necesare Înalțului Comandament Aliat (sovietic) pentru aducerea la îndeplinire a misiunii sale și, în caz de nevoie, el va asigura Înalțului Comandament Aliat (sovietic), conform instrucțiunilor acestuia, pe teritoriul românesc, întrebuințarea întreprinderilor industriale și de transport, a mijloacelor de comunicație, a centralelor electrice, a întreprinderilor și instalațiilor de utilitate publică, a depozitelor de combustibil, carburanților lichizi, a hranei și a altor produse și servicii.

Navele comerciale române, în apele românești ca și în ape străine, vor fi supuse controlului militar al Înalțului Comandament Aliat (sovietic) pentru a fi utilizate în interesul general al Aliaților.

Articolul 11

România va despăgubi Uniunea Sovietică de pierderile cauzate de operațiile militare și de ocupația din partea României a teritoriilor sovietice; în acelaș timp, luînd în considerare faptul că numai România s-a retras din războiul

(*) - Payments

Începutul ocupației rusești

contra Națiunilor Unite, că de altfel ea a declarat război Germaniei și Ungariei și că duce un război efectiv contra acestor două Puteri, părțile convin că România nu va despăgubi Uniunea Sovietică de totalitatea pierderilor indicate, ci numai de o parte a acestor pierderi, pînă la concurența a trei sute de milioane de dolari ai Statelor Unite plătitibil în șase ani sub formă de mărfuri (produse petrolifere, cereale, lemne și produse derivate, vapoare pentru navigație maritimă și fluvială, mașini diverse etc.).

România va vărsa la fel pentru pierderile cauzate altor State aliate și supușilor lor în România în timpul războiului, despăgubiri ale căror cifre se vor fixa ulterior.

Articolul 12

Guvernul român se obligă a restitui în perfectă stare Uniunii Sovietice, în timpul fixat de Înaltul Comandament Aliat (sovietic) toate bunurile și materialul ridicat de pe teritoriul sovietic în timpul războiului, aparținînd Statului, organizațiilor publice, întreprinderilor, instituțiilor și particularilor, ca: material de uzine și ateliere, locomotive, tractoare, vehicule cu motor, obiecte avînd caracter istoric, piese de muzeu și alte bunuri.

Articolul 13

Guvernul român se obligă a restabili toate drepturile și interesele legale ale Națiunilor Unite și ale supușilor lor pe teritoriul român, așa cum ele au existat înainte de război, și a le restitui bunurile lor în perfectă stare.

Articolul 14

Guvernul și Înaltul Comandament Român se angajează a da concursul lor Înaltului Comandament Aliat (sovietic) în vederea arestării și judecării persoanelor acuzate de crime de război.

Articolul 15

Guvernul român se obligă a disolva imediat toate organizațiile prohitleriste (de tip fascist) politice, militare sau paramilitare care sunt pe teritoriul român, la fel ca și alte organizații care fac propagandă ostilă față de Națiunile Unite, în particular față de Uniunea Sovietică, și a nu permite în viitor existența organizațiilor de această natură.

Începutul ocupației rusești

Articolul 16

Imprimarea, importarea și distribuirea în România a publicațiilor, periodice sau nu, reprezentarea pieselor de teatru sau proiectarea de filme, emisiuni de radio, comunicațiile poștale, telegrafice și telefonice se vor efectua în acord cu Înaltul Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 17

Administrația civilă românească este restabilită pe întreg teritoriul României care se află la o distanță de linia frontului de 50 pînă la 100 de kilometri, după situația terenului; serviciile administrative românești se vor conforma, în interesul restabilirii păcii și securității, instrucțiilor și ordinelor date de Înaltul Comandament Aliat (sovietic) pentru a se asigura executarea clauzelor prezente ale armistițiului.

Articolul 18

Se va constitui o Comisiune Aliată de Control; pînă la încheierea păcii, această Comisiune va fi însărcinată să reglementeze și să controleze executarea prezentei convenții, sub autoritatea generală și în conformitate cu ordinea Înaltului Comandament Aliat (sovietic), acționînd în numele puterilor aliate.

Articolul 19

Guvernele aliate consideră sentința dela Viena privind Transilvania ca nulă și neavenită și convin că Transilvania (sau cea mai mare parte din Transilvania) va trebui să fie restituită României, sub rezerva confirmării prin regularea păcii și guvernul sovietic acceptă ca forțe sovietice să participe, în acest scop, cu România, la operațiile militare comune contra Germaniei și Ungariei.

Articolul 20

Prezenta convenție intră în vigoare din momentul semnării sale.

Pentru Guvernul Statelor Unite ale Americii, al Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice și al Regatului-Unit:

Malinovsky

Pentru Guvernul și Înaltul Comandament al României:

L. Pătrășcanu

Începutul ocupației rusești

D. Dămăceanu

B. Știrbey

G. Popp



Începutul ocupației rusești

Teme

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

- a. Intrarea trupelor rusești în România și începutul ocupației rusești.
- b. Debarcarea americană în Europa.
- c. Bătălia de la Stalingrad.

II. Text: Extras din Romania de Stephen Fisher-Galați:

În aprilie 1944, prin garantarea formală a integrității teritoriului României și ordinii sociale existente, Molotov a oferit României posibilitatea de a intra în alianța antigermană; în același timp, el a asigurat populația că „intrarea trupelor sovietice în România este doar consecința continuării rezistenței forțelor inamice”.

În ciuda acestei afirmații și a altora de acest fel, armata sovietică s-a purtat în România ca într-un teritoriu cucerit: O indicație clară a intențiilor sovietice a fost includerea în armistițiul încheiat între guvernul Sănătescu (format la 24 august 1944) și Uniunea Sovietică, Marea Britanie și Statele Unite, a clauzelor care în efect dădeau Comandamentului Suprem Sovietic puterea de a pune în execuție prevederile armistițiului.

Comandamentul Suprem Sovietic, teoretic, subordonat Comisiei Aliate de Control, a putut, practic, să interpreteze anumite prevederi ale Armistițiului în așa fel încât să suspende drepturile civile și politice.

^^^^^^^^^^

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. În ce măsură ne putem încrede în promisiunile sovietice? Ce exemple mai evidente cunoști.
- c. Cum privea opinia publică americană problema României, în 1944?

Vocabular

abuz, -uri
cerere, -ri
compromite (a), -promit, -promis

dezarma (a), -ez, -at
dezminți (a), desmint, dezmințit
disponibil, -ă; -i, -e
înceta (a), încetez, -at
înfrunța (a), înfrunt, înfruntat
jefui (a), -uiesc, -uit
nega (a), neg, negat
ostilitate, ostilități
ponegrire, -ri
prăda (a), prădez, prădat
prelua (a), preiau, preluat
provoca (a), provoc, provocat

răsturna (a), răstorn, răsturnat
scurta (a), -ez, -at
sfida (a), -ez, -at
turburare, -rări
viola (a), -ez, -at

abuse
request, demand; application
to compromise (adjust,
settle)
to compromise (expose to
risk, endanger reputa-
tion)
to disarm
to give the lie to
available
to cease
to face (danger)
to loot, plunder
to deny
hostility
slander
to loot, plunder
to take over
to challenge
to cause
to overthrow
to shorten
to defy
disturbance
to violate; rape

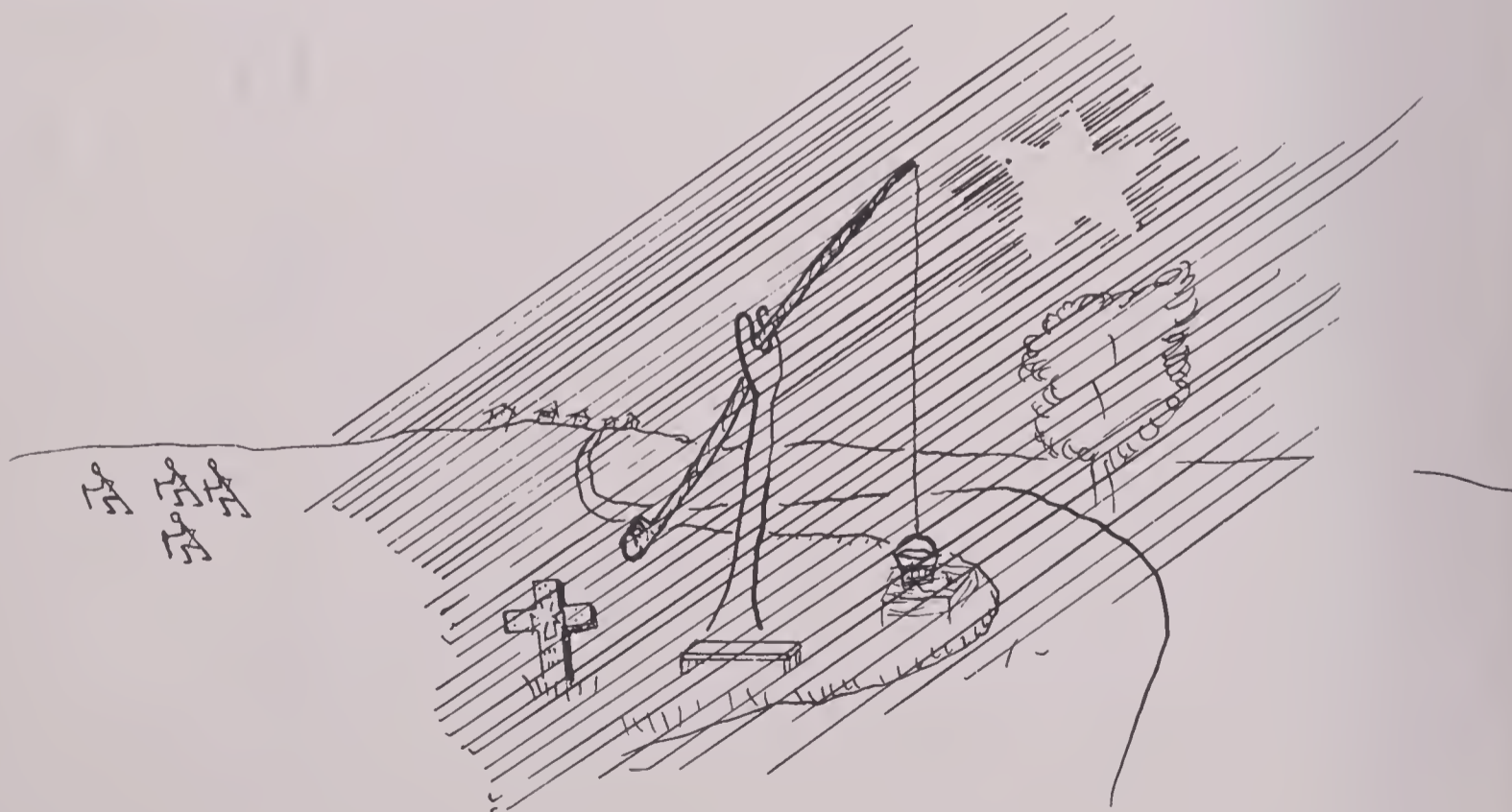
V

G
U
V
E
R
N
U
L

R
Ä
D
E
S
C
U

Tabla de materii:

Guvernul Rădescu.	85
Întrebări	90
Dialog.	91
Lectură: Extras din „Cum au cucerit Sovietele România” de Barry Brannen Discursul generalului Rădescu	92
Teme: (Relatările lui Churchill cu privire la împărțirea României.	95
Vocabular	97





Palatul regal.

Guvernul Rădescu

Cu toate că și al doilea guvern Sănătescu a inclus elemente comuniste, a avut o poziție nesigură. El n-a putut face față presiunilor presei comuniste, atacurilor elementelor comuniste din guvern și demonstrațiilor de stradă.

Guvernului Sănătescu i-a urmat, la 6 decembrie 1944, un guvern format de generalul Nicolae Rădescu, care fusese internat în timpul războiului pentru atitudinea lui anti-germană. Însă rușii s-au înșelat când au crezut că Rădescu le va urma politica. El s-a dovedit bun patriot. Prin discursurile rostite la radio și prin vorbiri, el a denunțat abuzurile rușilor și comuniștilor.

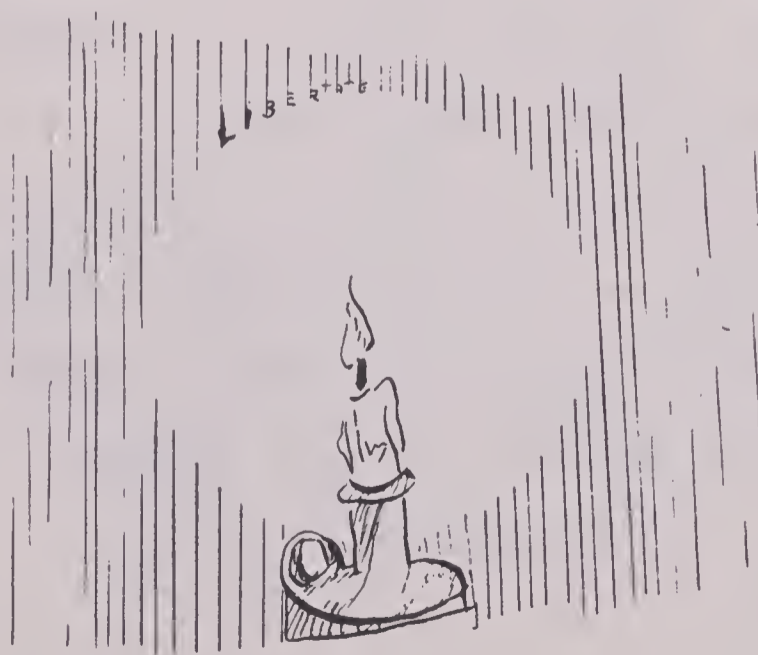
Guvernul Rădescu

Pînă la 24 ianuarie 1945, guvernul Rădescu s-a bucurat de o perioadă de relativă liniște. Însă după această dată, Gheorghe Gheorghiu-Dej, în urma unei vizite la Moscova, a reluat atacurile împotriva „elementelor antidemocratice”. Rușii au interpretat cuvintele „antidemocratic” și „fascist” ca însemnînd opoziție la comunism.

Partidele tradiționale au sărit în sprijinul guvernului și au încercat să publice manifeste pentru a dezminți minciunile împrăștiate de comuniști, însă syndicatele tipografice comuniste au refuzat să le imprime.

Între timp, în februarie 1945, Roosevelt, Churchill și Stalin s-au întîlnit la Ialta, în Crimeea. Acolo, ei au proclamat între altele și principiul: fiecare țară are dreptul să-și hotărască singură soarta. Deasemenea, fiecare țară trebuia să distrugă orice urmă de fascism.

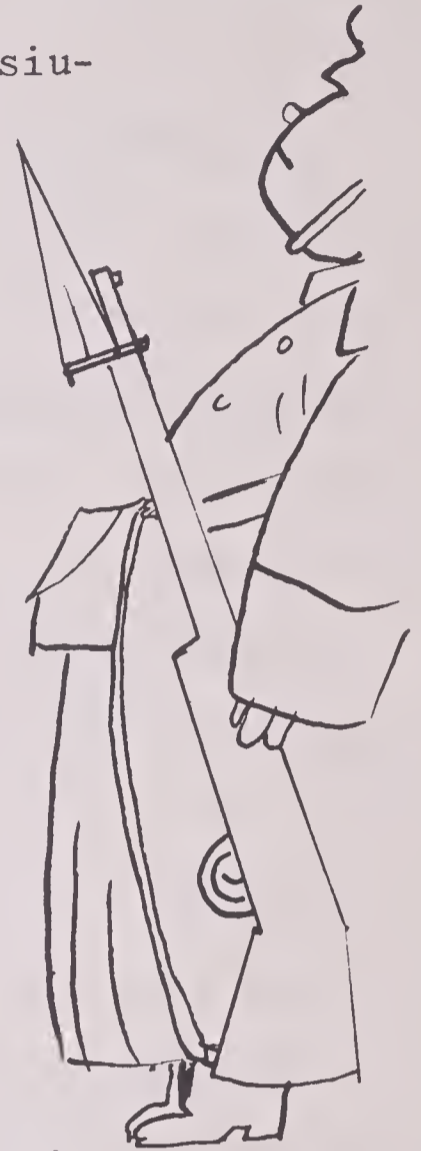
Romîni au primit cu bucurie aceste declarații. Însă bucuria a fost de scurtă durată.



Lucrînd iarăși în conformitate cu ordinele primite de la Moscova, comuniștii din România își calcă promisiunile și provoacă noi dezordini: organizează demonstrații, atacă clădiri publice, etc. La fabrica „Malaxa”, unde erau să piardă alegerile pentru sindicatul muncitoresc, ei au atacat cu gărzi muncitorești și sub protecția armatei rusești au zdrobit rezistența muncitorilor democrați. Comuniștii au considerat asta „distrugerea elementelor fasciste”.

În același timp, Rădescu era acuzat de incapacitate; anume, că nu poate păstra ordinea în țară și astfel primejduiește spatele frontului. Deasemenea, se agita problema reformei agrare. Comuniștii cereau o reformă imediată. Guvernul se opunea din două motive: primul, că s-ar fi scăzut producția agricolă și al doilea că și soldații care se vor reîntoarce de pe front ar trebui consultați.

În această situație, Vișinski sosește pentru a doua oară în România, cu scopul de a-l înlocui pe Rădescu. El declară regelui că „nu va fi răspunzător de independența României în viitor” dacă Rădescu va continua să stea la putere. Vișinski a dat regelui o listă cu persoanele pe care le-a vrut el în guvern. Regele Mihai a răspuns că România este încă o monarhie



constituțională și că trebuie respectate formele constituționale.

În timpul acesta, demonstrațiile pe stradă erau mai serioase, presa comunistă mai insistentă și postul de radio controlat de comuniști mai ațîțător. În unele părți, demonstrații comuniste sileau pe primari și perfecți să demisioneze. Din cauza lipsei de arme, nimeni nu îndrăznea să se opună.

Regele Mihai spera că americanii vor putea ajuta cu ceva. Reprezentantul american Burton Y. Berry a încercat tot posibilul. El a invitat la o conferință pe reprezentanții Rusiei și Angliei, pentru a rezolva criza, dar n-a reușit. Rușii în mod laș, n-au răspuns invitației.

Tancuri rusești ocupau piețele și răscrucile drumurilor, iar armata română era pe front în contra Germaniei.

Un nou succes al științei sovietice!



Jumătate vacă și jumătate girafă: se hrănește în țările satelite și dă lapte în Rusia.

La începutul lui martie, Vișinski a venit la palat și a dat regelui un ultimatum: înainte de apusul soarelui, regele să numească noul cabinet. La plecare, a trântit ușa cu atâta putere încât s-a crăpat peretele.

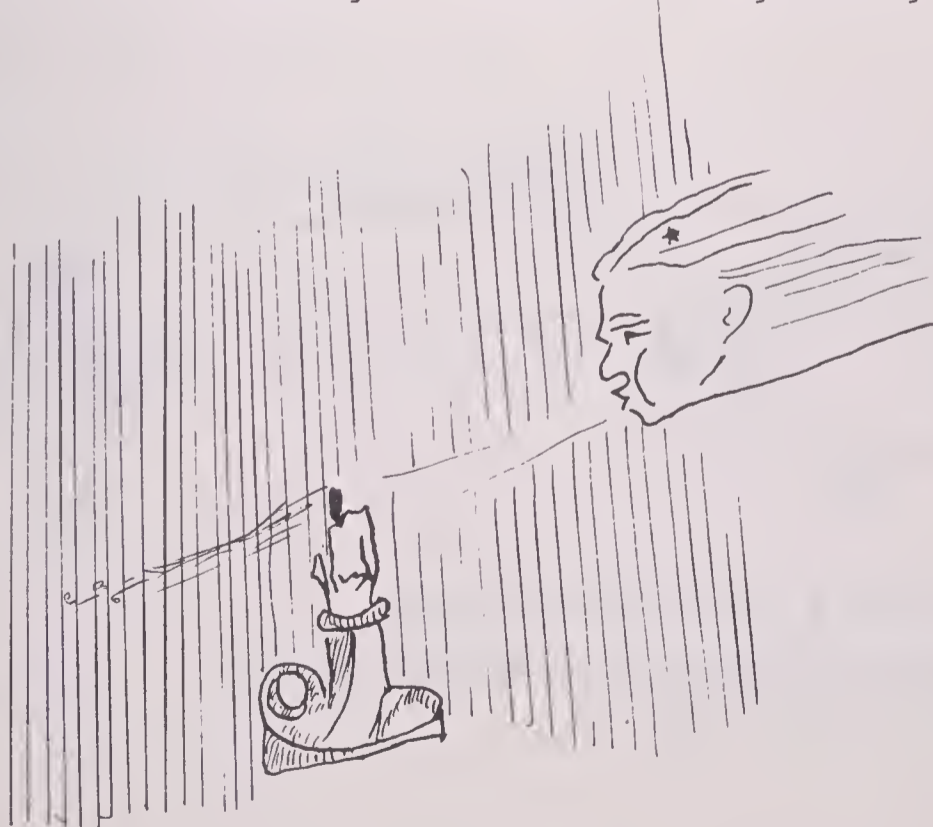
Regele Mihai a cedat presiunii.

La 6 martie 1945, un guvern procomunist a preluat puterea, format fiind de Petru Groza.

Generalul Rădescu și-a găsit adăpost la legația engleză, mai târziu reușind să scape din țară. S-a stabilit la New York, unde a încercat să organizeze pe refugiați. El a murit în primăvara anului 1953.

Întrebări:

1. A stat al doilea guvern Sănătescu mult la putere?
2. Cine a format guvernul după al doilea guvern Sănătescu?
3. A urmat el politica rușilor?
4. Cum a denunțat abuzurile rușilor și comuniștilor?



Întrebări: (continued)

5. Pînă cînd s-a bucurat de o perioadă de liniște?
6. Cum au interpretat rușii cuvintele „antidemocratic” și „fascist”?
7. Ce partide sprijineau partidul Rădescu?
8. De ce n-au putut ei dezminți minciunile împrăștiate de comuniști?
9. Ce principii au proclamat Roosevelt, Churchill și Stalin la Ialta?
10. Cum au primit românii aceste declarații?
11. Lucrînd în conformitate cu ordinele primite de la Moscova, ce au provocat comuniștii?
12. Ce fel de turburări au provocat ei?
13. De ce acte de incapacitate era acuzat Rădescu?
14. De ce se opunea guvernul unei reforme agrare imediate?
15. Cu ce scop sosește Vîsinski la București pentru a doua oară?
16. Ce a declarat el regelui?
17. Ce a dat el regelui?
18. Ce i-a răspuns regele?
19. Ce se întîmpla în țară în timpul acesta?
20. De ce nu îndrăznea lumea să se opună?
21. Ce a încercat reprezentantul american?
22. Cînd a preluat un guvern procomunist puterea?
23. Unde și-a găsit generalul Nicolae Rădescu adăpost?
24. Care era situația pe frontul de Vest în acest timp?
25. De ce crezi că nu s-a putut România bucura de mai mult sprijin din partea aliaților?



-De ce execută rușii vacile astea?

-Ca măsură de represalii, pentru că un taur a ucis un soldat rus.

DIALOG

Ce guvern a urmat guvernului Sănătescu?

La conducerea țării a urmat guvernul generalului Rădescu.

Ce speranță a dat românilor conferința de la Ialta?

Românii s-au bucurat când au auzit că fiecare țară poate să-și hotărască singură soarta.

A reușit Rădescu să conducă țara în liniște?

Nu, pentru că comuniștii provocau dezordini.

Ce fel de dezordini?

Organizau demonstrații, atacau sindicatele muncitorești necomuniste și cereau un guvern fără democrați.

Cum a exploatat Vișinski situația asta?

El a prezentat regelui Mihai o listă cu persoanele care erau pe placul rușilor.

Care a fost răspunsul regelui Mihai?

El a refuzat și a cerut ajutorul puterilor apusene.

Ce au făcut puterile apusene?

Au încercat să convoace o conferință a celor patru mari puteri, însă rușii n-au răspuns invitației.

A cedat regele Mihai?

Da, el a cedat.

Și cine a preluat puterea?

Un guvern procomunist a preluat puterea la 6 martie 1945.

Ce s-a întâmplat cu generalul Rădescu?

Întâi, și-a găsit adăpost la legația engleză din București, apoi a reușit să scape în America.

Lectură:

I. (Extras din „Cum au cucerit Sovietele România ” de Barry Brannen.)

Presa comunistă a pus dezordinele pe seama „fasciștilor” și „sabotorilor Armistițiului” și a convocat o a doua demonstrație de masă în București în ziua de 24 februarie 1945. De data aceasta aproape 50.000 de persoane, adunate cu forța de prin fabrici și birouri, au defilat pe Calea Victoriei. Parada s-a desfășurat fără incidente pînă în momentul cînd primii din coloană au ajuns în fața Ministerului de Interne și în fața Palatului Regal. În acest moment, un grup de aproximativ 500 de oameni a ieșit din coloană, s-a îndreptat spre clădire și a încercat să intre cu forța. Soldații așezați lîngă intrare au respins oamenii cu focuri de armă. După toate aparențele, soldații trăgeau deasupra capetelor mulțimii, însă din cauza unor gloanțe care au ricoșat, au avut loc mai multe accidente. Demonstrații s-a împrăștiat în panică. În aceeași noapte, dezordinile au continuat. Membri partidului național-liberal au încercat să demonstreze în fața Ministerului de Interne în sprijinul primului ministru Rădescu, însă niște agresori neidentificați au tras asupra lor fără somație.

A doua zi dimineața, presa comunistă a început să se plîngă că guvernul Rădescu, printr-o acțiune provocatoare, a creiat dezordinele și le-a folosit drept scuză ca să tragă împotriva mulțimii. Evenimentele care au urmat și cele care s-au întîmplat au fost complet falsificate. Guvernul a fost atacat. Generalul Rădescu a vorbit în termeni tari împotriva șefilor comuniști.

De la Moscova, prin presă și prin radio, s-a difuzat o imagine complet diformată a evenimentelor din 24 februarie. (Mi-aduc aminte că am asistat la o ședință a Comisiei Aliate de Control, întrunire la care generalul Vinogradoff a făcut un raport asupra celor întîmplate în ziua de 24 februarie. El știa că și eu și el fuseserăm în România în acel timp. Cu toate acestea, pe el nu l-a supărat faptul că amîndoi știam că ceea ce era el obligat să spună era absolut contrar adevărului.

Pe baza instrucțiunilor militare rusești, s-au luat măsuri pentru dezarmarea garnizoanei din București.

II. Discursul generalului Rădescu:

„Oameni fără Dumnezeu și fără patrie, cum îi numește

poporul român, au vrut să dea foc țării și să o înece în valuri de sânge.

„O mână de canalii (*) devorate de ambiții, sub ordinul a doi străini, Ana Pauker și ungurul Vasile Luca, caută să subjuge poporul român și în acest scop nu ezită a întrebuința armele teroarei.

„Dar, în trecut, națiunea noastră a știut să-și apere întodeauna cu tenacitate existența sa. Ea nu se va lăsa trântită la pământ de o mână de lași.

„Ei invocă democrația și cu toate acestea o calcă în picioare. Ei vreau să distrugă țara. Pe întreg teritoriul nostru, crimele lor sînt nenumărate. Voi avea ocazia să vă vorbesc despre ele în amănunt. Astă seară, voi expune numai ce s-a întîmplat azi, pentru a reduce la nimic toate infamiile care se încearcă a se imputa poporului român și mie însumi, în loc de a-și camufla mai bine crimele lor.

„La Craiova, ei au atacat prefectura.

„În Capitală, crimele lor sunt mult mai grave încă.

„Ei au tras asupra palatului regal și două gloanțe au pătruns în biroul mareșalului palatului.

„Ei au tras asupra prefecturii de poliție.

„Ei au atacat Ministerul de Interne, în care mă aflam eu, un cartuș spărgînd o fereastră și intrînd în cabinetul meu de lucru.

„Acum trei sferturi de oră, cetățeni care manifestau pentru rege în fața palatului au fost mitraliați dintr-un automobil. Sunt doi morți și unsprezece răniți.

„Indivizii care s-au făcut vinovați de aceste crime nu au curajul să-și asume răspunderea și încearcă să o arunce asupra armatei, care i-ar fi provocat, zic ei.

„Afirm că această aserțiune este falsă. Armata a primit ordinul meu categoric de a nu ataca și l-a executat.

„Mai mult: armata a primit oridnul meu categoric să nu se apere decît în cazul cînd va fi direct atacată. În acest caz, armata n-a tras decît focuri în aer.

(*) - Scoundrel

„Chiar și asta aș fi vrut s-o opresc.

„Sufletul negru al celor fără Dumnezeu și fără patrie n-a ezitat să se încarce cu aceste păcate.

„Iată faptele, iată oamenii care le-au comis.

„Într-un avînt, (*) trebuie să ne pregătim pentru a face față pericolului.

„Eu, și alături de mine armata, ne vom face datoria pînă la sfîrșit.

„Din partea voastră, fiți la posturile voastre.”

(*) - enthusiasm; - impetus

Teme :

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unui din următoarele subiecte:

În ce condiții a venit guvernul Nicolae Rădescu la putere.

Cum au sabotat comuniștii guvernul Nicoale Rădescu.

Ce presiuni s-au făcut pentru a aduce la putere un guvern procomunist.

II. (Următorul text formează o parte din relatările lui Churchill cu privire la distribuirea sferelor de influență în Balcani.)

Am ajuns la Moscova în după amiaza zilei de 9 octombrie 1944. Am fost întâmpinați de către Molotov precum și de alte personaje ruse.

La ora 10 seara, am avut prima convorbire importantă. Erau de față numai Stalin, Molotov, Eden, Harriman și cu mine, plus doi interpreți.

Momentul era potrivit pentru a discuta anumite probleme, așa că eu am zis: „Hai să cădem de acord asupra afacerilor noastre din Balcani.” Armatele voastre sunt în România și Bulgaria. Noi avem interese, misiuni și agenți acolo. Să nu ne certăm pe nimicuri. În ceeace privește Anglia și Rusia, cum ar fi să aveți voi 90 la sută predominare în România, iar noi să avem 90 la sută cuvânt în Grecia, și să cădem de acord jumătate-jumătate asupra Jugoslaviei?”

În timp ce se traducea asta, am scris pe o jumătate de foaie de hîrtie:

România:		Jugoslavia	50-50%
Rusia	90%	Ungaria	50-50%
Ceilați	10%		
Grecia:		Bulgaria:	
Marea Britanie	90%	Rusia	75%
(de acord cu S.U.A.)		Ceilați	25%
Rusia	10%		

Am împins hîrtia asta peste masă în fața lui Stalin, care, între timp, auzise traducerea. A fost o mică pauză. Apoi și-a luat creionul lui albastru și a făcut un semn mare de aprobare pe hîrtie și mi-a înapoiat-o. Totul s-a aranjat în mai puțin timp decît țî-ar lua s-o pui pe hîrtie.

.

În aceeași seară cînd vorbeam în Camera Comunelor asupra lucrărilor noastre de la Ialta, rușii au violat și spiritul și litera înțelegerii noastre. Noi ne înțeleseserăm să ducem la capăt promisiunea de a ține în țările ocupate de trupele aliate alegeri libere și de a instaura guverne democratice.

Am fost adînc impresionat de aceste vești, care s-au dovedit mai tîrziu a fi un model al evenimentelor ce vor urma. Prin forță și înșelăciune, rușii au adus la putere o minoritate comunistă. Noi eram împiedecați în protestele noastre de promisiunea pe care o făcuserăm în octombrie trecut, de a recunoaște Rusiei o voce predominantă în România și Bulgaria, în timp ce noi rețineam Grecia. Stalin s-a ținut strict de acest aranjament în timpul celor 6 săptămîni de lupte împotriva comuniștilor în orașul Atena, în ciuda faptului că această îi era foarte neplăcut și lui și celor din jurul lui. Pacea se restabilise în Grecia și cu toate că mai erau multe greutăți în fața noastră, eu speram că în cîteva luni vom putea ține alegeri libere și nestingherite (*), de preferat sub supraveghere engleză, americană și rusă.

Stalin urma o politică cu totul opusă în cele două țări balcanice de pe malul Mării Negre și cu totul contrarie concepțiilor democratice. El a fost de acord, pe hîrtie, cu principiile de la Ialta, care acum erau călcate în picioare în România. Însă dacă l-aș fi presat să răspundă, el mi-ar fi putut spune: „Eu nu m-am amestecat în acțiunea voastră în Grecia; de ce nu-mi dai aceeași latitudine în România?” Asta ar fi dus la comparații între scopurile noastre și ale lor. Și nici o parte nu putea convinge pe cealaltă.

.

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre textul de mai sus.
- c. Vă rog să descrieți condițiile care erau în România în timp ce se dădea mîna liberă Rusiei.
- d. Vă rog spuneți la magnetofon ce știți despre condițiile care erau în România în timp ce se dădea mîna liberă Rusiei.

(*) - unhindered, unfettered

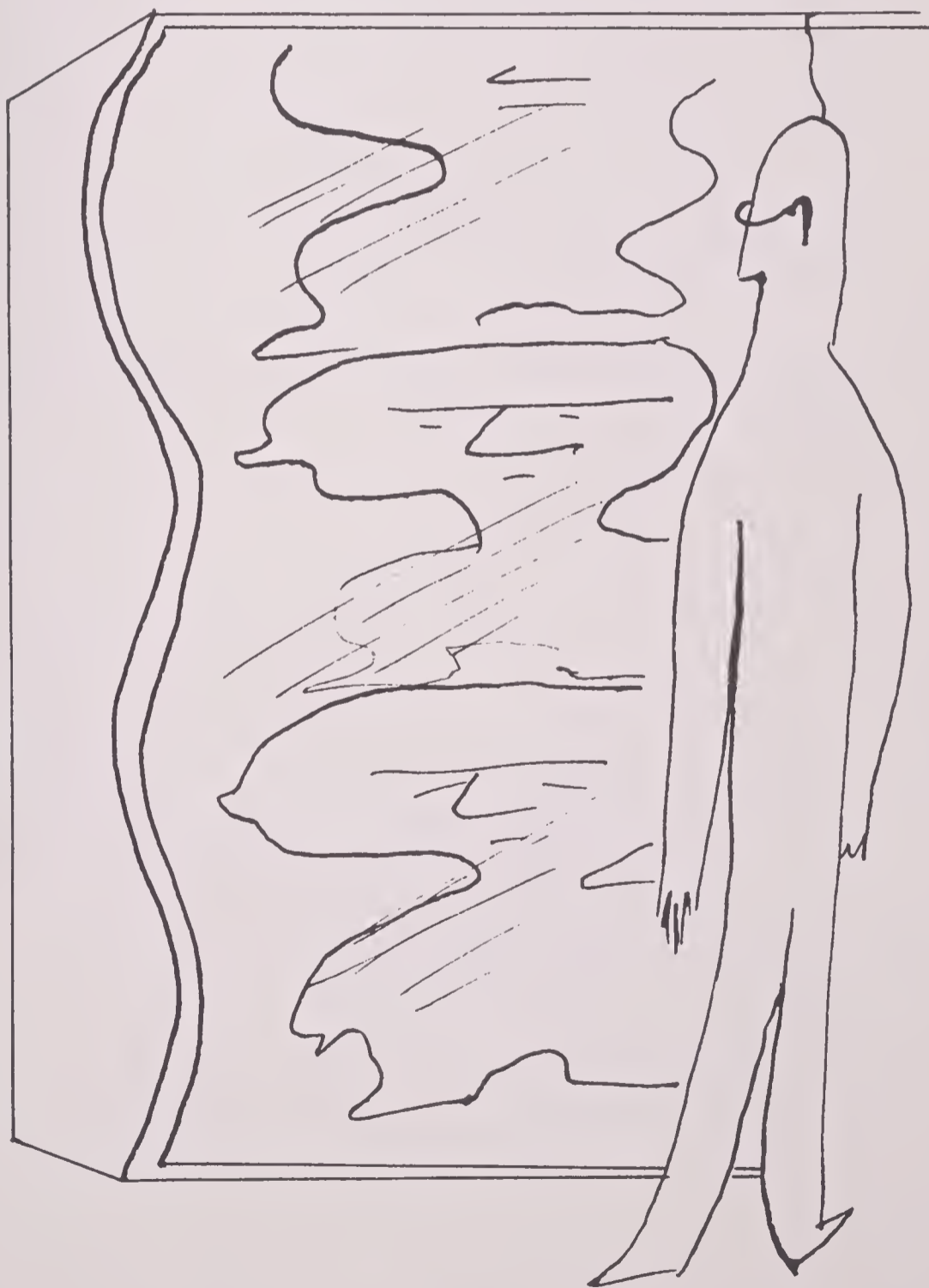
Vocabular

agita (a), agit, agitat	to agitate
agrar, -ă; -i, -e	agricultural; land (adj.)
ațîțător, -toare; -tori, -toare	inciting; mongering
	inciter; mongerer
călca (a), calc, călcat	to tread, step, step on
	to iron (clothes)
	to break (the law)
	to run (over by car)
	to crack
crăpa (a), crap, crăpat	to denounce
denunța (a), denunț, denunțat	duration
durată, durate	was about to ...; were
era să ...; erau să ...	about to ...
	they were about to lose
erau să piardă	to cope with
face față (a) (plus ind. obj.)	workers guard
gardă muncitorească,	
gărzi muncitorești	
imprima (a), imprim, -at	to print, run through
	press
înlocui (a), -uiesc, -uit	to replace
înșela (a), înșel, înșelat	to cheat, deceive
înșela (a se --)	to be mistaken
laș, -ă; -i, -e	coward; cowardly
motiv, -e	reason (for doing some-
	thing)
păstra, păstrez, păstrat	to keep, save
primejdui (a), -uiesc, -uit	to endanger
relua (a), reiau, reluat	to resume
rosti (a), -esc, -it	to utter, say, speak
scădea (a), scad, scăzut	to lower, reduce
scop, -uri	aim, purpose
sindicat, -te	labor union
soartă, sorți	fate
trînti (a), -esc, -it (ușa)	to slam (the door)
urmă, urme	trace
zdrobi (a), -esc, -it	to crush



ROMÂNIA
DUPĂ 6 MARTIE
1945

Cum îi place presei comuniste să vadă realitatea.



VI

G

U

V

E

R

N

U

L

G

R

O

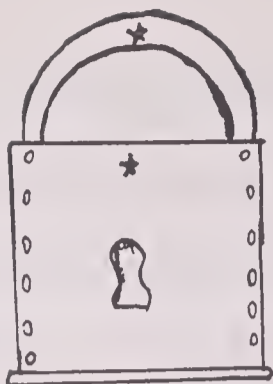
Z

A

Tabla de materii.

Guvernul Groza.	103
Întrebări	108
Dialog.	109
Schimbările teritoriale ale României începînd din 1700 (hartă).	110
Lectură: Extras din scrisoarea președintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945.	111
Teme: Extras din scrisoarea d-lui C. Vișoianu, trimisă d-lui Warren Austin.	112





Guvernul Groza.

Petru Groza a format guvernul la 6 martie 1945. Comuniștii sărbătoresc această dată ca pe o mare victorie.

În acest guvern au intrat mai multe persoane, însă adevărații conducători erau următorii cetățeni ruși (foști cetățeni români): Ana Pauker, agitatoare comunistă cu un bogat trecut revoluționar, Emil Bodnăraș (Bodnarciuk), fost ofiter în armata română, dezertor la ruși, Vasile Luca și cetățeanul român Gheorghe Gheorghiu-Dej. Lucrețiu Pătrășcanu, șeful partidului comunist pînă la venirea rușilor în țară, a fost curînd înlăturat și a dispărut fără urmă.

Pe lîngă acești comuniști, au făcut jocul comuniștilor și foști oameni politici români, ca Tătărăscu, fost prim-ministru și membru în mai multe guverne, precum și alții care au aderat la așa numitele „fronturi populare”. Mulți din cei care s-au împotrivit comuniștilor au fost arestați.

Pentru a da prestigiu noului guvern și pentru a-i pune baze mai temeinice, rușii au predat Nordul Transilvaniei românilor, spre administrare. (În primăvara anului următor, guvernele american și englez au declarat că nu recunosc Dictatul de la Viena.)

În mai, 1945, s-a încheiat un acord comercial cu Rusia, prin care se stabilesc societățile numite Sovrom (prescurtare de la Sovietic-Român). Fiecare aspect al economiei naționale a fost organizat într-un Sovrom: Sovrom-Lemn, Sovrom-Transport, Sovrom-Petrol. În toate aceste societăți, rușii aveau 50% din acțiuni și românii 50%, deși contribuția rușilor era cu mult mai mică.

În vara anului 1946, Truman, Attlee și Stalin s-au întâlnit la Potsdam. În cadrul acestei consfătuiri

La „Muncă voluntară”



s-au proclamat principiile după care se vor conduce Aliații după război. Principiile care privesc România sînt: a) țările eliberate (România, Ungaria și Bulgaria) să nu fie repartizate în nici o sferă de influență; b) pacea se va încheia numai cu un guvern democrat român.

- Cum s-a construit blocul ăsta?
- Din muncă voluntară.
- Ce s-a întîmplat cu cei care n-au vrut să lucreze voluntar?
- Lucrează involuntar la Canalul Dunărea-Marea Neagră.

După atîtea eșecuri, democrații romîni au prins nădejde. Ei au crezut că Aliații vor apăra cu

armele aceste principii. Guvernele Statelor Unite și al Angliei au declarat că guvernul Groza nu reprezintă poporul român. Pe baza acestor declarații, regele Mihai cere demisia lui Groza. Sprijinit de ruși, Groza refuză să demisioneze. Ca urmare a acestui refuz, Mihai refuză să semneze legile făcute de guvernul Groza.

În conflictul acesta, poporul era de partea regelui. Cu ocazia zilei onomastice a regelui-care tocmai împlinise 24 de ani -- o mare mulțime a demonstrat în mod pașnic în fața palatului, în semn de lealitate. Grupe înarmate de comuniști, însă au sosit în camioane și au tras asupra mulțimii. Au fost mulți morți și răniți; apoi a urmat un val de arestări.

Din punct de vedere internațional, situația era serioasă. Americanii și englezii nu recunoșteau guvernul Groza, însă Rusia îl sprijinea. Sezisat de această situație cu consecințe internaționale, guvernul Statelor Unite a cerut convocarea unei conferințe internaționale. În cadrul acestei conferințe, ținută la Moscova în decembrie 1946, guvernele Statelor Unite și al Angliei recomandă guvernului Groza:

- a) să acorde drepturi politice
- b) să ținut alegeri libere,
- c) să includă în guvern cîte un reprezentant al

partidelor democratice: național-țărănesc și liberal.

În economia din RPR.



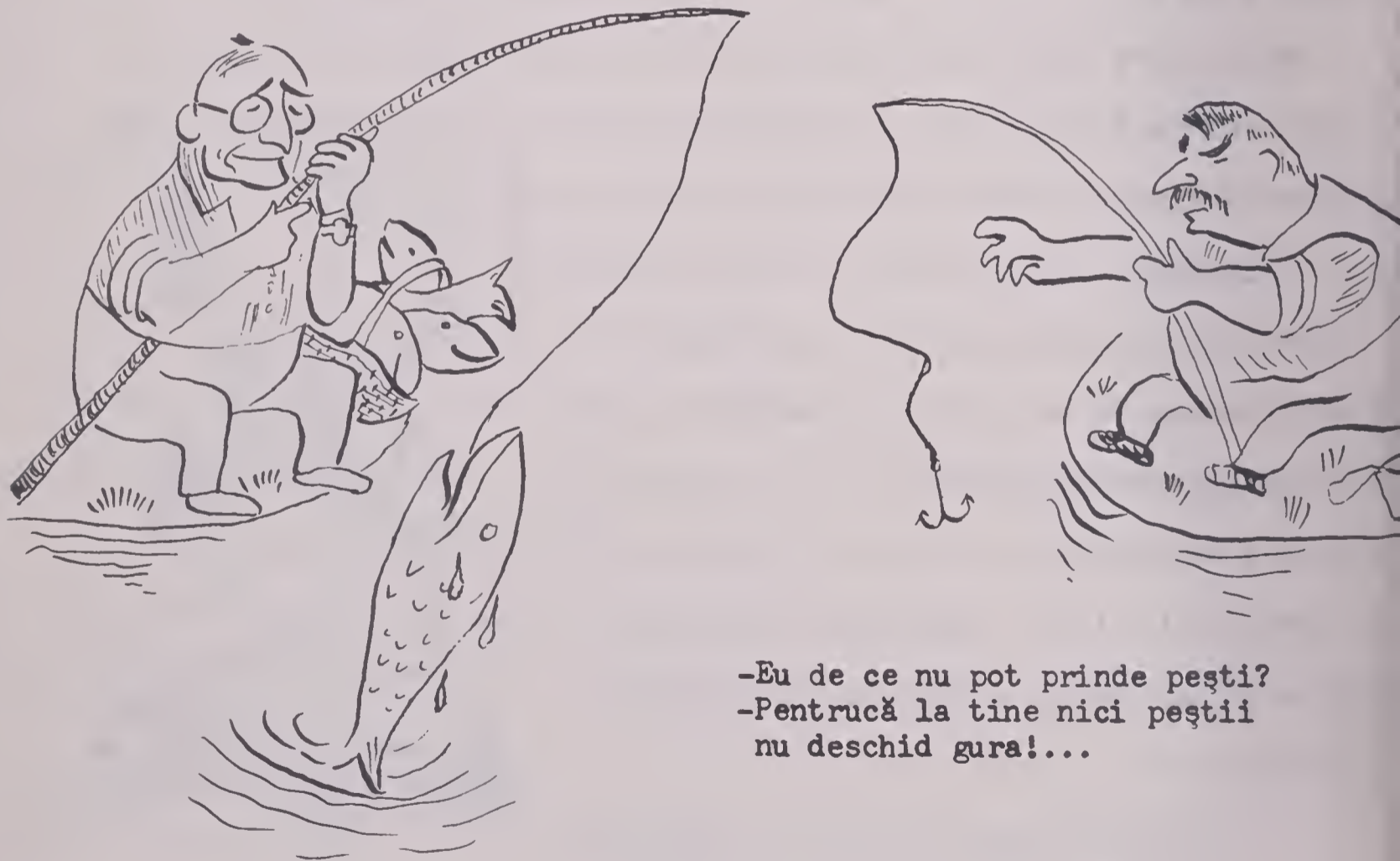
Cum doriți costumul? La prețul afișat, sau să se potrivească?

Guvernul Groza

Prin drepturi politice se înțeleg: libertatea presei, libertatea cuvîntului, libertatea religioasă și dreptul de a se întruni.

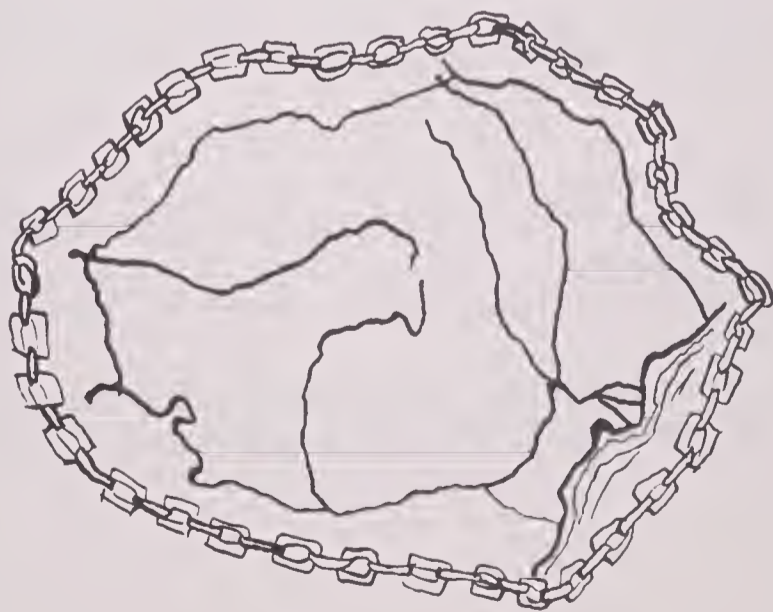
Averell Harriman, Sir Clark Kerr și Vîșinski au plecat la București să se consulte cu regele Mihai, în vederea executării acestor trei puncte. Guvernul Groza a promis că va respecta prevederile conferinței de la Moscova. Pe baza acestor promisiuni, guvernul Statelor Unite a recunoscut, în mod condiționat, guvernul Groza.

Groza a inclus în cabinet doi miniștri fără portofoliu; unul liberal și unul național-țărănesc. Însă eforturile acestor doi miniștri de a lua parte la hotărârile cabinetului



au eșuat. Ei n-au putut realiza nimic rodnic într-un cabinet de 33 de miniștri comuniști sau procomuniști.

Între timp, guvernul Groza a început să aibă necazuri. A început să crească inflația și au început să lipsească alimentele și alte bunuri.



Guvernul Groza

Întrebări:

1. Când a format Groza guvernul?
2. Ce comuniști din acel guvern cunoști?
3. Ce alți oameni politici au făcut jocul comuniștilor?
4. Ce se întâmpla cu cei ce se împotriveau?
5. Ce au făcut rușii pentru a da prestigiu și baze mai temeinice noului guvern?
6. Ce fel de societăți s-au stabilit în urma încheierii unui acord comercial cu Rusia?
7. Ce știi despre aceste Sovromuri?
8. Cine s-a întâlnit la Potsdam?
9. Ce principii au proclamat ei în cadrul acestei consfătuiri?
10. De ce au prins nădejde democrații români?
11. Ce a declarat guvernul Statelor Unite cu privire la guvernul Groza?
12. Ce a făcut regele Mihai când i s-a făcut cunoscut rezultatul conferinței de la Potsdam?
13. A demisionat Groza?
14. Erau legile făcute de el constituționale? De ce?
15. De partea cui era poporul?
16. Ce s-a întâmplat în ziua când Mihai a împlinit 24 de ani?
17. Ce au făcut grupele înarmate de comuniști?
18. De ce era serioasă situația din punct de vedere internațional?
19. Ce a făcut guvernul Statelor Unite când s-a sezisat de această situație?
20. Ce a recomandat guvernele Statelor Unite și Angliei guvernului Groza?
21. Ce înțelegi dumneata prin libertatea presei?
22. Ce înțelegi dumneata prin libertatea cuvântului?
23. Ce înțelegi dumneata prin dreptul de a se întruni?
24. Ce înțelegi dumneata prin libertatea religioasă?
25. A promis guvernul Groza că va respecta prevederile conferinței de la Moscova?
26. Ce a făcut guvernul Statelor Unite pe baza acestor promisiuni?
27. Câți miniștri ai partidelor democrate au fost incluși în guvernul Groza?
28. Ce fel de ministere conduceau acești miniștri ai partidelor democrate?
29. Ce eforturi ale acestor doi miniștri au eșuat?
30. Ce neazuri a început să aibă guvernul Groza?

DIALOG

Cine a format noul guvern procomunist?

Petre Groza a format noul guvern.

Au recunoscut puterile apusene acest guvern?

Nu, ele n-au recunoscut acest guvern.

Cum s-a împotrivit regele Mihai?

El a cerut ajutor puterilor apusene, și a refuzat să semneze legile făcute de guvernul comunist.

Unde a cerut guvernul Statelor Unite convocarea unei conferințe internaționale pentru a discuta această problemă?
Guvernul Statelor Unite a cerut convocarea unei conferințe internaționale la Moscova.

Ce a recomandat conferința de la Moscova?

Conferința de la Moscova a recomandat guvernului român trei lucruri:

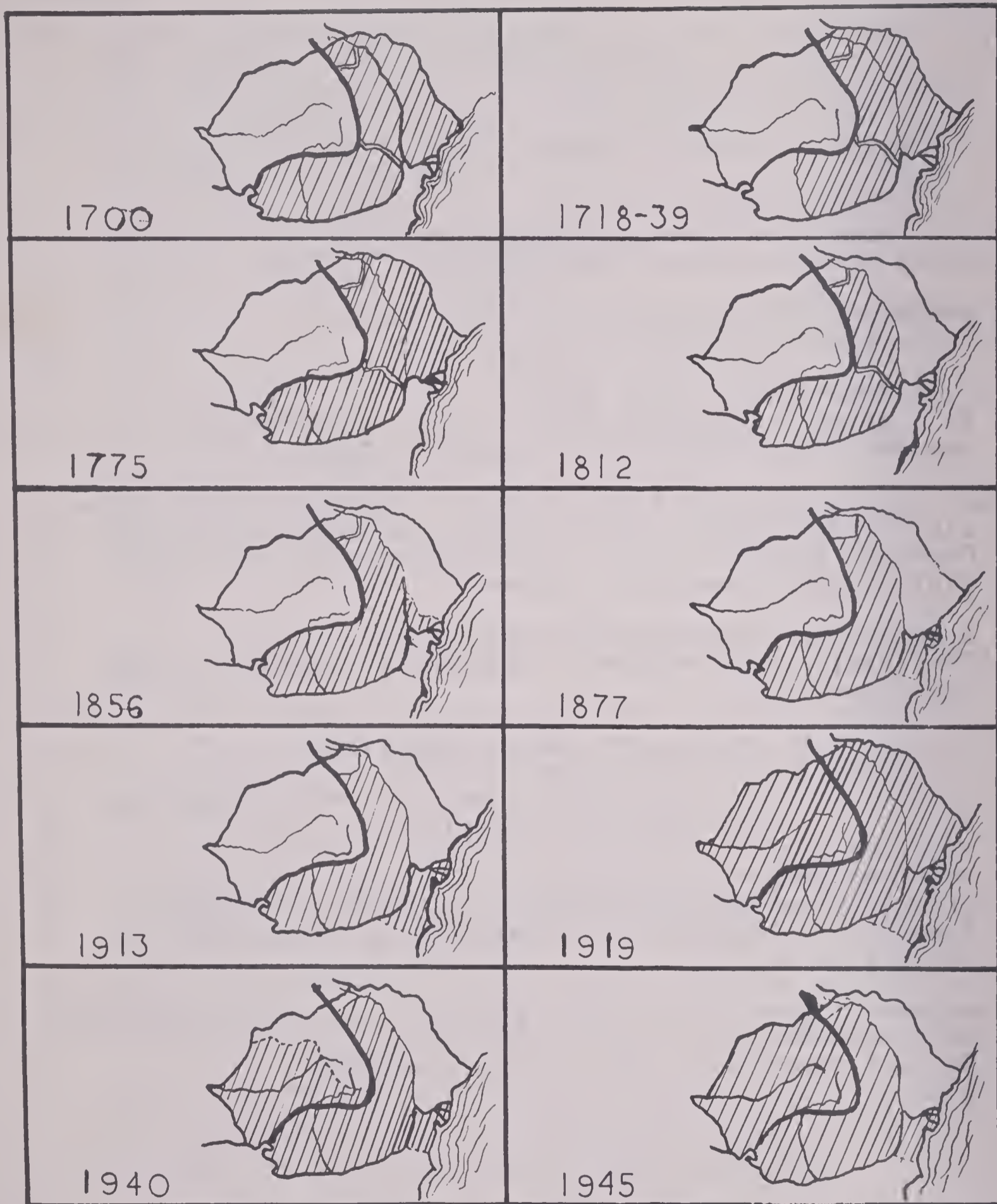
- 1) să acorde drepturi politice
- 2) să țină alegeri libere
- 3) să includă în guvern un reprezentant al partidelor democratice.

Ce înțelegi prin drepturi politice?

Prin drepturi politice înțeleg: libertatea cuvântului, libertatea religioasă, dreptul de a se întruni și libertatea presei.

A recunoscut guvernul american guvernul român după conferința de la Moscova?

Da, l-a recunoscut, însă în mod condiționat.



Schimbările teritoriale ale României începînd din 1700.

Lectură:

(Extras din scrisoarea președintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945).

Nu pot să ascund îngrijorarea cu care privesc desfășurarea evenimentelor de interes comun de la rodnică noastră întâlnire de la Ialta. Hotărârile la care am ajuns au fost bune și în cea mai mare parte au fost întâmpinate cu entuziasm de popoarele lumii, care au văzut în abilitatea voastră de a găsi o bază comună de înțelegere cea mai bună cheazășie (*) pentru o lume pașnică după război. Tocmai din cauza acestor nădejdi și așteptări pe care aceste hotărâri le-au provocat, îndeplinirea acestor hotărâri trebuie urmată cu multă atenție. Nu avem dreptul să dezamăgim pe nimeni. Până acum, a fost o descurajatoare lipsă de progres în ducerea la îndeplinire, pe care o așteaptă toată lumea, a hotărârilor politice la care s-a ajuns la consfătuire, în special acelea cu privire la problema poloneză. Cinstit spunînd, sunt nedumirit cu privire la situația aceasta și nu înțeleg în întregime, din multe puncte de vedere, indiferenta atitudine a guvernului sovietic. Înțelegîndu-ne așa de bine la Ialta, sunt convins că noi trei vom putea înlătura obstacolele care s-au ivit(**) de atunci. Am de gând, deci, ca în această scrisoare să pun cărțile pe față.

Cu toate că mă gândesc mai mult la greutatea pe care le întâmplină negocierile cu polonezii, trebuie să menționez pe scurt și înțelegerea cuprinsă în declarația asupra Europei Liberate. Cinstit spunînd, nu pot să înțeleg de ce recente desfășurări de evenimente din România n-ar trebui privite ca făcînd parte din termenii acestei înțelegeri. Sper că vei avea timp să cercetezi corespondența dintre guvernele noastre asupra acestui subiect.

În cadrul programului nostru de colaborare internațională, doresc mult să te pot face să înțelegi cît de important este, ca problema poloneză să fie rezolvată just și repede. Dacă aceasta nu se va rezolva, toate greutatea și primejdiile pe care le-am luat în considerare cînd am luat decizia din Crimeea, ne vor înfrunța într-o formă mai acută. Ești, sînt sigur, conștient de faptul că în Statele Unite guvernul are nevoie de sprijinul real al poporului pentru a duce la îndeplinire orice politică guvernamentală, fie externă, fie internă. Poporul american ia singur hotărâri, și nici o acțiune guvernamentală nu le poate schimba. Eu spun asta pentru că ultima propoziție a mesajului cu privire la venirea domnului Molotov la San Francisco m-a făcut să mă întreb dacă dai deplină importanță acestui factor.

(*) Pledge -- (**) to loom

Teme.

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Primele luni ale guvernării lui Groza.

Amestecul rușilor în treburile interne ale țării.

Eforturile aliate de a păstra un guvern democrat în România.

II. (Text: Extras dintr-o scrisoare trimisă de d-l C. Vișoianu, d-lui Warren Austin, delegatul Statelor Unite la Organizația Națiunilor Unite, după un discurs al d-lui Austin prin care el a amintit Rusiei Sovietice actul criminal comis împotriva României. Vișinski a contestat că s-ar fi amestecat în afacerile interne ale României impunând cu forța un guvern comunist și a cerut să i se dovedască aceasta).

Mult stimate d-le Warren,

În discursul dv. din 14 noiembrie 1949, în fața Comitetului Politic al Națiunilor Unite, ați enumerat câteva din violările flagrante ale contractelor internaționale și ale drepturilor și independenței națiunilor de către Rusia Sovietică. Cu acest prilej, ați amintit d-lui Vișinsky ultimatumul de două ore, pe care d-sa personal l-a dat Regelui României, cerându-i, sub amenințare, să înlocuiască guvernul democratic al țării printr-un guvern dominat de comuniști.

În ședința aceluiași Comitet al Națiunilor Unite din 16 noiembrie, d-l Vișinsky v-a răspuns contestând că ar fi dat un ultimatum Regelui României și că ar fi impus prin forță un guvern dominat de comuniști. D-sa a adăugat:

„.....De unde ați aflat aceste basme(*)? Aș dori să știu din din ce sursă le aveți. Să vedem martorul; așezați-l pe acest scaun, dinaintea mea și să vedem dacă va îndrăzni să-mi spună în față că eu am dat un ultimatum de două ore și cinci secunde regelui României. Nu întârziați să-l aduceți aici și lăsați-l să povestească tot ce știe în față noastră—în față mea și în față lui—și atunci vom sta de vorbă. De ce să vorbesc eu cu dv? Nu aveți nici o legătură directă cu această chestiune; nu aveți informații precise; vă bazați doar pe ce vi s-a spus de către Departamentul dv., poate chiar de către

(*) basm - fairy tale

trei departamente. Ce s-a întîmplat de fapt? Nu a existat niciodată un ultimatum

Ei bine, iată, eu sînt martorul dorit de d-l Vişinsky. Eu sînt gata să stau pe scaunul indicat de d-sa și să mărturisesc în fața lumii modul în care a impus Regelui și țării mele un guvern dominat de comuniști. Cu mărturia mea personală și cu note stenografice în mîină, sînt gata să dovedesc oricărui om de bună credință cum d-l Vişinsky a dat Regelui un ultimatum de două ore.

În calitatea mea de Ministru al Afacerilor Străine am participat la audiențele d-lui Vişinsky la Rege. Am luat parte la discuțiuni. Și am luat cunoștință din gura d-lui Vişinsky de ultimatumul dat de d-sa și de pretențiunile sovietice.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

- a. Vă rog traduceți textul de mai sus.
- b. Vă rog scrieți (sau spuneți la magnetofon) împrejurările în care Vişinski a dat regelui Mihai un ultimatum.
- c. Fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre împrejurările în care Vişinski a dat regelui un ultimatum.

Vocabular:

aliment, -e	food
adera (a), ader, aderat	to adhere
bun, -uri	goods
cadrul	
în cadrul ...	in, at, during ...
în cadrul conferinței	in the conference
	during the conference
cîte un; cîte o	one (each)
consfătuire, -ri	conference; meeting;
	council
demisie, -sii	resignation (from
	position)
demisiona (a), -nez, -nat	to resign
dreptul de a se întruni	the right to assemble
eșec, -uri	failure
eșua (a), eșuez, -at	to fail
împlini (a), -esc, -it	to reach (the age of);
	to fulfill
împlini (a se --)	to fulfill
	(time) passed: s-au
	împlinit cinci ani de
	la moartea lui.
împotrivi (a se --), -esc, -it	to oppose
întruni (a), -esc, -it	to gather, assemble
lealitate, -tăți	loyalty
libertatea cuvîntului	freedom of the speech
onomastic, -ă	
zi onomastică	name-day
nădejde, -di	hope
pașnic, -ă; -i, -e	peaceful
privi (a), -esc, -it	to regard, concern;
	look at
cu privire la	with regard to
privitor la	with regard to
în ceea ce privește	as regards .. ; as con-
	cerns
portofoliu	
ministru fără portofoliu	minister without
	department; in name only
prestigiu, -gii	prestige
rodnic, -ă; -i, -e	fruitful
sezisa (a), sezisez, sezisat	to announce, warn;
	make aware
temeinic, -ă; -i, -e	solid, fundamental



Mînăstirea Curtea de Argeș.

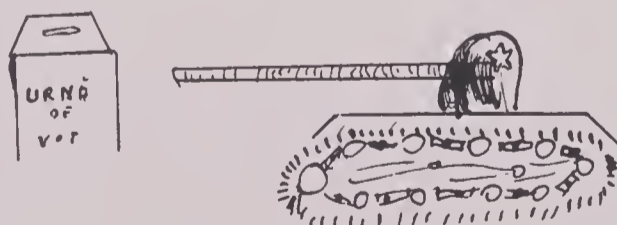


VII

A
M
E
R
I
C
A
N
M
E
M
B
E
R
S
1
9
4
6

Tabla de materii.

Alegerile din noiembrie 1946.	119
Întrebări	123
Dialog.	124
Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947 (hartă).	125
Lectură: Protestul Guvernului Statelor Unite	126
Protestul Guvernului Britanic	126
Teme: Extras din comunicatul partidelor național-țărănesc și național-liberal.	128
Vocabular	129





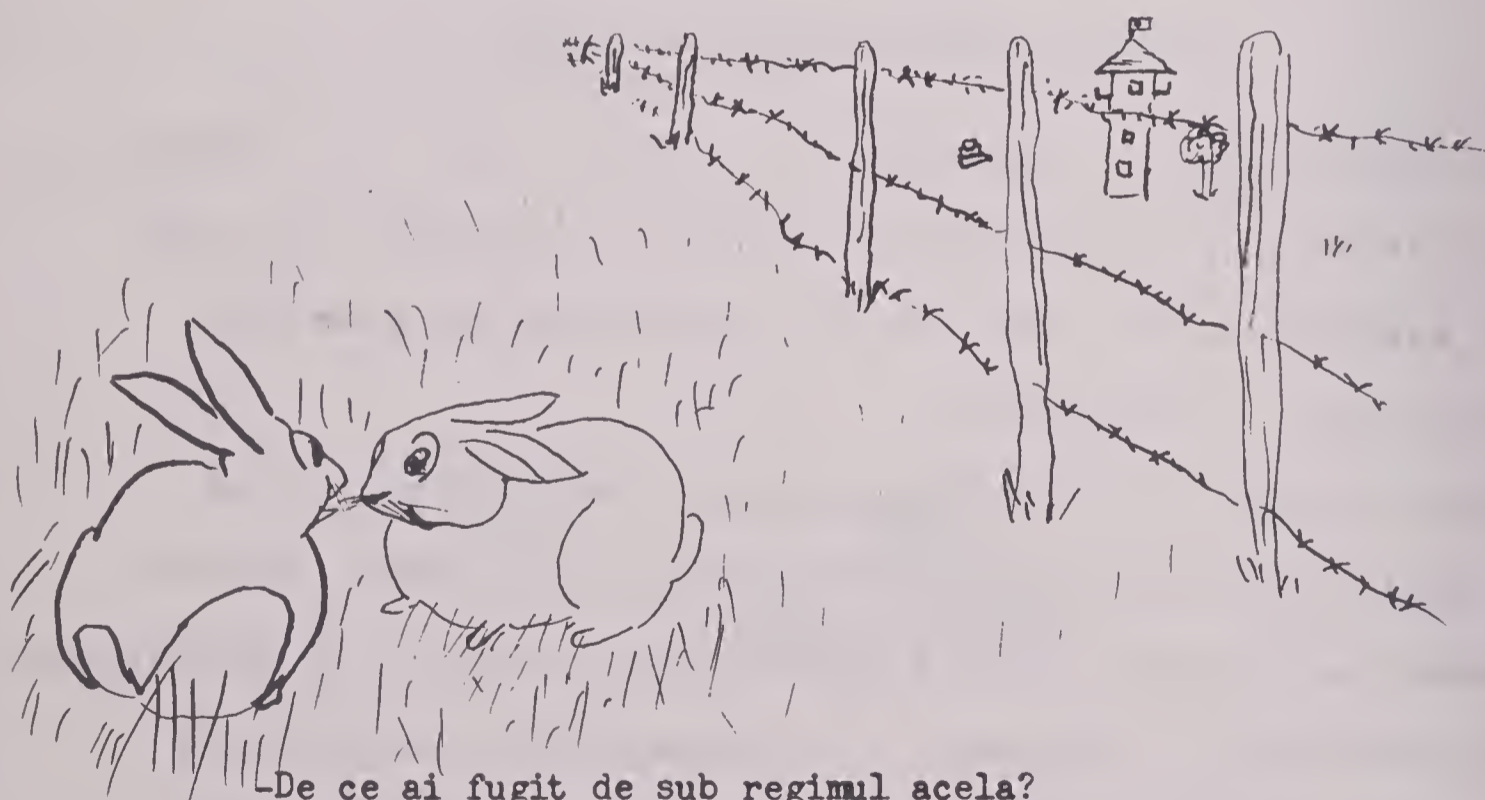
Alegerile din noiembrie 1946.

În conformitate cu prevederile conferinței de la Moscova, România trebuia să țină alegeri libere. Guvernul ales prin aceste alegeri libere urma să fie recunoscut de guvernele Statelor Unite și al Angliei.

Într-adevăr, la început guvernul a dat dreptul ca să apară trei ziare de opoziție. Dar după puțin timp, aceste trei ziare au încetat să mai apară: fie că nu li s-a dat hîrtie, fie că sindicatul - comunist - al tipografilor interzicea lucrătorilor să lucreze într-un loc în care se făcea propagandă împotriva „aliaților”, adică a Rusiei Sovietice.

Partidul cel mai puternic și care se bucura de o largă popularitate era partidul național-țărănesc, condus de Iuliu Maniu. Acest partid a încercat să ducă o campanie electorală activă, ca de altfel și partidele liberal și social-democrat.

Comuniștii au început o campanie sîngeroasă împotriva tuturor partidelor, mai ales împotriva național-țărăniștilor. Lor nu li s-a dat voie să vorbească la radio; nu li s-a dat hîrtie pentru ziare, manifeste, afișe etc. Poliția, întărită cu armată, avea ordin să împiedece întrunirile politice și să cauzeze dificultăți participanților. În executarea acestor ordine, comuniștii nu s-au ferit de a comite crime grave. În multe cazuri, s-au săvîrșit omoruri, care au trecut nepedepsite. Unii dușmani politici au fost răpiți și nimic nu s-a mai auzit



-De ce ai fugit de sub regimul acela?

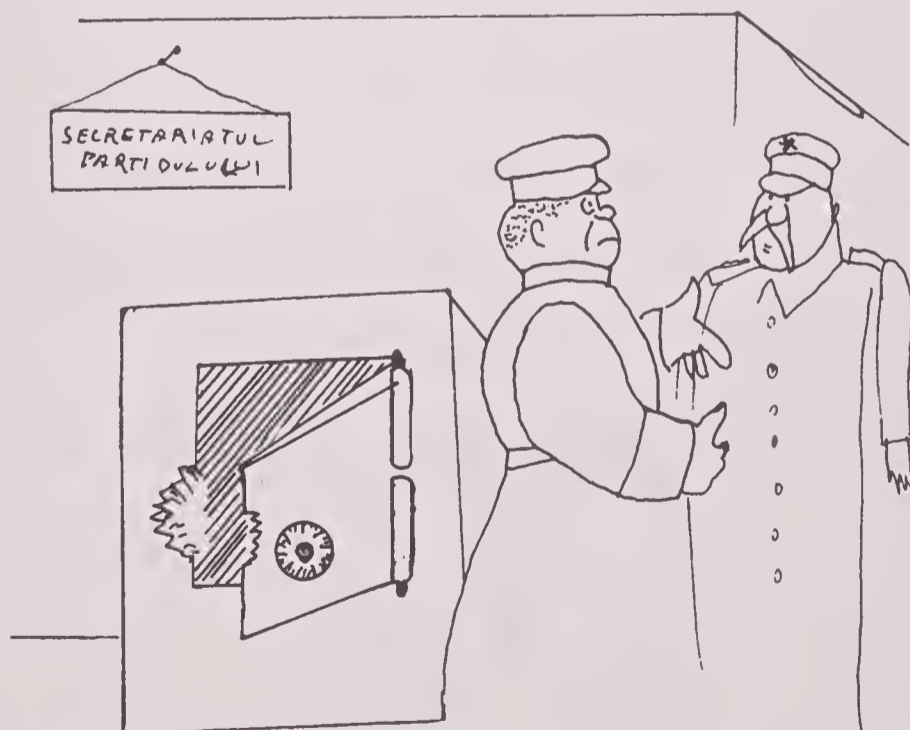
-Pentru că am auzit că este o lege nouă prin care toți elefanții trebuie împușcați.

-Ei, și? Tu nu ești elefant!

-Nu, însă tu știi cum interpretează comuniștii legile ...

de urma lor; alții au fost internați în legăre de concentrare sau de muncă. Ziaristul american Rueben Markham, corespondent al ziarului Christian Science Monitor, în cartea sa „Romania under the Soviet Yoke” descrie opiniei publice americane situația gravă care era în România în timpul acela.

Cînd a venit timpul alegerilor, s-au folosit mijloace de intimidare. Autoritățile sub controlul comunist au înlesnit eliberarea cărților de alegător numai simpatizanților, care aveau voie să voteze de mai multe ori; sau îndemnau alegătorii să voteze pe față, în prezența comisiei (se insinua că a vota secret însemna un vot împotriva guvernului comunist). Reprezentanții celorlalte partide n-au fost admiși ca membri în comisiile electorale la secțiile de vot; ori, dacă au fost admiși în comisie, au fost excluși de la numărarea voturilor. În multe cazuri, urnele de vot fuseseră dinainte umplute cu



-Ce s-a furat?

-Rezultatul alegerilor din luna viitoare ...

Alegerile' din noiembrie 1946

voturi favorabile guvernului.

Cu toate acestea, s-a putut constata că partidele istorice au reușit să intrunească peste 75% din voturi.

Guvernul a amînat anunțarea rezultatului pînă cînd a fost în stare să aranjeze lucrurile în favoarea lui. După cinci zile, s-a anunțat că din peste 6.300.000 de votanți, peste 4.700.00 au votat cu administrația procomunistă.

Șefii partidelor de opoziție au adus la cunoștința străinătății această fraudă. Ei și-au luat sarcina să lămurească opinia publică a popoarelor din Vest și au întocmit rapoarte, cu dovezi zdrobitoare, în care s-a arătat că alegerile nu au fost libere.

Ca urmare a acestor proteste, un nou val de persecuții s-a abătut asupra romînilor și foarte mulți au fost arestați și trimiși la muncă forțată, la canalul Dunărea-Marea Neagră.

Legal, nu mai era nimic de făcut. Ca o consecință, partidul comunist a venit și a rămas la putere prin fraudă.

Relațiile dintre țările din Vest și Rusia Sovietică au devenit și mai încordate. Guvernul american și cel englez au protestat împotriva faptului că alegerile n-au fost libere și că nu s-au desfășura în conformitate cu concepția democrațiilor din Vest.



ntrebări:

1. Ce fel de alegeri trebuia să țină România, în conformitate cu deciziile conferinței de la Moscova?
2. La început, a dat guvernul dreptul ca să apară ziare de opoziție?
3. De ce au încetat să mai apară aceste ziare?
4. Care era partidul cel mai puternic?
5. Ce alte partide au dus o campanie electorală activă?
6. Ce fel de campanie au dus comuniștii împotriva celorlalte partide?
7. Cum au fost celelalte partide împiedecate să facă propagandă electorală?
8. S-au săvârșit omoruri?
9. Ce s-a întâmplat cu unii dușmani politici?
10. Care ziarist american era în România în acel timp?
11. Ce mijloace de intimidare s-au folosit în timpul alegerilor?
12. Cam cât la sută din voturi au fost pentru partidele istorice?
13. Ce a făcut guvernul când a văzut asta?
14. Ce rezultat a anunțat guvernul?
15. Ce au făcut șefii partidelor de opoziție?
16. Ce s-a întâmplat ca urmare a acestor proteste?
17. Cum au devenit relațiile dintre Vest și Rusia Sovietică?
18. Ce au făcut guvernele Statelor Unite și al Angliei?
19. Legal, mai era ceva de făcut?
20. Crezi că guvernul comunist de azi are o bază legală?

Dialog.

A respectat guvernul Groza prevederile conferinței de la Moscova?

Nu. El n-a dat poporului român libertățile politice.

A acordat el libertatea presei?

Nu, el a oprit apariția ziarelor de opoziție.

Au putut partidele istorice duce o campanie electorală activă?

Ele au încercat, însă au fost oprite în mod sîngeros.

Dar s-au ținut alegeri, nu-i așa?

Da, însă n-au fost alegeri libere.

Au putut partidele istorice face propagandă electorală?

Nu. Citește cartea domnului Rueben Markham și vei vedea.

Care a fost rezultatul alegerilor?

Comuniștii au spus că ei au fost aleși.

Ce te face să crezi că alegerile nu au fost cinstite?

Faptul că ei au amînat anunțarea rezultatului cu cinci zile.

Cine a încercat să lămurească opinia publică din străinătate despre această stare de lucruri?

Conducătorii partidelor istorice din România.

Ce s-a întîmplat cu ei?

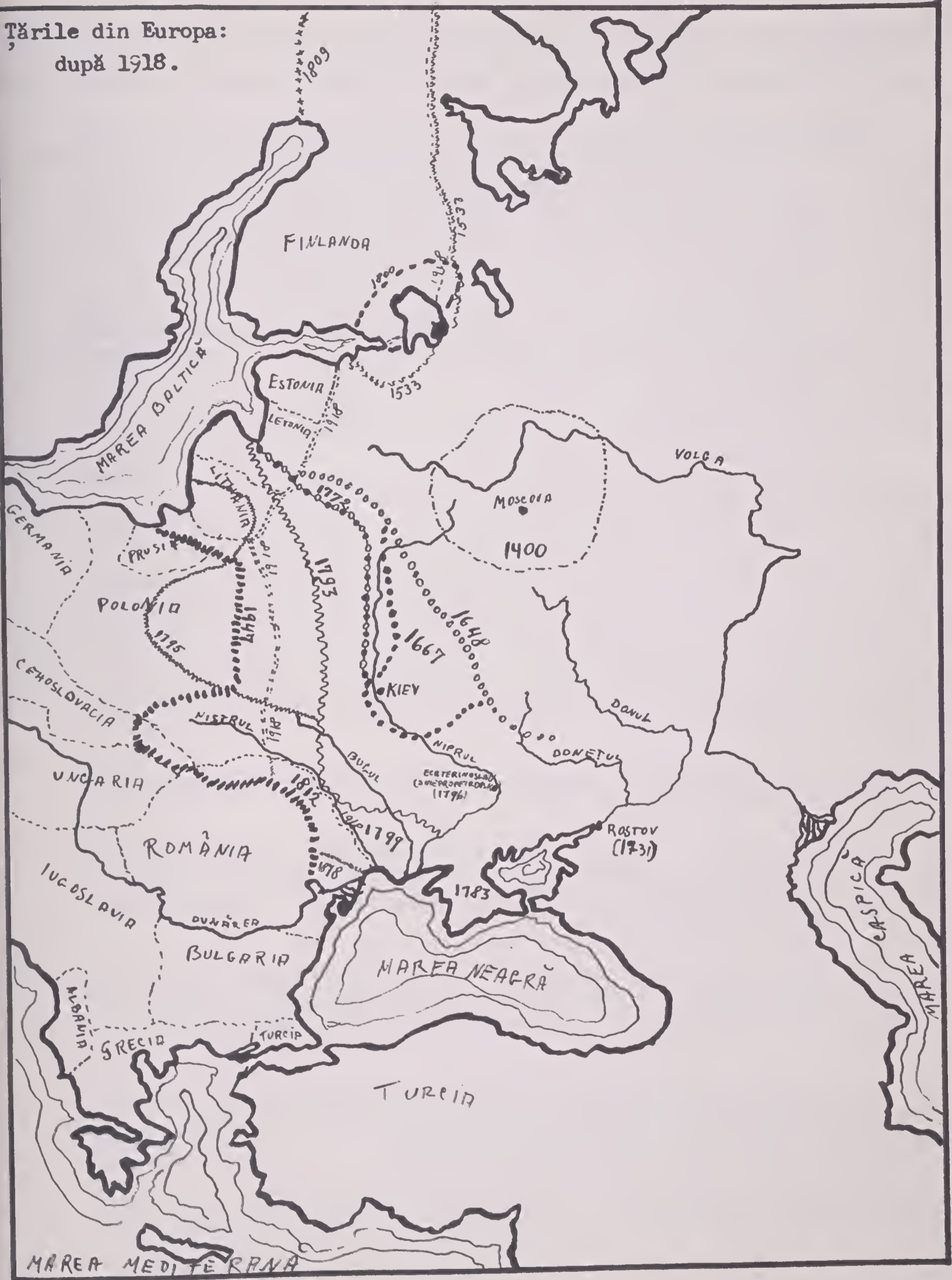
Au fost arestați și trimiși la închisoare și la muncă forțată.

Unde a fost cel mai mare lagăr de muncă forțată?

La șantierul de construcție a canalului Dunărea-Marea Neagră.

Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947.

Tările din Europa:
după 1918.



Alegerile din noiembrie 1946

Lectură:

(Protestul Guvernului Statelor Unite din 26 noiembrie 1946):

„Departamentul de Stat a primit rapoarte amănunțite cu privire la alegerile din România. Din acele rapoarte rezultă limpede că cea mai mare parte a populației nu și-a putut exprima voința, dat fiind falsificarea listelor de alegători și procedura urmată pentru votare și numărarea voturilor, precum și măsurile de teroare folosite împotriva unei mari părți a alegătorilor. În asemenea împrejurări, Guvernul Statelor Unite nu poate considera acele alegeri ca valabile în cadrul asigurărilor date de guvernul român, Statelor Unite, Mării Britanii și Uniunii Sovietice, ca urmare a hotărîrilor Conferinței de la Moscova.”

(Protestul Guvernului Britanic din 2 decembrie 1946):

„Informațiunile ce le posedă Guvernul Britanic nu-i dă altă posibilitate decât de a declara că alegerile din România nu au fost nici libere, nici cinstitute. Partidele care nu făceau parte din blocul guvernamental nu s-au bucurat de libertatea cuvîntului și a întrunirilor în timpul campaniei electorale. Pe de altă parte, votarea a fost organizată în așa fel încît să dea posibilitatea falsificării complete a rezultatelor -- lucruri de care Guvernul s-a folosit cît mai mult. Astfel fiind, Guvernul Britanic consideră că rezultatul publicat al alegerilor din România nu reprezintă adevărata voință a poporului român.”

(Extras din comunicatul din 25 noiembrie 1946 al partidelor național-țărănesc și național-liberal):

De la început, și împotriva asigurărilor formale date de guvernul d-lui Dr. Petru Groza în ziua de 8 ianuarie a.c. prin declarațiunile din aceeași zi, Guvernul a înțeles să-și calce promisiunile sale.

În ce privește libertatea presei, s-a acordat partidelor noastre numai cîte un organ oficios, a cărui apariție a fost continuu împiedecată prin acordarea unor cote ridicole de hîrtie.

Libertatea întrunirilor a fost virtualmente suprimată prin acțiunea bandelor de șoc extremiste care au atacat orice întruniri, chiar și cele mai restrînse.

Libertatea personală a fost continuu pusă în primejdie prin arestări abuzive.

Legea electorală a fost elaborată însă fără a se ține seamă de propunerile și observațiile celor doi miniștri, făcute cu scopul de a asigura libertatea și sinceritatea alegerilor.

Dar însăși această lege, oricât de defectuoasă, a fost înlăturată printr-o aplicare care nu a ținut seamă (*) de nici una din prescripțiunile sale.

Operațiunile de votare au depășit însă orice limită a ilegalității.

Ceea ce este unic în istoria politică a țării și desigur de necrezut în țările cu regim parlamentar -- este falsificarea din ordin a rezultatelor, după proclamarea lor de către birourile județene electorale; aceasta întrucât(**) se dovediseră insuficiente falsificările făcute de birourile secțiilor de votare. Opera de falsificare a durat două zile pentru a se realiza întocmai rețeta dinainte stabilită și la timp denunțată de noi.

(*) take into account (**) inasmuch as

Teme.

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

- a. Cum au împiedecat comuniștii ținerea de alegeri libere, în noiembrie 1946?
- b. Cum se țin alegerile în Statele Unite?
- c. Care sînt avantajele unui sistem în care sînt mai multe partide politice, și care sînt dezavantajele?

II. Text: Extras din Comunicatul din 25 noiembrie 1946 al partidelor național-țărănesc și național-liberal:

Operațiunile de votare au depășit însă orice limită a legalității. În foarte multe județe, delegații și asistenții partidelor de opoziție au fost arestați cu cîteva zile înainte de alegeri. Acei care au rămas liberi au fost împiedecați să intre în sălile în care se efectua votarea sau, dacă au reușit totuși să pătrundă, au găsit birourile constituite înainte de ora legală fixată pentru începerea votării.

Urnele au fost găsite sigilate(*) și umplute cu buletine gata votate, nepermițîndu-se delegaților noștri să facă vreun control.

Din această cauză, la foarte multe secții de votare, mai ales țărănimea a refuzat să participe la vot.

În cursul votării, erau persoane care au votat de mai multe ori, iar președinții birourilor de vot au introdus chiar și buletine votate dinainte.

Toate acestea nu au părut însă suficiente guvernului pentru a-i asigura succesul. De aceea, cea mai mare parte din delegați și asistenți au fost brutalizați și evacuați din localurile de vot înainte de numărarea voturilor, la care nu au putut asista.

.....

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. Vă rog să scrieți despre împrejurările care au contribuit la aceste condiții în România.
- c. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți despre aceste condiții.

(*) sealed

Vocabular.

abate (a se), mă abat, abătut	to sweep over (like storm, etc.)
comisie electorală	to go off one's way
constata (a), constat, -at	election board
dovadă, dovezi	to determine (facts)
feri (a se), mă feresc, ferit	to learn (facts)
fraudă, -de	proof, evidence
insinua (a), insinuez, -at	to avoid, get out of the way
încordat, -ă; -ți, -e	fraud
îndemna (a), îndemn, -at	to insinuate
înlesni, -esc, -it	strained (tense)
întări (a), -esc, -it	to urge
întocmi, -esc, -it	to facilitate
lămuri (a), -esc, -it	to strengthen, reinforce
răpi (a), -esc, -it	to form, make up, make
sarcină, -ni	to explain, clear up
secție de vot	to abduct, kidnap
sindicat, -e	task
sîngeros, -roasă; -roși, -roase	burden
tipograf, -i	voting place
urnă, -e	labor union
val, -uri	bloody
	printer
	ballot box
	wave

VIII

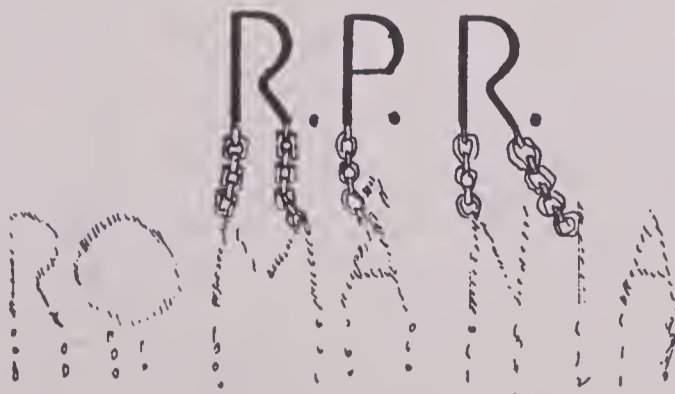
TRANSFORMÄRILE

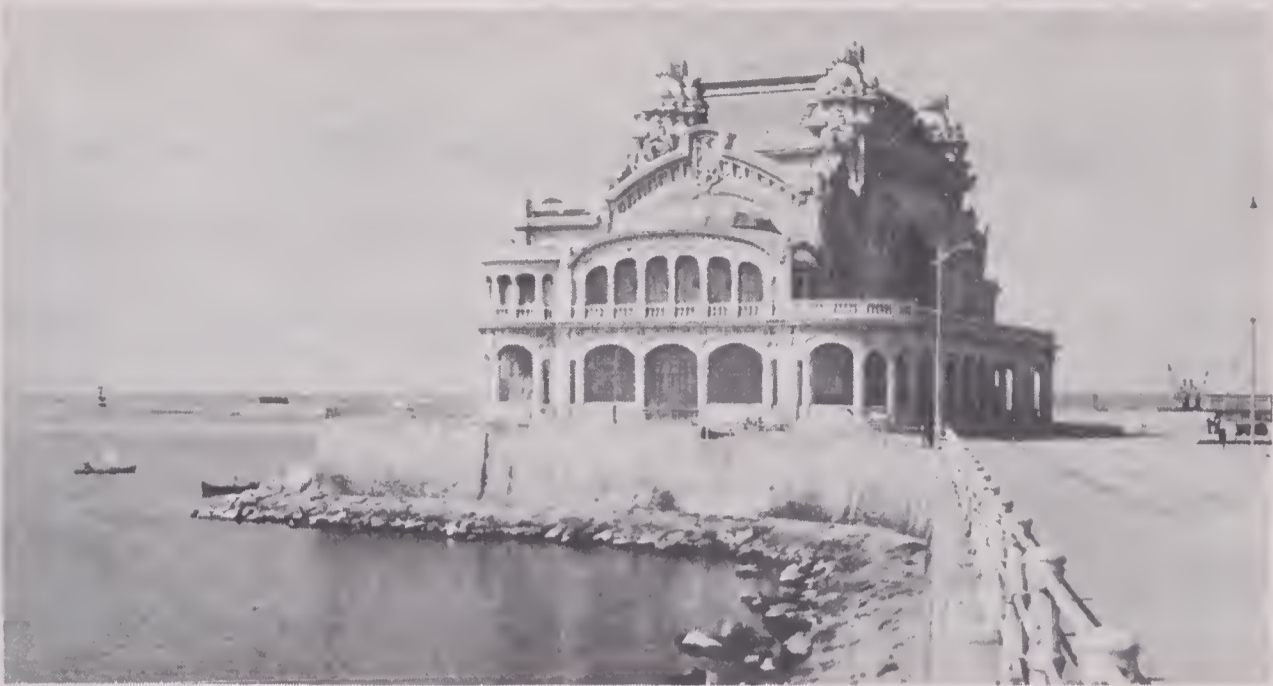
DINTRE

1946
S
1952

Tabla de materii.

Transformările dintre 1946 și 1952.	133
Întrebări	139
Dialog.	140
Lectură: Actul de abdicare a regelui Mihai I	141
Extras din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947.	141
Teme: Extras din „O evaluare a politicii externe a României”, de Wayne S. Vucinich.	144
Vocabular	146





Casinoul de la Constanța, preluat pentru scopuri comuniste.
Transformările dintre 1946 și 1952.

După alegerile din 1946, blocul comunist a socotit că a venit timpul să desființeze orice opoziție. Întâi, a hotărât desființarea partidelor politice, în special a partidului național-țărănesc.

Sub acuzația de complot cu anglo-americanii, partidul național-țărănesc a fost desființat și bunurile lui confiscate în favoarea statului. Iuliu Maniu a fost condamnat la închisoare pe viață, iar mulți dintre colaboratorii lui au fost deasemenea condamnați la diferite pedepse.

Aceeași soartă a avut-o Titel Petrescu, șeful partidului social-democrat, care a refuzat să colaboreze cu comuniștii. După condamnarea lui Iuliu Maniu, partidul liberal a încetat orice activitate politică; totuși Dinu Brătianu, șeful partidului liberal, a fost arestat și ținut în închisoare fără proces legal. Iuliu Maniu și Dinu Brătianu au murit în

Transformările dintre 1946 și 1952.

închisoare. Singurul care s-a mai menținut la putere a fost Gheorghe Tătărescu, fost prim-ministru liberal, care a mai servit încă sub comuniști la încheierea tratatului de pace de la Paris în februarie 1947.

Biserica greco-catolică a fost desființată și bunurile ei au fost confiscate de guvern.

Tratatul de pace de la Paris a recunoscut drepturile României asupra Transilvaniei și deasemenea i-a impus anumite condiții pentru viitor, ca de exemplu limitarea forțelor armate române.

În tot acest timp, se prevedea că Regele Mihai va trebui să abdice curînd. Petru Groza și Gheorghe-Gheorghiu-Dej au pus în fața regelui un act de abdicare redactat de comuniști. Cu ajutorul trupelor comuniste au înconjurat palatul și au dezarmat garda regală. Regele Mihai a fost silit să semneze actul de abdicare și astfel la 30 decembrie 1947, din monarhie constituțională, România a devenit Republica Populară Romînă.

În martie 1948, Partidul Muncitoresc Romîn (numele oficial al partidului comunist romîn), Frontul Plugarilor al lui Groza (care avea sub 2% din voturi pe țară) și Uniunea Populară Maghiară au format Frontul Popular Democratic. În alegerile din martie 1948,

Din economia reperistă:
Multe trenuri nu sunt încălzite.



Poveste fără cuvinte.

acest bloc pretinde că a câștigat 404 din 415 locuri în parlament. Numai disidenții lui Tătărescu au fost lăsați să prezinte o listă de candidați.

Pentru a pune o bază legală regimului care conducea țara prin mijloace nelegale, în 1948 s-a alcătuit un proiect de constituție aprobată în același an și modificată în 1952, pentru a se apropia cât mai mult de modelul sovietic. Această constituție a legalizat și anticipat naționalizările întreprinderilor comerciale, ale caselor, hotelurilor, atelierelor, fabriciilor etc. S-au naționalizat mijloacele de comunicație și transport, societățile de asigurări și resursele naturale.

Toată economia națională era încadrată în Sovromuri.

Din igiena reperistă:
În restaurantele din Galați curățenia lasă de dorit iar pereții sunt murdari.



CLIENTUL: Și de ce nu ați făcut un afiș mai mare?
CHELNERUL: De ce?
CLIENTUL: Ca să acopere tot peretele murdar!...

Românii contribuiau cu mașini, unelte, capital, mână de lucru și materii prime, iar rușii contribuiau cu „cunoștințe tehnice”. Mai târziu, aceste Sovromuri, cu excepția societății Sovrom-Petrol, au fost desființate, și românii au trebuit să plătească rușilor pentru jumătatea lor de interes.

Problemele care afectau însă cel mai mult pe fiecare locuitor al țării erau problemele economice. Jaful rusesc a sărăcit țara. Populația era vădit nemulțumită pentru că lipseau

Transformările dintre 1946 și 1952.

alimente, îmbrăcăminte și locuințe suficiente. Guvernul acuza "fasciștii", „dușmanii poporului” și „sabotorii” de aceste lipsuri. Prizonierii din Rusia nu veniseră înapoi, cum prevedea Tratatul de Pace. Drepturile individului și drepturile de proprietate se restrîngeau tot mai mult.

Înainte de războiul întâi mondial, leul românesc era o monedă destul de solidă. În 1917, guvernul român de atunci a trimis la Moscova, spre păstrare, rezerva de aur a României. Când bolșevicii au preluat puterea, aurul românesc a dispărut. Între cele două războaie mondiale, leul românesc oscila între 150 și 500 de lei dolarul.

După războiul al doilea mondial și în conformitate cu Armistițiul, România a trebuit să accepte rubla ca monedă legală: o rublă egala 100 de lei. Acest fapt, împreună cu devastările războiului, cu ridicarea aproape a tot ce era de ridicat și dus în Rusia (pînă în 1948 bunuri în valoare de peste 800.000.000 de dolari), cu despăgubirile de război ce trebuiau plătite Rusiei, cu Sovromurile etc., a redus valoarea leului aproape la nimic. În iulie 1947, cu o hîrtie de 5.000.000 de lei se puteau cumpăra abia 2 kilograme de zahăr

Din economia reperistă:
Fabrica Buhuși face covoare
urîte, în culori monotone.



-De ce l-ați făcut așa de urît?
-Tot îl calcă lumea în picioare...

Din economia reperistă:
În Timișoara, arhitectul
Heller a redus prețul de
cost, sacrificînd spațiul
locuibil.



-Mă scuzați că am venit singur.
-Nu face nimic, pentru că, ori-
șicum, nu avem loc pentru mai
mulți.

la bursa neagră sau un sac de cartofi.
Prețurile creșteau din oră în oră.

Vînzările și cumpărările mari se făce-
au în dolari sau în aur. Guvernul

comunist a rezolvat problema astfel;

în noaptea de 14 spre 15 august 1947,

posturile romînești de radio au

anunțat populația că banii în circula-
ție nu mai sînt valabili și că

fiecare cap de familie va putea schim-
ba banii vechi cu bani noi. Un

milion de lei vechi a fost schimbat

pentru 50 de lei noi; salariații pînă

la trei milioane (150 de lei noi);

agricultorii pînă la 5 milioane (250 de lei noi); iar agri-

cultorii care și-au livrat cota obligatorie de cereale, pînă
la 7 milioane și jumătate (375 de lei noi).

Deasemenea, toți cei care aveau monete de aur sau valută
străină au fost obligați să predea totul statului. Contra-
vențiile la aceste legi erau pedepsite cu închisoare între 12
și 25 de ani.

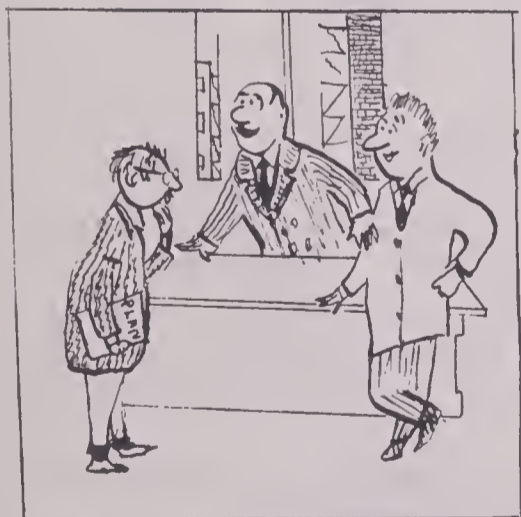
Astfel, printr-o singură măsură, guvernul comunist a
sărăcit tot poporul și a redus pe fiecare cetățean la rolul
de rob al statului, singurul care putea să-i dea de lucru.

Transformările dintre 1946 și 1952

Din cauza eșecurile comuniste în domeniul economiei, Vasile Luca a fost dat afară din postul de ministru de finanțe și mai târziu condamnat la închisoare pe viață, iar Ana Pauker și Teohari Georgescu, deși comuniști vechi și convinși, au fost înlăturați din viața publică. Guvernul a spus că lor li se datorește haosul economic din țară.

Lucrețiu Pătrășcanu, șeful grupului comunist pînă la intrarea trupelor rusești în România, a fost executat pentru „naționalism” și pentru „complot”.

Din economia din RPR:
Pitești, 1958. T.R.C.L
nu și-a realizat planul
și nu și-a isprăvit construcția unor blocuri
muncitorești din cauză
că a început alte lucrări
care nu erau în plan.



-N-am isprăvit primul plan
și vreți să începem alte
construcții?
-Nu-i nimic: totul e să
începem!



-Eu sînt aici pentru că am luptat
împotriva lui Vasile Luca.
-Eu sînt aici pentru că am luptat
pentru Vasile Luca.
-Eu sînt Vasile Luca.

Din problemele regimului:
Pacienții policlinicii spitalului Colțea sunt amânați cu lunile.



Întrebări:

1. Când a socotit blocul comunist că a venit timpul să desființeze orice opoziție?
2. Întâi, care partid a fost desființat?
3. Ce s-a întâmplat cu Iuliu Maniu și cu colaboratorii lui?
4. Ce s-a întâmplat cu bunurile partidului?
5. Ce s-a întâmplat cu Dinu Brătianu?
6. Cine a fost Titel Petrescu?
7. Ce s-a întâmplat cu biserica greco-catolică și cu bunurile ei?
8. Când s-a încheiat Tratatul de Pace de la Paris?
9. Cine a redactat actul de abdicare al regelui Mihai I?
10. Când a iscălit regele actul de abdicare?
11. Când a devenit România Republica Populară Română?
12. Care este numele oficial al partidului comunist român?
13. Când a fost aprobată o constituție comunistă?
14. Când a fost această constituție modificată? De ce?
15. Ce s-a naționalizat?
16. Ce erau Sovromurile?
17. Ce s-a întâmplat când s-au desființat Sovromurile?
18. De ce era populația nemulțumită?
19. Veniseră înapoi prizonierii români din Rusia?
20. Care era problema economică cea mai urgentă?
21. Ce s-a întâmplat cu aurul românesc în primul război mondial?
22. Ce condiții au provocat inflația?
23. Cum a rezolvat guvernul comunist problema?
24. Cum erau pedepsite contravențiile la legile noi cu privire la reforma monetară?
25. Care a fost rezultatul acestei reforme monetare?
26. Pe cine a pus regimul comunist vina?
27. Ce s-a întâmplat cu Lucrețiu Pătrășcanu?
28. Cum crezi că privea poporul român aceste evenimente?

DIALOG

Care a fost, în general, politica guvernului comunist după alegerile din noiembrie 1946?

Guvernul comunist a vrut desființarea oricărei opoziții.

Care au fost primele victime?

Partidul național-țărănesc întâi, apoi celelalte partide.

Ce neazuri avea regimul în timpul acela?

Probleme economice curente.

Care era problema cea mai urgentă?

Problema cea mai urgentă era inflația.

Ce a cauzat inflația?

Sărăcirea țării în urma ocupației rusești.

Cum a rezolvat guvernul problema?

A confiscat toți banii vechi și în schimb a dat înapoi o mică sumă de bani noi.

Ce rezultat a avut această reformă monetară?

A sărăcit tot poporul.

Pe cine a pus guvernul vina pentru eșecurile din domeniul economiei?

A pus vina pe câțiva comuniști mai însemnați, pe care i-a dat afară din guvern.

Cum a legalizat guvernul toate aceste acte nelegale?

A încercat să le legalizeze prin adoptarea unei noi constituții.

Cum a fost constituția nouă?

Constituția nouă a fost copiată după cea sovietică.

Lectură; (Textul actului de abdicare a regelui Mihai I):

MIHAI I

Prin grația lui Dumnezeu și voința națională
Rege al României

La toți de față și viitori sănătate.

În viața Statului Român s-au produs în ultimii ani adânci prefaceri(*) politice, economice și sociale, care au creat noi raporturi între principalii factori ai vieții de Stat.

Aceste raporturi nu mai corespund astăzi condițiilor stabilite de Pactul fundamental -- Constituția Țării -- ele cerând o grabnică și fundamentală schimbare.

În fața acestei situații, în deplină înțelegere cu factorii de răspundere ai Țării, conștient și de răspunderea ce-mi revine, consider că instituția monarhică nu mai corespunde actualelor condițiuni ale vieții noastre de Stat, ea reprezentând o piedecă serioasă în calea dezvoltării României.

În consecință, pe deplin conștient de importanța actului ce îl fac în interesul poporului român,

ABDIC

pentru mine și pentru urmașii mei de la Tron, renunțând pentru mine și pentru ei la toate prerogativele ce le-am exercitat ca rege al României.

Las poporului român libertatea de a-și alege noua formă de Stat. Dat la București, astăzi 30 Decembrie 1947.

ss. Mihai R.

x o x o x o x o x

(Extrase din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947):

Partea a II-a.

Clauze politice.

Articolul 3.

(*) - changes

Transformările dintre 1946 și 1952

România va lua toate măsurile necesare pentru a asigura tuturor persoanelor bucurându-se de jurisdicția sa, fără distincție de rasă, de sex, de limbă sau de religie, exercițiul drepturilor omului și al libertăților fundamentale, inclusiv libertatea de exprimare a gândului, libertatea presei și de a publica, libertatea cultului, libertatea de opinie și de întrunire.

Articolul 5.

România care, conform Convenției de Armistițiu, a luat măsuri în vederea dizolvării tuturor organizațiilor politice, militare sau paramilitare de tip fascist existente pe teritoriul român, ca și toate celelalte organizații făcând o propagandă ostilă Uniunii Sovietice sau contra tuturor Națiunilor Unite, se angajează a nu tolera în viitor existența și activitatea organizațiilor de această natură, care au ca scop privarea poporului de drepturile sale democratice.

Clauzele militare, navale și aeriene.

Secția I.

Articolul II.

Armamentele terestre, maritime și aeriene și fortificațiile vor fi strict limitate în așa manieră ca să răspundă necesităților de natură interioară și apărării locale a frontierelor. Conform dispozițiilor de mai jos, România este autorizată să păstreze forțe armate nedepășind:

- a) Pentru armate de uscat, inclusiv grănicerii, un efectiv de 120.000 de oameni;
- b) Pentru artileria de apărare antiaeriană, un efectiv de 5.000 de oameni;
- c) Pentru marină, un efectiv de 5.000 de oameni și un tonaj total de 15.000 de tone;
- d) Pentru aviația militară, inclusiv aeronautică navală și avioanele de rezervă, 150 de avioane dintre care cel mult 100 pot fi avioane de luptă și un efectiv total de 8.000 de oameni. România nu va putea poseda, nici achiziționa avioane socotite în mod esențial ca bombardiere și dispunând de dispozitive interioare pentru transport de bombe.

Aceste efective vor cuprinde, în fiecare caz, personalul de comandă, unitățile combatante și serviciile lor.

Articolul 12.

Personalul armatei, al marinei și al aviației române depășind efectivele autorizate în fiecare caz după termenii articolului 11, va fi licențiat în timp de șase luni, începând de la intrarea în vigoare a Tratatului prezent.

Articolul 13.

Nici o formă de instrucție militară, navală sau aeriană, în sensul articolului 11, nu se va da persoanelor nefăcând parte din armată, din marină sau din aviația română.

Articolul 14.

România nu va poseda, nu va fabrica și nici nu va experimenta nici o armă atomică, nici un proiectil automotor sau dirijat, nici vreun dispozitiv întrebuintat pentru lansarea acestor proiectile (altele decât torpile făcând parte din armamentul normal al navelor autorizate prin prezentul Tratat), nici o mină marină sau torpilă funcționând pe bază de mecanism cu influență, nici o torpilă umană, nici un submarin sau alte vase submersibile nici o vedetă(*) de lansat torpile, nici un fel de tip specializat de vas de asalt.

Articolul 20.

1. Prizonierii de război români vor fi repatriați cât mai curînd posibil, conform aranjamentelor încheiate între fiecare Putere care deține acești prizonieri și România.

2. Toate cheltuielile, inclusiv cheltuielile de hrană necesare pentru transferarea prizonierilor de război români de la centrele de repatriere respective, alese de Guvernul Puterii Aliate sau Asociate interesate, pînă la locul de intrare pe teritoriul român, vor fi în sarcina Guvernului român.

(*) PT boat

Teme.

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum a eliminat guvernul comunist opoziția din România?

Ce probleme economice a cauzat inflația și cum a încercat să rezolve guvernul comunist problema?

Care erau cauzele inflației? Care erau rezultatele ei?

II. (Text: Extras din „O evaluare a politicii externe a României”, de Wayne S. Vucinich, profesor de istorie la universitatea Stanford):

Relațiile Republicii Populare Române cu Statele Unite au fost încordate. Asta se datorește faptului că românii au insultat diplomații americani, acuzându-i de acte de spionaj și intrigă împotriva R.P.R. Din aprilie 1949, Statele Unite și Marea Britanie, în repetate rânduri, au protestat împotriva văditelor violări de către români a paragrafelor cu privire la drepturile omului și a altor prevederi ale tratatului de pace. Marea Britanie deasemenea a protestat. Națiunile Unite au votat o moțiune prin care au condamnat România. În 1950, biroul de informații al Statelor Unite precum și toate consulatele americane din București au fost închise și corpul diplomatic al Statelor Unite a fost redus la 6 persoane. Pentru un timp, relațiile diplomatice între cele două țări au fost suspendate și în 1952, cetățenilor americani li s-a interzis dreptul de a călători în România. Guvernul american a socotit necesar să ia măsuri de retaliere: anume, de a limita dreptul de călătorie a diplomaților români în Statele Unite din cauza măsurilor asemănătoare impuse diplomaților americani în R.P.R. În 1953, Statele Unite a oprit distribuția în Statele Unite a unor publicații românești, aceasta fiind iarăși o măsură de retaliere.

În 12 martie 1956, guvernul Statelor Unite a confiscat 13.000.000 de dolari în aur românesc, înghețat în Statele Unite dinainte de războiul al doilea mondial, așteptând rezolvarea revendicărilor americane de 88,500.000 de dolari pentru pagube de război și naționalizarea proprietăților americane în terenele petrolifere de la Ploiești. Cu toate că dreptul de a călători în R.P.R. s-a acordat din nou în octombrie 1955 și Statele Unite au restabilit legăturile

Transformările dintre 1946 și 1952

diplomatice cu R.P.R. -- suspendate în 1951 -- relațiile
dintre cele două țări sunt orice, numai de prietenie nu.

^^^^^^^^^^^^^^^^

- a) Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b) Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre textul de mai sus.
- c) Vă rog să vorbiți la magnetofon despre condițiile care au dus la încordarea relațiilor dintre R.P.R. și Statele Unite.
- d) Vă rog să scrieți o compoziție despre condițiile care au dus la încordarea relațiilor dintre R.P.R. și Statele Unite.

Vocabular.

alcătui (a), -iesc, -it	to make up, put together
anticipa (a), -ez, -at	to anticipate
bursă, burse	stock-market
	stock exchange
	black market
bursa neagră	plot
complot, -uri	contravention
contravenție, -ții	to owe
datori (a), -esc, -it	to owe to, be caused by
datori (a se --), se --rește,	devastation
devastare, -tări	dissident
disident, -ă; -ți, -te	to equal
egala (a), -ez, -at	to frame; fit
încadra (a), -ez, -at	to legalize
legaliza (a), -ez, -at	plunder
jaf, -uri	to deliver
livra (a), -ez, -at	labor (force)
mână de lucru	coin; currency
monedă, -de	currency
monetă, -te	to nationalize
naționaliza (a), -ez, -at	unsalaried
nesalariat, -ă; -ți, -te	to oscillate
oscila (a), -ez, -at	to write, word, draft
redacta (a), -ez, -at	to restrain
restrînge (a), -strîng, -strîns	slave
rob, roabă; robi, roabe	ruble (Russian currency)
rublă, -le	salaried
salariat, -ă; -ți, -te	to impoverish
sărăci (a), -esc, -it	to reckon; consider
socoti (a), -esc, -it	(foreign) currency
valută, -te	obvious
vădit, -ă; -ți, -te	



Comuniștii între ei în 1952.

IX

O	R		
R	R		
G	E	P	
A	P	O	R
N	U	P	O
I	B	U	M
Z	L	L	Î
A	C	A	N
R	I	R	E
E	I	E	
A			

Tabla de materii.

Organizarea Republicii Populare Romîne.	151
Întrebări	156
Dialog.	157
Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni	158
Regiunile Pitești, Ploiești și București, cu raioanele lor (hartă).	159
Lectură: Extrase din ziarele apărut sub regimul comunist.	160
Organizarea administrativă a R.P.R.	163
Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R.	164
Formular (de completat de cei care vor să călătorească în R.P.R.)	165
Teme: Extrase din Statutul P.M.R.	166
Vocabular	169





Vedere din Moldova.

Organizarea Republicii Populare Romîne.

Republica Populară Romînă este organizată după model sovietic. Constituția din 1948-modificată în 1952-descrie această organizare. Constituția din R.P.R. nu este o lege fundamentală, cum se înțelege în America. Organele executive, legislative și juridice se pot abate dela ea; iar în puterea judecătorească nu există organ care să verifice constituționalitatea legilor. Deasemenea, trebuie să ținem seama de faptul că există deosebire între teorie și practică: hotărârile partidului comunist sînt mai presus de lege.

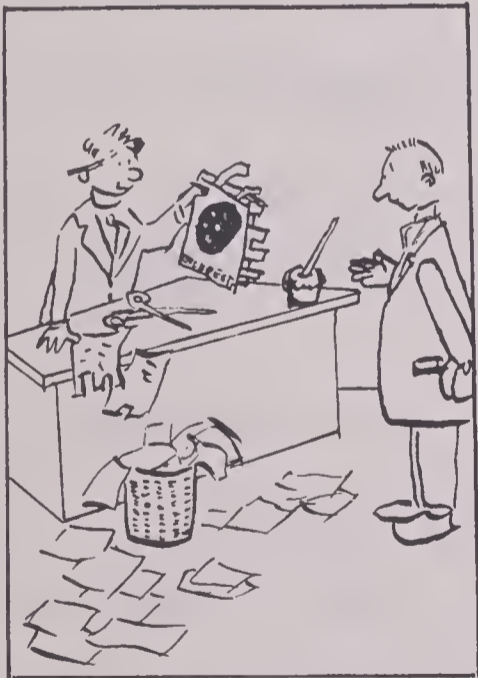
Tot controlul aparatului de stat este pus în mîna partidului Muncitoresc Romîn, partidul comunist. P.M.R. prezintă lista candidaților în Marea Adunare Națională, numește membrii consiliului de ministri și în general numește membrii în comitetele executive din toate domeniile de activitate din țară.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Partidul Muncitoresc Romîn este condus de membrii Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Romîn (C.C. al P.M.R.). Acest comitet central este împărțit în mai multe comitete între care cele mai puternice sînt Biroul Politic și Secretariatul. Biroul Politic determină politica și interpretează marxismul iar, Secretariatul formează comitetul executiv și duce la îndeplinire hotărîrile Biroului Politic.

Organizațiilor partidului le sînt încredințate ducerea la îndeplinire a hotărîrilor partidului și unele din hotărîrile guvernului. „Fiecare aspect al vieții sociale, economice și culturale din regiune, oraș și raion trebuie să fie sub supravegherea comitetelor regionale, orășănești sau raionale și

**Din economia reperistă:
Lista abonaților telefonici ar trebui adusă la curent.**



- De ce nu aduceți la curent lista abonaților telefonici?
- Pentru că mai sînt cîteva numere corecte!...

comunale". P.M.R. și organizațiile lui joacă un rol dublu: ele duc la îndeplinire hotărîrile partidului și ale guvernului. Organele partidului stau deasupra organelor guvernamentale. Cu excepția unor specialiști indispensabili, ca de pildă doctori, ingineri și savanți, numai membrii partidului sînt puși în locuri de răspundere. Cerința cea mai importantă a unui membru de partid este ascultarea fără șovăire a ordinelor primite.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Teoretic, Marea Adunare Națională, formată din deputați aleși numai dintre candidații unei singure liste, face legile. În timpul cînd Marea Adunare Națională nu este în sesiune, Marele Prezidiu al Republicii emite decrete. În această privință, are puțin de spus: ea doar le confirmă. Nu s-a întîmplat nici un caz, în R.P.R. sau în adunarea echivalentă din U.R.S.S., în care Marea Adunare Națională să respingă un decret emis de Marele Prezidiu. În realitate, Marea Adunare Națională este numai o ștampilă a hotărîrilor partidului comunist.

Consiliul de Miniștri, format din membrii partidului, este organul executiv al statului. Cu toate acestea, el are voie să ia hotărîri cu putere de lege și să dea ordine pe țară; în plus, ia măsuri economice, formulează politica externă (identică cu cea a Rusiei), controlează armata și are multe alte atribuții politice și administrative.

Drepturile cetățenești au dispărut. Nu există libertatea presei: tot ce este publicat și imprimat trebuie întîi aprobat. Dacă e critică în presă, este îndreptată numai împotriva funcționarilor mărunți și niciodată împotriva P.M.R. Numai P.M.R. și organizațiile aprobate de el au dreptul de a se întruni.

Din economia reperistă:
Unii vînzători din magazinele de alimentare nu respectă regulile de igienă.



-Te rog, dacă se poate,
fără „mîna de ajutor”...

Organizarea Republicii Populare Romîne

Libertatea cuvîntului a dispărut: orice vorbă împotriva regimului sau în favoarea inamicilor poate aduce condamnarea de la 5 la 25 de ani închisoare și confiscarea averii. Chiar și dreptul de „a lucra” este violat de comuniști: nu se dă lucru celor bănuși de „concepții burgheze”. Muncitorilor li se cer ore de „muncă voluntară” în preajma multor sărbători comuniste, comemorări, „întreceri socialiste” etc.

Administrația locală este condusă de Sfaturile Populare regionale, raionale sau orășenești, comunale sau chiar pe cartiere. Ele au atribuții locale: buget, condiții sanitare, paza bunurilor obștești și publice etc. Teoretic, hotărârile Sfaturilor Populare sînt duse la îndeplinire de Comitetele Executive. În realitate însă, Comitetele Executive, cu membri din P.M.R., au toată puterea și au funcțiunea dublă de organ administrativ și organ al P.M.R. Sfaturile Populare au mai mult rol consultativ.

În agricultură există o presiune continuă de a încadra țărănimea în gospodării colective.

Ministerul de interne este însărcinat cu securitatea internă. Sub conducerea lui se găsesc Trupele de Securitate și Miliția. Miliția Populară are în general

Din economia reperistă:
Fabrica de mobile „Progresul” din Ploiești face mobilă din lemn ud, din care cauză -- la uscat -- mobila crapă.



El: Nu se simte copilul bine?
Ea: Nu, dulapul!...

Organizarea Republicii Populare Romîne

atribuțiile obișnuite ale poliției, plus controlul asupra călătoriilor și schimbărilor de domiciliu. Trupele de securitate au atribuții, similare plus funcțiunile politice dintr-un stat totalitar: controlul politic al cetățenilor. D.G.S.P. (Directoratul General al Securității Poporului) este poliția secretă a regimului comunist și are misiunea de a apăra regimul de spionaj, sabotaj, contrarevoluție, opoziție precum și organizarea contraspionajului și supravegherea membrilor partidului. Această organizație polițienească este cea mai temută și mai nemiloasă.

Armata este organizată după model sovietic și este înzestrată cu echipament rusesc. Conducerea muncii de partid în armată se înfăptuiește prin Direcția Superioară Politică a Armatei, care depinde de C.C. al P.M.R.

Condiții constatate în hotelurile din R.P.R.



-Dar eu unde o să dorm?
-Mai este un loc liber
lângă mine ...

Artiștii și scriitorii sînt obligați să urmeze îndrumările partidului. Operele care se „inspiră” din „realitatea socialistă” primesc premii.

În rezumat, R.P.R. este un stat totalitar, sub control strict polițienesc, în serviciul imperialismului rusesc.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Întrebări:

1. După ce model este organizată Republica Populară Romînă?
2. Este constituția din R.P.R. o lege fundamentală cum se înțelege în America? De ce?
3. În mîna cui este controlul aparatului de stat?
4. Ce face acest P.M.R.?
5. Ce comitete cunoști în C.C. al P.M.R.?
6. Căror organizații le sunt încredințate ducerea la îndeplinire a hotărîrilor partidului?
7. Ce aspecte ale vieții romînești trebuie, după P.M.R., să fie sub supravegherea comitetelor comuniste?
8. Care este cerința cea mai importantă a unui membru de partid?
9. Teoretic, cine face legile?
10. Practic, cine face legile?
11. Din cine este format Consiliul de Miniștri?
12. Ce atribuții are Consiliul de Miniștri?
13. Ce s-a întîmplat în R.P.R. cu drepturile cetățenești?
14. De ce nu există libertatea presei?
15. Ce organizații au dreptul de a se întruni?
16. Ce s-a întîmplat cu libertatea cuvîntului?
17. Ce se întîmplă cu cei care vorbesc împotriva regimului?
18. Ce se întîmplă în preajma unor sărbători comuniste?
19. Ce este o „întrecere socialistă”?
20. Ce sunt Sfaturile Populare?
21. Ce atribuții au Sfaturile Populare?
22. Ce organe au puteri mai mari: Sfaturile Populare sau Comitetele Executive?
23. Ce minister este însărcinat cu securitatea internă?
24. Ce însărcinări are Miliția?
25. Ce însărcinări au trupele din Securitate?
26. Ce este D.G.S.P.-ul (Directoratul General al Securității Poporului)?
27. Care este organizația polițienească cea mai temută și mai nemiloasă?
28. Cum este organizată și echipată armata din R.P.R.?
29. Pot scriitorii și artiștii să se exprime liber?
30. În rezumat, ce fel de stat este R.P.R.?

Dialog.

În mîna cui este acum aparatul de stat?

Aparatul de stat este în mîna Partidului Muncitoresc Romîn.

Cum este organizat P.M.R.?

Comitetul Central al partidului conduce toate activitățile; în regiuni, raioane și comune sunt comitete locale.

Sînt comitetele acestea independente?

Nu, ele execută fără șovăire toate ordinele primite de sus.

Are vreo putere Marea Adunare Populară?

Practic, nu. Ea este numai o ștampilă a Marelui Prezidiu.

Pot cetățenii vota cu cine vreau ei?

Pot vota numai pentru listele de candidați propuși de P.M.R.

Atunci nu există drepturi cetățenești!

Nu. Drepturile cetățenești au dispărut.

Ce se întîmplă cu cei care critică regimul?

Pot fi pedepsiți pînă la 25 de ani închisoare și confiscarea averii.

Există administrație locală?

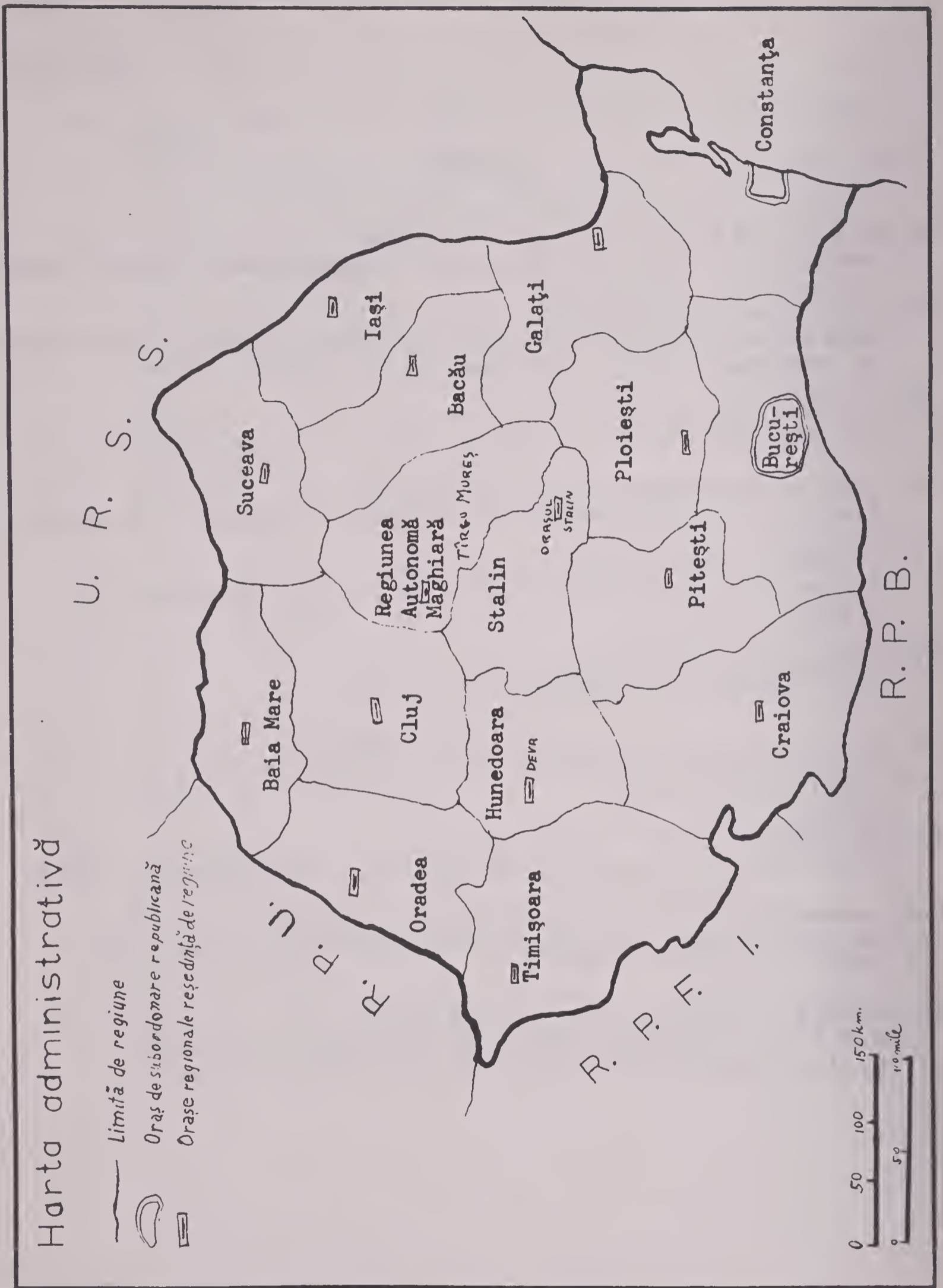
Da. Sfaturile Populare se îngrijesc de problemele locale.

Cum controlează P.M.R. aceste sfaturi populare?

Le controlează prin Comitetele Executive, formate din membri numiți de P.M.R.

În rezumat, ce fel de stat este R.P.R.?

R.P.R. este un stat totalitar, sub control strict polițienesc, în serviciul imperialismului rusesc.



Lectură: (Următoarele articole sunt extrase din ziarele apărute sub regimul comunist și ele indică stări de fapte din R.P.R.)

NOTE

Un serviciu de informare neinformațat.

Pentru a realiza o convorbire telefonică în orașul Craiova, de multe ori pierzi mai mult timp decât dacă te-ai deplasa pe jos la fața locului.

Vrei să dai de pildă un telefon la secția comercială a sfatului popular orășenesc. Consulți lista abonaților telefonici și formezi numărul: 3206. De la celălalt capăt îți răspunde glasul iritat al unui tovarăș:

- Secția comercială?

- Nu, tovarășe!

Indignat formezi 03 și întrebi telefonista de la informații.

- Formați 2196, îți răspunde ea.

În sfârșit, încerci să-i urmezi sfatul. Dar nu este așa de ușor. Mai ales dacă ai nenorocul să vorbești de la un telefon public. Treaba asta te costă multe monede de 25 de bani. Pentru că cel de la 2196 nici nu răspunde măcar, ci doar ridică și trîntește la loc receptorul. Totuși insiști. În cele din urmă, un glas gros îți răspunde insolent: Aici nu este nici o secție comercială.

Nu-ți mai rămîne altceva de făcut decât să o iei pe jos pînă la secția comercială pentru a afla că numărul de telefon nu este nici 3206, nici 2196 ci 1848. Și asta nu este singurul caz. Ce are de spus oficiul orășenesc de exploatare T. T. Craiova despre exactitatea celor înscrise pe lista abonaților telefonici?

Corespund cerințelor?

Localitatea Făurei, în afară de faptul că este reședință de raion unde-și au sediul o serie de organe locale de partid și de stat, este în același timp și un important nod de cale ferată. Zilnic pe aici trec, vin și pleacă un număr important de trenuri, cu mii de călători.

Dacă vrei să mergi la un restaurant, în această localitate prea multe nu ai de ales. Între restaurantul gării, care este administrat de C.F.R., și restaurantele cooperativei din comună (să nu mai vorbim de cel din spatele gării) nu există aproape nici o deosebire în ce privește ordinea și igiena care ar trebui să existe într-o unitate de alimentație publică.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Rezistențe...

Din motive bine întemeiate(*), în cartierul Floreasca, începînd de la blocurile muncitorești și pînă la șoseaua Ștefan cel Mare se schimbă voltajul curentului electric și anume: din 120 w cît era pînă acum, în 220 w. Cu toate că această operație de proporții mari se află încă în curs de desfășurare, pînă în prezent pe o porțiune din Calea Floreasca și pe străzile adiacente lucrările au fost terminate. Spre a se evita eventuale(**) deranjamente și ca să-i scutească(***) pe cetățeni de neplăceri, I.R.E.B. a anunțat din timp, în scris, pe cei interesați să-și adapteze becurile și toate aparatele la noul voltaj.

Acest lucru, în aparență destul de simplu, practic s-a dovedit a fi foarte complicat și ca atare(***) greu de rezolvat. Să vedem de ce. Pornind la schimbarea transformatoarelor, rezistențelor ș.a.m.d., cetățenii s-au lovit de o piedică. Capitala avînd în general voltajul de 120 w., rezistențele și transformatoarele de 220 w. lipsesc cu desăvîrșire(*****) .

În scrisoarea adresată redacției, un grup de cetățeni dintre cei în cauză, pun următoarea întrebare: Cînd s-a luat măsura de schimbare a voltajului curentului electric, de ce nu s-a prevăzut și aprovizionarea magazinelor de specialitate cu aceste produse electrice?

O întrebare și totodată o cerință justificată căreia I.R.E.B.-ul în colaborare cu secția comercială a sfatului popular al Capitalei trebuie să-i găsească de urgență un răspuns.

Surprize neplăcute.

Zilele trecute pe linia 81 circula un troleibus „buclu-caș”(*****): fiecare călător care urca în el era supus unor senzații neplăcute și neașteptate. Indiferent pe ce pune mîna - bară, ușă etc. - se curența. Se curența chiar și prin simpla atingere a scării cu piciorul. Erau scutiți de această surpriză doar cei care aveau încălțăminte de cauciuc.

Este lesne de închipuit că la fiecare stație călătorii noi vociferau și își exprimau nemulțumirea. Față de acestea șoferul mașinii (cu nr. 4048) se grăbea să-i liniștească:

- Nu-i nimic, la fel pățiți și la coborîre. Apoi rîdea încîntat.

Nu știm de ce putea fi atît de vesel cînd se știa și el vinovat pentru că a plecat în cursă cu o mașină defectă. Dar,

(*) - well founded

(**) - probable

(***) - to spare

(****) - as such

(*****) - completely

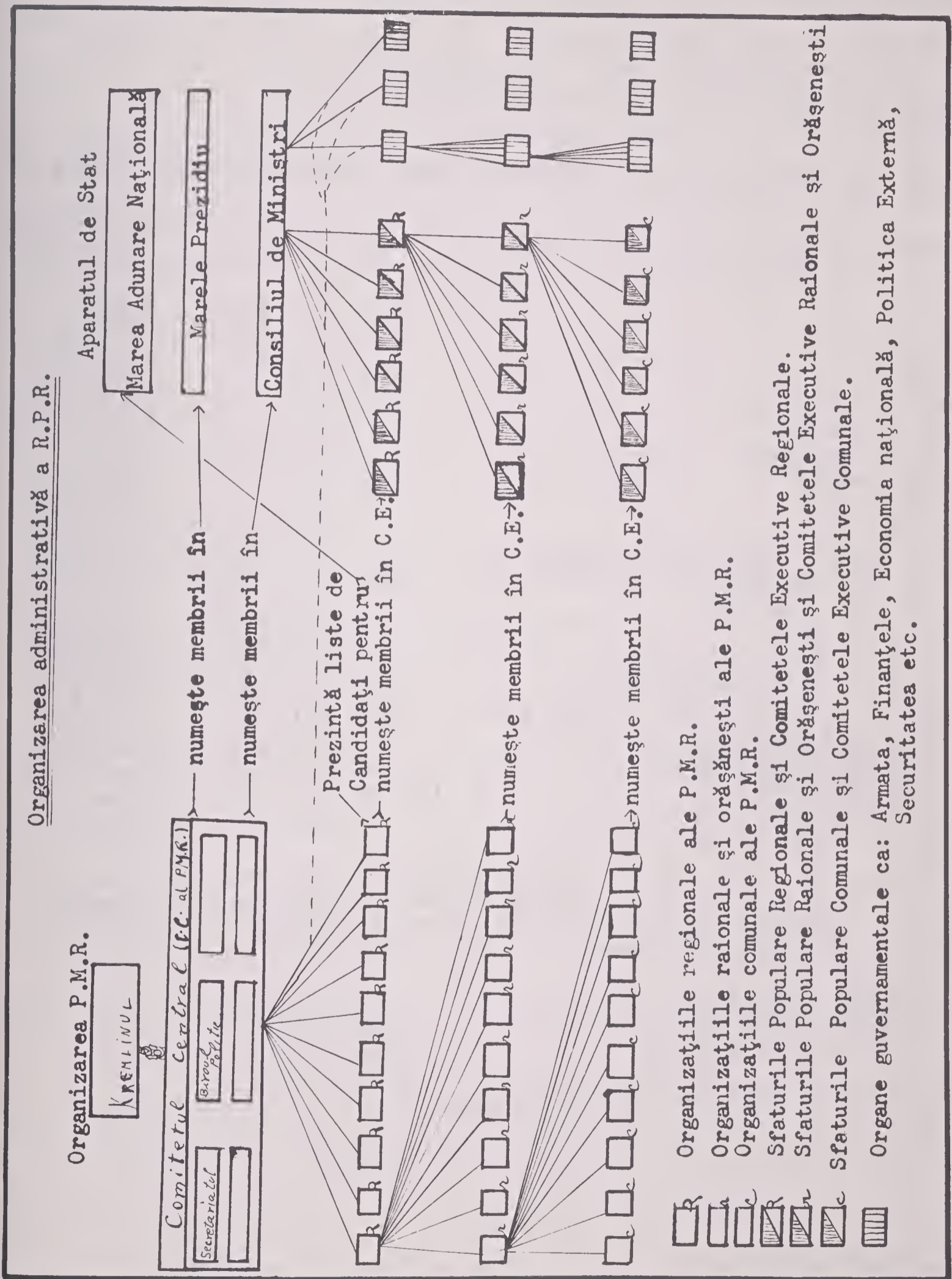
(*****) - troublesome

deoarece cazul nu e izolat și dat fiind faptul că despre această deficiență s-a mai scris în coloanele ziarului, fără ca ea să fie rezolvată, cerem conducerii I.T.B. să ia de urgență măsuri pentru a evita repetarea unor asemenea cazuri.

O propunere.

În ultima vreme, prin grija sfatului popular al Capitalei s-a trecut la asfaltarea și refacerea unor străzi ca Banu Manta, Petru Maior, Splaiul Independenței, Uranus, Panselelor, etc. Sînt străzi însă care își așteaptă cam de mult rîndul pe lista „refacerilor”. Este vorba, de pildă, de șoseaua Giulești. Pe o distanță de circa 2 km, între stațiile de tramvai 9 Mai și Frasin asfaltul s-a spart, făcînd loc gropilor și îngreunînd(*) astfel circulația trecătorilor. De refacere are nevoie și str. P. Poni, deteriorată în urma lucrărilor de construcții de aci, trotuarele de pe calea Griviței -- în deosebi porțiunea dintre Gara de Nord și str. Popa Tatu -- Calea Văcărești și alte străzi. Sfatul Popular al Capitalei ar trebui să-și îndrepte atenția și asupra acestor artere de circulație, mai ales că -- în majoritatea cazurilor -- e vorba doar de refacerea unor porțiuni de străzi și trotuare.

(*) → hampering



Organizarea Republicii Populare Române

Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R.

Potrivit noului tarif, se pot trimite mărfuri în cantitate de 25 kg. pe an. Această cantitate poate fi trimisă într-un singur pachet sau în mai multe pachete. Se admite numai un singur pachet de persoană pe lună. Fiecărui destinatar i se întocmește o listă cu numărul pachetelor primite, cantitatea și conținutul lor.

(Notă: un dolar: 6 lei. Salariul unui muncitor: între 300 și 800 de lei pe lună.)

Denumirea mărfurilor	Taxa	Cantitatea admisă
Cafea	120 lei kg.	2 kg.
Ceai	100 lei kg.	1/2 kg.
Termometre	8 lei kg.	1 bucată
Ochelari	130 lei	1 pereche
Ochelari de soare	80 lei	1 pereche
Perii de dinți	5 lei	1 bucată
Săpun de toaletă	15 lei kg.	2 kg.
Foarfeci mari	100 lei	1 bucată
Foarfeci mici	20 lei	1 bucată
Lame de ras	1 leu buc.	10 bucăți
Genți, poșete din piele comună	600 lei buc.	1 bucată
Idem piele exotică	1500 lei buc.	1 bucată
Ace de cusut cu mîna	3 lei buc.	1 duzină
Ceasuri de masă	60 lei buc.	1 bucată
Ceasuri de buzunar, comun	200 lei buc.	1 bucată
Ceasuri de mîna, metal comun	600 lei buc.	1 bucată
Longines, Tellus, Doxa și similare	1300 lei buc.	1 bucată
Ciorapi de bumbac	10 lei per.	2 perechi
Ciorapi mătasă naturală	80 lei per.	2 perechi
Ciorapi bărbătești	5, 15, 40 lei per.	2 perechi
Cravate bumbac, lînă	40 lei buc.	2 bucăți
Creioane automate de metal comun	de la 15 la 200 lei buc.	1 bucată
Stilouri	de la 30 la 500 lei buc.	1 bucată
Pardesie, paltoane confecții inferioare	80 lei kg.	1 bucată
Pardesie, paltoane de lînă	200 lei kg.	1 bucată
Stofe:		
de bumbac inferior	100 lei kg.	
de bumbac superior	280 lei kg.	
de lînă pentru palton	350 lei kg.	
Parfumuri	2500 lei kg.	
Medicamente: numai pentru alimentarea copiilor și pe bază de rețetă.		
Cărți de știință	Liber.	

Organizarea Republicii Populare Romîne

(Formular ce trebuie completat de cei ce vor să călătorească în R.P.R.)

Chestionar

pentru cetățenii străini care solicită viza de intrare-ieșire și tranzit prin R.P.R.

Numele și pronumele

Locul și data nașterii.

Cetățenia

Domiciliul.

Profesia și unde lucrează

Scopul călătoriei

(*)Țara de destinație

Punctul de intrare și ieșire din țară

Persoanele care însoțesc pe solicitant:

Numele și pronumele

Data nașterii

Gradul de rudenie

La cine dorește să meargă (Instituția sau numele persoanei din R.P.R. la care vine: localitatea, strada și numărul).

Dacă a mai fost în R.P.,R. (cînd și unde).

Felul pașaportului, autoritatea care l-a eliberat, nr. și valabilitatea lui.

Semnătura solicitantului

Semnătura și ștampila oficiului.

Observațiile oficiului.

(*) - Se completează numai de cei ce solicită viza de tranzit.

Teme:

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia dintre următoarele subiecte:

Organizarea Partidului Muncitoresc Român.

Organizarea organelor locale administrative.

De ce se spune că R.P.R. este un stat totalitar.

II. (Text: Extras din Statutul P.M.R.):

35. Comitetul Central al partidului organizează Biroul Politic pentru conducerea muncii C.C. între plenare și Secretariatul pentru conducerea muncii curente - mai ales pentru organizarea controlului executării hotărîrilor partidului și pentru selecționarea cadrelor.

36. Comitetul Central al partidului organizează Comisia controlului de partid de pe lângă Comitetul Central. Ea are următoarele atribuții:

a) veghează la apărarea unității și purității rîndurilor partidului, controlează respectarea disciplinei de partid și trage la răspundere pe membrii și candidații de partid care s-au făcut vinovați de călcarea programului partidului, a Statutului sau a liniei politice a partidului, a disciplinei de partid sau de stat, de înăbușirea criticii, precum și pe cei care calcă regulile moralei de partid (înșelarea partidului, necinstea și nesinceritatea față de partid, împăciuatorismul (*) față de dușmanul de clasă, calomnia, birocratismul, depravarea în viața personală etc.);

b) examinează apelurile împotriva hotărîrilor comitetelor regionale ale partidului cu privire la excluderea din partid și la aplicarea altor sancțiuni de partid.

37. Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Român conduce întreaga activitate a partidului în intervalul dintre congrese; reprezintă partidul în relațiile cu alte partide, organizații, instituții; organizează și conduce diferite instituții de partid și întreprinderi de însemnătate socială; numește redacțiile organelor centrale care lucrează sub conducerea și controlul său direct și confirmă redactorii șefi ai organelor regionale de presă; repartizează forțele și mijloacele partidului și administrează fondurile lui bănești.

Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Român îndrumază activitatea organelor centrale ale puterii de stat și a organizațiilor obștești prin intermediul grupelor de partid din aceste organe.

(*) - appeasement

IX

Organizațiile de partid din Forțele Armate ale R.P.R.

66. Conducerea muncii de partid în Forțele Armate ale R.P.R. se înfăptuiește prin Direcția Superioară Politică a Armatei, care lucrează cu drepturi de secție a C.C. al P.M.R.

Organizațiile de partid din Forțele Armate ale R.P.R. activează pe baza regulamentelor aprobate de C.C. al partidului.

67. Șefii direcțiilor politice ale regiunilor militare și ale comandamentelor de armă trebuie să aibă un stagiu de partid de cel puțin 5 ani, iar șefii secțiilor politice ale diviziilor și brigăzilor - de cel puțin 3 ani.

68. Organele politice din Forțele Armate sînt obligate să țină o legătură strînsă cu organele locale de partid prin participarea permanentă a conducătorilor lor la activitatea comitetelor de partid. Șefii organelor politice sînt obligați să prezinte sistematic comitetelor locale al partidului rapoarte asupra muncii politice în unitățile Forțelor Armate.

X

Grupele de partid din organele
puterii de stat și organizațiile
de masă.

69. În scopul înfăptuirii rolului conducător al partidului, al asigurării conducerii de către partid a organizațiilor de masă și a organelor alese ale puterii de stat - la toate congresele, consfăturirile și în organele alese ale puterii de stat, ale organizațiilor sindicale, cooperatiste și ale celorlalte organizații de masă unde sînt cel puțin 3 membri de partid, se organizează grupe de partid. Sarcina acestor grupe de partid este de a asigura creșterea influenței partidului și promovarea politicii sale în rîndurile celor fără partid, de a întări disciplina de partid și de stat, de a lupta împotriva birocratismului, de a antrena masele la lupta pentru realizarea sarcinilor trasate de partid, de a controla executarea de către aceste organizații a hotărîrilor partidului și guvernului. Pentru activitatea curentă grupa alege un secretar.

70. Grupele de partid se subordonează organelor de partid corespunzătoare: Comitetului Central al partidului, comitetului regional, comitetului orășenesc sau raional. În întreaga lor activitate, grupele de partid sînt obligate să se călăuzească(*) după hotărîrile organelor conducătoare de partid și

(*) - guide

să le aplice cu strictețe. Ele raportează organelor conducătoare de partid asupra activității lor.

XI

Mijloacele bănești ale partidului.

71. Mijloacele bănești ale partidului provin din cotizațiile membrilor și candidaților de partid, din veniturile întreprinderilor partidului și din alte încasări.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^

- a) Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b) Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre controlul pe care îl are P.M.R. asupra organelor de stat.
- c) Vă rog să vorbiți la magnetofon despre controlul pe care îl are P.M.R. asupra organelor de stat.

Vocabular.

ascultare, -tări	obedience
burghez, -ă; -i, -e	bourgeois (as opposed to working-class)
cartier, -e	section of city, of town
cerință, -țe	requirement
cetățenesc, -nească; -nești	citizen (adj.)
emite (a), emit, emis	to issue
decret, -e	decree
împărți (a), împart, împărțit	to divide; share
îndruma (a), -ez, -at	to direct
înfăptui, -iesc, -it	to fulfill, to achieve
întrecere, -ri	contest, race
întrecere socialistă	speed-up (in industry)
nemilos, -loasă; -loși, -loase	ruthless
operă, -e	works, work of art;
obștesc, -tească; obștești	public (adj.), people's
orășenesc, -nească; -nești	city, town (adj.)
pază, paze	custody, watch (guard)
pildă, pilde	parable
de pildă	for example
polițienesc, -nească; -nești	police (adj.)
preajmă	in the eve (of)
în preajma (plus poss. case)	prize
premiu, -mii (neuter)	
presus	above
mai presus de	
privință, -țe	in this regard, respect
în această privință	to take into account
ține (a), -- seama de	scientist
savant, -ți	Popular Councils
sfat popular, sfaturi populare	(Soviets)
șovăire, -ri	hesitation
ștampilă, -le	stamp (seal)
ulterior, -rioară; -riori, -rioare	ulterior (later), (not as in "ulterior motives")

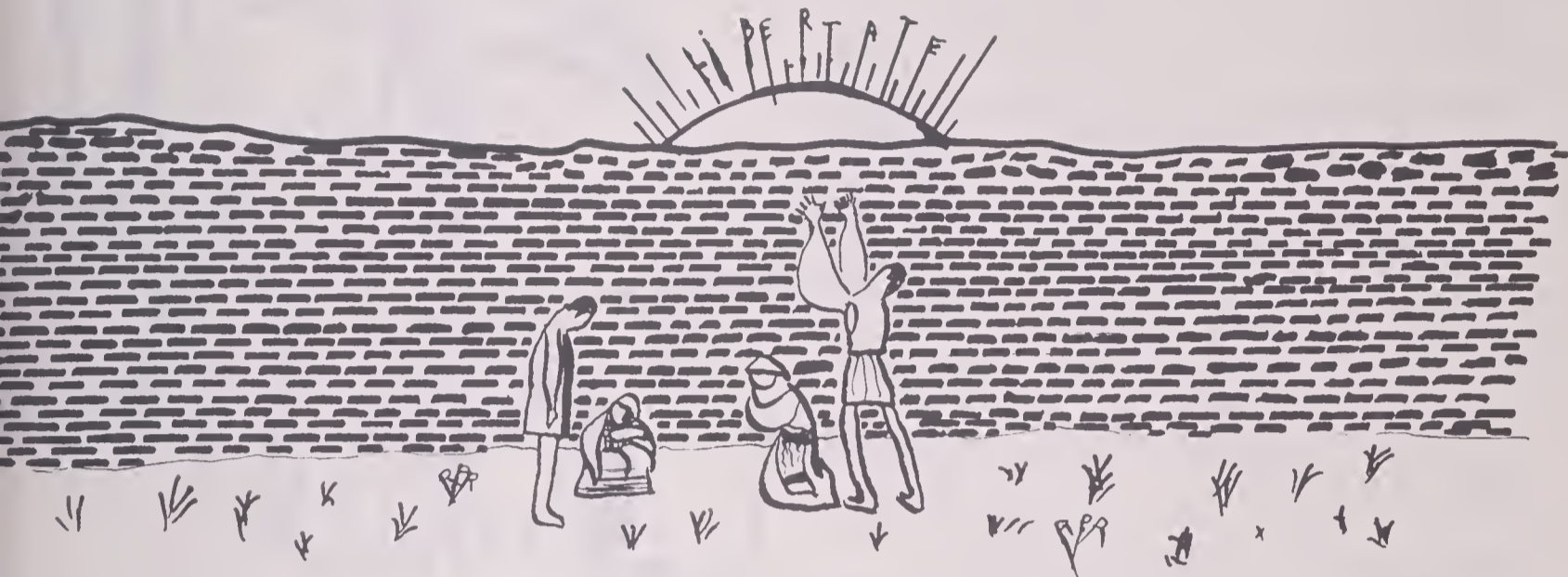
X

T
Ä R
R O
A M
N ↑
U N
L

Tabla de materii.

Țăranul român	173
Întrebări	178
Dialog.	180
Lectură	181
Statistici din România.	184, 185
Populația din R.P.R., recensământul din 1956.	186
O cronologie a evenimentelor din România de la venirea lui Groza la putere și pînă în 1958	187
Guvernele în România începînd din 1918.	193
Teme.	194
Vocabular	196





Țăranul român.

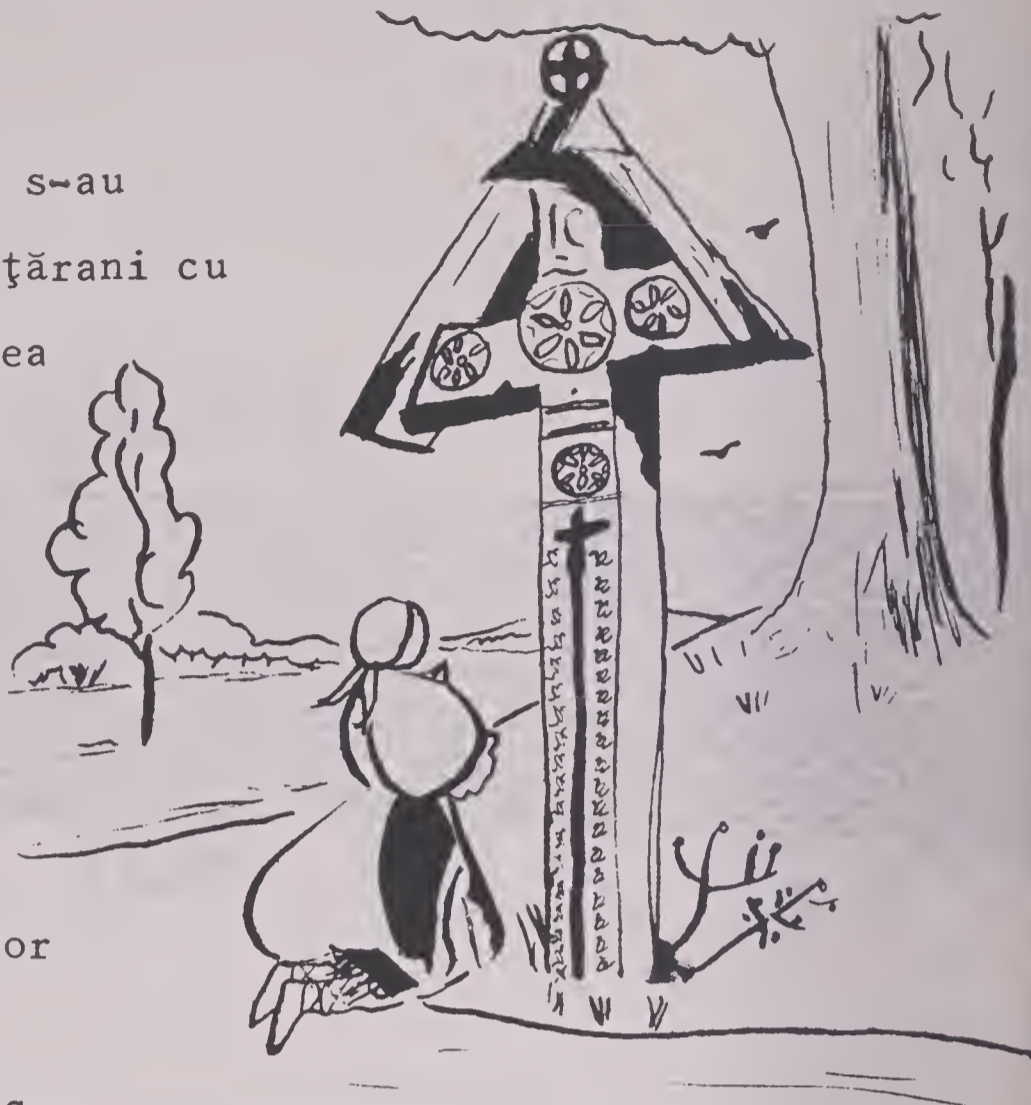
Țăranii români sînt de fapt „poporul român”. Ei trăiesc la sate, lucrîndu-și pămîntul lor sau al altora. Înainte, ei își făceau singuri mai toate obiectele necesare: încălțăminte, îmbrăcăminte, unelte de lucru, locuință etc. Numai în secolul al XX-lea au început să-și cumpere produse industriale și să depindă de ele.

După războiul întîi mondial, guvernul a împărțit țăranilor pămînt: cam 5 hectare pentru fiecare țăran cap de familie. Între cele două războaie, țăranii au făcut progrese remarcabile: și-au construit locuințe mai bune, și-au trimis copiii la universități și au început să adopte metode noi de cultură. În ciuda faptului că România era o țară agricolă, guvernele

Țăranul român

din această perioadă nu s-au interesat prea mult de țărani cu toate că li se recunoștea însemnătatea socială și politică.

Guvernul comunist actual urmărește colectivizarea țărănimii prin înființarea gospodăriilor colective, asemănătoare colhozurilor rusești. S-a



început prin exproprierea moșiilor de peste 50 de hectare. După expropriere, țăranii au fost împărțiți în trei categorii:

- a) țărani săraci, care aveau sub 2 hectare
- b) țărani mijlocași, care aveau sub 5 hectare
- c) „chiaburii”, care aveau peste 5 hectare.

La început, prin presiuni de tot felul, guvernul a îndemnat și silit pe țărani, mai ales pe cei mijlocași, să intre în gospodăriile agricole colective. Apoi s-au făcut legi aspre prin care chiaburii erau obligați să plătească impozite mari și li s-au fixat cote exagerate pe care trebuiau să le predea statului. Neîndeplinirea acestor obligații aducea acuzația de „sabotaj economic” cu condamnarea țăranului și confiscarea averii lui.



In gospodăriile agricole colective, țăranii contribuie, cu mici excepții, cu tot pământul lor, cu toate vitele lor și cu toate uneltele lor. Gospodăria agricolă colectivă plătește statului impozite, predă statului cota obligatorie la prețul stabilit de stat și plătește Stațiunii de Mașini și Tractoare (S.M.T.) pentru serviciile ei. Ce rămâne după aceste plăți se împarte țăranilor din gospodăria colectivă, după

numărul și felul orelor de lucru prestate. Pentru a fi îndreptățit la împărțirea produselor, țăranul trebuie să lucreze cel puțin 80 de zile de lucru pe an.

Gospodăriilor colective nu le place să ia în sînul lor țăranii fără pământ; pe de altă parte, ele pot să dea afară orice țăran, fără să-i restituie pământul, vitele sau uneltele.

Chiaburii, adică țăranii așa-zisi bogați, nu sînt primiți în gospodăriile colective. Ei sînt cei mai asupriți deoarece trebuie să plătească impozite mari și să predea statului cote exagerate. Se duce o campanie activă de ură împotriva lor și se urmărește cu tărie desființarea proprietății agrare individuale, considerată de comuniști ca o formă de capitalism rural.

La treierat, un reprezentant al statului stă lîngă batoză

și determină cantitatea de cereale care trebuie predată statului.



Pe lângă gospodăriile agricole colective mai sînt gospodării agricole de stat și întovărășiri.

În gospodăriile agricole de stat, toți lucrătorii sînt salariați ai statului, statul fiind proprietar.

Întovărășirile agricole, teoretic, sînt

temporare. De obicei, ele preced formarea de gospodării agricole colective, În aceste întovărășiri, produsele recoltate se împart nu după numărul orelor de lucru sau felul lucrului prestat, ci în proporție cu pămîntul cu care s-a contribuit la întovărășire.

Colectivizarea a început în 1947. Din cauză că țărani au rezistat cu tărie și din cauza producției agricole scăzute, guvernul a lăsat-o mai încet cu colectivizarea forțată. Spre deosebire de ceilalți sateliți ai Rusiei, în România procesul de colectivizare a agriculturii merge foarte încet. Aceasta se datorește unor caracteristici ale țăranului român; dragostei lui față de pămînt, tradiției, individualismului lui, sentimentului lui religios și conștiinței lui naționale. Țăranul

socotește comunismul un produs străin de neamul românesc.

Comuniștii consideră agricultura ca o parte a „industriei”; adică o ramură de integrare în producția economică a țării. Cele mai mari jertfe însă se fac în domeniul industriei grele, care încearcă să se încadreze în blocul rusesc și aceasta se face în detrimentul satisfacerii pieții interne cu bunuri de consum. România contribuie cu petrol, cu cunoștințe tehnice în domeniul exploatării petrolului și cu materii prime.

Situația este grea pentru cei care nu pot găsi lucru, pentru că ei nu pot cumpăra nimic la prețuri accesibile și nu pot trăi cum se cuvine. Cei care au fost condamnați din motive politice sau economice sînt eliminați din „cîmpul muncii”. Ei pot fi oricînd arestați și trimiși în lagăre de muncă forțată.

Din cauza regimului comunist, mulți romîni au năzuit și năzuiesc să părăsească țara. Foarte puțini reușesc în planurile lor. Cei care au avut norocul să ajungă în străinătate s-au stabilit în Europa de Vest, Statele-Unite, Canada, America de Sud și unii în Australia. O bună parte din evreii din R.P.R. au reușit să emigreze în Israel.

Refugiații duc lupta anticomunistă prin diferite organizații și prin presa din exil. În ultimul timp,

Din problemele regimului:
Unii tractoriști folosesc tractoarele pentru scopuri personale.



„Hai la balul satului,
„Cu tractorul statului.”

Tăranul român

guvernul comunist din București dă voie turiștilor să viziteze țara, însă cu anumite condiții stabilite în prealabil.

Întrebări:

1. Ce sînt țărani?
2. Cum trăiau ei înainte?
3. Cam cît pămînt a împărțit guvernul fiecărui țaran după războiul întîi mondial?
4. Ce fel de progrese au făcut țărani după războiul întîi mondial?
5. Ce urmărește guvernul comunist?
6. Cine sînt țărani săraci și țărani mijlocași?
7. Cine sînt „chiaburii”?

Din economia reperistă:
Cărucioarele livrate de
cooperativa „Micii Metalurgisti” sunt defecte.



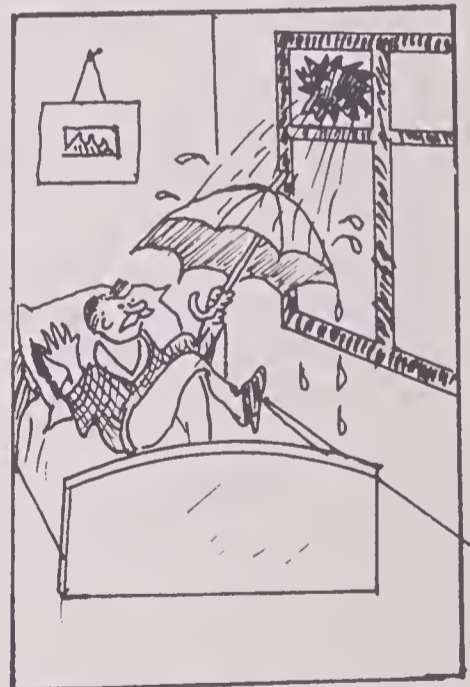
-Asta e plin de defecte!
-Ei, și ce! Copilul e mic, nu-și dă seamă....

8. Ce legi s-au făcut împotriva chiaburilor?
9. Cu ce trebuie să contribuie țărani la gospodăriile colective?
10. Ce cheltuieli au gospodăriile colective?
11. Ce se împarte țăranilor?
12. Ce crezi că se întîmplă dacă nu rămîn produse agricole după ce se predă statului cota?
13. Le place gospodăriilor colective să ia în sînul lor țărani fără pămînt? De ce crezi că nu?
14. Ce categorie de țărani sînt asupriți?
15. Cum sînt chiaburii asupriți?
16. Cine stă lîngă batoză, la treierat? De ce?
17. Ce sînt gospodăriile agricole de stat?
18. Ce sînt întovărășirile?
19. De ce a mers încet colectivizarea?
20. Care este situația acelor care nu pot găsi de lucru?

Întrebări: (continued)

21. Care este situația acelor care au fost condamnați din motive politice sau economice?
22. Ce năzuiesc mulți români?
23. Cum înfățișează refugiații situația din R.P.R.?
24. Dă guvernul român voie turiștilor să viziteze R.P.R.?
25. Care crezi că sînt condițiile pe care le pune guvernul din R.P.R.?

Din problemele regimului:
Unii cetățeni apelează la
Întreprinderea raională de
construcții și reparații pen-
tru reparații mici pe care
le-ar putea face singuri.



-Și ăștia de la I.R.C.R.,
care nu vin odată să-mi
pună ochiul la geam!....

Dialog.

Cine formează majoritatea poporului român?

Majoritatea poporului român o formează țărani.

Cînd au făcut ei progrese remarcabile?

Ei au făcut progrese remarcabile după războiul întîi mondial.

Ce urmărește guvernul comunist de acum?

Guvernul urmărește colectivizarea țărănimii.

Cum se urmărește colectivizarea?

Prin faptul că îi îndeamnă și silește pe țărani să intre în gospodării colective.

Cu ce contribuie țăranul?

Țăranul contribuie cu pămîntul, vitele și uneltele lui.

Ce cheltuieli are gospodăria colectivă?

Gospodăria colectivă plătește impozite statului, plătește Stației de Mașini și Tractoare, și predă cotele obligatorii.

Cum este plătit țăranul?

Țăranii, împart între ei produsele gospodăriei care rămîn după plata cheltuielilor.

Cum merge colectivizarea în R.P.R.?

Colectivizarea merge foarte încet, din cauza rezistenței țăranului român.

Lectură:

(Extrase din presa străină despre stările din R.P.R.):

SABOTAREA A DOUĂ ȘLEPURI SOVIETICE

Wetzlaer Neue Zeitung din 16 iulie relatează că aproape de Brăila, pe Dunăre, au fost de curînd aruncate în aer două șlepuri sovietice, în urma exploziei unor mine. Șlepurile erau în drum de la Orșova spre Rusia și erau încărcate cu materiale radioactive.

Autoritățile presupun că autorii sabotajului trebuie să căutați între cei 3000 de lucrători, deținuți politici, supuși la muncă forțată la digul(*) Giurgiu-Brăila.

Din cauza pericolului de radiație a materialelor, atît pescuitul, cît și transporturile în și pe apele Dunării între locul exploziei și Gurile Dunărei, sunt periclitate(**).

„ROMÂNII N-AU VACANȚĂ”

Abendzeitung din 17 iulie confirmă că „750.000 de elevi în vîrstă de 10-18 ani sunt obligați să lucreze în decursul vacanțelor în fabrici sau la ferme de Stat. Cei ce nu se vor prezenta de bună voie vor avea greutate la redeschiderea școlilor. Prima greutate: cine își petrece vacanța altfel nu mai este admis la cursurile noului an școlar.”

„TINERETUL ÎN DEMOCRAȚIILE POPULARE”

Ziarul Basler Nachrichten din 24 iulie 1959, sub titlul de mai sus, arată, cu date amănunțite și cifre oficiale, că în R.P.R. regimul a început deja în anul trecut să recruteze printre tineret mîini de lucru gratuite. De atunci, R.P.R. a devenit un cîmp de muncă forțată, în care întreg poporul trebuie să-și ofere Statului timpul liber fără vreo recompensă.

„REZISTENȚA ÎN EUROPA DE EST”

Sub acest titlu, ziarul Frankische Tagespost (Nurnberg) din 10 februarie relatează că Ministrul de Interne Staicu a calificat miliția R.P.R., cu ocazia serbării existenței de 10 ani, „ca victima dușmanilor noii ordine socialiste”, ceea ce adaogă gazeta, „confirmă persistența mișcărilor de rezistență din Țară”.

(*) - dike

(**) - periled

MUNCĂ FORȚATĂ

Industriekurier (Duseldorf), din 12 februarie, constată că R.P.R.-ul este atât de înapoiat în privința modernizării rețelei de șosele, încât mijloacele disponibile pentru asigurarea executării acestor lucrări sunt cu totul insuficiente. Din această cauză au fost organizate așa-numite „brigăzi voluntare” prin care populația este obligată să execute lucrările necesare. Numai în regiunea Constanța s-ar fi reparat, pe această cale, șosele de peste 800 km. și 40 poduri.

„PREMIATA STATULUI PEDEPSITĂ DE PARTID”

Sub acest titlu ziarul NEUE PRESSE din 2 aprilie scrie următoarele:

La ședința Uniunii Scriitorilor din R.P.R., secretarul, Mihai Beniuc, a constatat că scriitorii români au devenit revizionişti. Ei s-ar fi ridicat în operele lor contra doctrinelor de partid, iar cele mai multe reviste ar fi pierdut orientarea politică corectă, dând publicitate largă unor păreri dușmănoase partidului. După relațiile lui Beniuc, ar fi fost pedepsiți 12 scriitori români. Între ei se află scriitoarea Ana Novac, căreia i s'a decernat(*) un premiu de Stat, și alți scriitori de origine germană ca: Alfred Sperber, O.W. Cizek și Paul Schuster.

Revista „Viața Românească” a fost admonestată pentru tendințe existențialiste, iar revista maghiară „Utunk” ar fi fost suspendată.

S-au luat măsuri ca nici o carte scrisă de autori români să nu mai fie tipărită pînă după completa reorganizare a Uniunii Scriitorilor.

NOI CONFISCĂRI DE PĂMÂNT ÎN R.P.R.

New York Herald Tribune din 30 martie 1959 publică știrea difuzată de Radio Moscova că: în țară „colectivele agricole au fost autorizate să preia toate pămînturile ce mai erau încă în posesia elementelor 'capitaliste', care întrebuițau mîna de lucru plătită în bani sau în natură.” Un alt mijloc de a mări suprafețele colectivelor și a extermina proprietatea individuală țărănească.

(*) - awarded

„RECOLTE MARI, ÎNSĂ PUȚINĂ BUCURIE”

Deutsche Zeitung din 28 februarie face sub acest titlu o trecere generală în revistă a colectivizării agricole din țările captive. Se constată unele progrese făcute în ceea ce privește colectivizarea suprafețelor, fără a se da detalii asupra situației din Polonia și Ungaria. Se arată cu cifre progresul făcut în această privință în R.P.R. sub presiunea diferitelor abuzuri comise de regim și a tacticilor întrebuintate pentru a obliga țărănimea să renunțe a mai rezista la socializarea lotului familiar. Gazeta subliniază că, în ciuda tuturor avantajelor ce se oferă de Guvern unităților socialiste, totuși, în ultimii doi ani, abia s'au putut înființa 125 de colective agricole noi. Asupra recoltei anului trecut din R.P.R., gazeta însă nu pare a avea informații detaliate.

REZISTENȚA DIN MUNȚII BUCOVINEI

Esslinger Zeitung din 10 martie scrie pe larg despre luptele ce continuă să se dea în Carpații Bucovinei de partizanii români și ucrainieni, despre premiile de 3000-10.000 lei ce se dau de guvernul R.P.R. denunțătorilor, precum și despre tactica întrebuintată de partizani pentru a înfrunța asalturile administrației comuniste cât și ale forțelor armate. Se afirmă în mod precis că rezistența aceasta comună, în luptă pe viață și pe moarte, ar fi reușit să reducă mult abuzurile comise de autorități și de agenții partidului comunist.

Statistici din România

Rata de creștere a populației pe mia de locuitori.

Anii	Natalitatea	Mortalitatea	Creștere
1901-10	35,0 39,8	25.8	14,0
1911-19	41,4 38,0	29.2	9,8
1920-29	40,6 36,5	22.8	13,7
1930-39	35,8 31,9	20.0	11,9
1940-49	38,0 22,8	18.8	4,0

Natalitatea și mortalitatea în comparație cu alte țări.

Țara	1935-39		1952	
	Natalitatea	Mortalitatea	Natalitatea	Mortalitatea
Bulgaria	24,2	13,9	23,2	11,2
România	30,2	19,6	24,0	11,7
Polonia	23,4	14,0	30,7	11,2
Ungaria	20,2	14,3	18,8	10,5
Italia	23,2	13,8	17,8	10,0
Germania de Vest	19,3	11,9	15,7	10,3

Cît trebuie să muncească un român în 1955, pentru:

1 kg. de carne de vită	4 ore și 12 minute
1 kg. de carne de porc	5 ore și 29 minute
1 litru de lapte	37 minute
1 kg. de pâine albă	2 ore și 15 minute
1 kg. de pâine neagră	1 oră și 6 minute
o pereche de ghete bărbățești	77 ore și 46 minute
o pereche de pantofi de damă	62 ore și 13 minute

Statistici din România.Impărțirea pământului:

	1921	1945
Hectare distribuite țăranilor	5.811.827	1.058.000
Numărul beneficiarilor	1.393.353	660.000
Media pe beneficiar	4,17	1,64

Gospodăriile colective:

Anul	Numărul	Mii de hectare	Procentaj din suprafața arabilă	Numărul familiilor (aprox.)
1949	56	15	0,1	4.000
1950	1.027	277	2,0	68.000
1951	1.089	279	2,0	75.000
1952	1.795	737	5,2	165.000
1953	1.997	827	5,7	169.000
1954	2.070	881	6,1	179.000
1955	2.097	957	6,7	183.000

Distribuția Populației:

Anul	Populația	Populație urbană:		Populația rurală:	
		Numărul	%	Numărul	%
1930	18.052.900	3.632.200	20.1	14.420.700	79.9
1948	15.872.600	3.713.100	23.4	12.159.500	76.6
1953	16.490.000	5.742.000	34.8	10.758.000	65.2
1956	17.489.794	5.475.427	31.3	12.014.367	68.7

I. POPULAȚIA R.P.R. DUPĂ NAȚIONALITATE
NAȚIONALITATEA

R.P.R.	17.489.794	15.001.190	1.589.443	382.400	144.198	58.112	46.464	38.833	20.718	13.909	11.943	182.584
Total Populație	Români	Maghiari	Germani	Evrei	Ucraineni	Sîrbi, croați, sloveni	Ruși	Tătari	Turci	Bulgari	Alte naționalități și nedecarate	

II. POPULAȚIA R.P.R. DUPĂ LIMBA MATERNA
LIMBA MATERNA

R. P. R.	17.489.794	15.086.923	1.651.953	391.388	44.602	43.454	34.263	20.595	12.573	204.043
Total populație	Română	Maghiară	Germană	Rusă	Sîrbă, croată, slovenă	Idiș	Tătară	Bulgară	Alte limbi și nedecarate	

(Rezultatul recensămîntului populației din 21 februarie 1956)

O cronologie a evenimentelor din România de la
venirea lui Groza la putere și pînă în 1958.

1945:

Martie:

Groza vine la putere.
Administrația română preia Nòrdul Transilvaniei.
Mihai I semnează legea de expropriere agrară.

Mai:

Se introduc Sovromurile.

Iulie-august:

Conferința de la Potsdam.

August:

Mihai cere demisia lui Groza.
Mihai I refuză să semneze legile.

Noiembrie:

Se produc incidente în fața palatului regal.
Conferința de la Moscova.

Decembrie:

Vîșinski, Harriman și Clark Kerr sosesc la București.

1946:

Ianuarie:

În guvern intră doi reprezentanți ai partidelor democrate.

Februarie:

Statele Unite și Anglia recunosc, în mod condiționat,
guvernul Groza.

Mai:

Conferința celor Patru Mari Puteri, la Viena, declară nul
Dictatul de la Viena.

Noiembrie:

Se țin alegeri generale; guvernul a falsificat rezultatele.
Se formează un nou guvern.

Decembrie:

Se întrunește noul parlament.

Tăranul român

1947:

Februarie:

Se semnează Tratatul de Pace de la Paris.

Iulie:

România anunță că refuză să ia parte la consfătuirea privind planul Marshall.
Inflația ajunge la culme.
Partidul național-țărănesc este dizolvat.

August:

Iuliu Maniu și alți conducători național-țărăniști sînt arestați.
Se face reforma monetară.

Septembrie:

Se introduc cartele(*) de îmbrăcăminte și alimente.

Octombrie:

Începe procesul lui Iuliu Maniu.

Noiembrie:

Ana Pauker devine ministru de externe.
Maniu și colaboratorii lui sînt condamnați la muncă silnică pe viață, precum și la alți termeni de închisoare.
Se reorganizează sistemul juridic.

Decembrie:

Se deschide prima prăvălie de stat.
Se dizolvă Comisia Aliată de Control.
Regele Mihai I abdică.

1948:

Ianuarie:

I.C. Parhon devine primul președinte al Republicii Populare Romîne.

Februarie:

Se încheie la Moscova un tratat de asistență reciprocă cu Rusia.
Partidul comunist și partidul socialist formează Partidul Muncitoresc Român.
P.M.R., Frontul Plugarilor și Uniunea Populară Maghiară formează Frontul Democrat Popular.

(*) cartelă - ration card

1948: (continued)

Aprilie:

Se aprobă noua constituție.

Iunie:

Cominformul se mută de la Belgrad la București.

Se naționalizează întreprinderile industriale, miniere, și de transport, precum și toate băncile și societățile de asigurări.

Se exclude Jugoslavia din Cominform.

August:

Se reorganizează învățămîntul. (*)

Noiembrie:

Se naționalizează spitalele particulare, sanatoriile și sălile de cinematograf.

Decembrie:

Se desființează biserica greco-catolică.

1949:

Ianuarie:

Marea Adunare Națională aprobă legea organizării consiliilor populare.

Martie:

Începe colectivizarea agriculturii.

Aprilie:

Se înființează Uniunea Tineretului Muncitoresc (U.T.M.), front comunist.

Se naționalizează farmaciile, laboratoarele medicale.

1950:

Februarie:

Se dezvoltă mai mult Sovromurile.

Martie:

Guvernul român cere închiderea Birourilor de Informații ale Statelor Unite și Angliei.

Se fac schimbări în guvern.

(*)- vezi paginile 30, 31.

Tăranul român
,

1950: (continued)

Aprilie:

Se naționalizează toate casele particulare cu excepția acelor aparținând meseriașilor, liberilor profesioniști, intelectualilor și pensionarilor.

Septembrie:

Se creează noi diviziuni administrative. (*)
Se face o nouă lege electorală.

Decembrie:

Se țin alegeri, cu candidați propuși numai de comuniști.

1951:

Septembrie:

Încep procese împotriva „spionilor, complotiștilor și trădătorilor”.

1952:

Ianuarie:

Intră în vigoare o nouă reformă monetară.

Martie:

Vasile Luca, ministru de finanțe, este dat afară.

Mai:

Se anunță că Ana Pauker a fost eliminată din Biroul Politic și secretariatul partidului, iar Vasile Luca și Teohari Georgescu au fost eliminați din Comitetul Central al Partidului.

Iunie:

Petru Groza devine președinte al R.P.R.; Gh. Gheorghiu-Dej devine prim-ministru.
Se reorganizează sistemul judiciar.

Septembrie:

Se introduce o nouă lege electorală.

Noiembrie:

Guvernul anunță că la aceste alegeri din noiembrie, blocul comunist a întrunit 98.4 la sută din voturi!

(*) - vezi pagina 158

1953:

Ianuarie:

Se reorganizează cabinetul.

Mai:

Se adoptă noile statute ale gospodăriilor colective.

1954:

Aprilie:

Pătrășcanu condamnat la moarte pentru „complot cu agenți străini”.

Septembrie:

Uniunea Sovietică își vinde jumătatea de interes din Sovromuri (excepție: Sovrom-Petrol).

Vasile Luca este condamnat la închisoare pe viață.

Decembrie:

Se desființează cartelele.

1955:

Februarie:

Un grup de români ocupă clădirea legației române din Berna, Elveția.

Septembrie:

Sesiunea plenară a C.C. al P.M.R.(b) (*) alege pe Gheorghe Gheorghiu-Dej ca prim-secretar al C.C. și I. Chișinevschi ca secretar.

Octombrie:

Se fac schimbări în Consiliul de Miniștri.

Decembrie:

R.P.R. este admisă în Organizația Națiunilor Unite.
Se publică statului P.M.R.

1956:

Februarie:

Se face recensământul(**) populației (17.489.794 locuitori).

Martie:

Se țin alegeri pentru Sfaturile Populare.

Gheorghe Gheorghiu-Dej face o critică ușoară lui Stalin și în același timp îi subliniază „meritele”.

(*) Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Român (bolșevic) (**) - census.

Tăranul român
,

1957:

Iulie:

Se anunță că exploatarea petrolului a sporit cu 125% în comparație cu producția de dinainte de război. 70% din petrol este exportat.

România se oferă să facă cumpărături din Statele Unite, întrebându-se fondurile bănești înghețate în America.

August:

Tito și Hrușciov se întâlnesc în România.

1958:

Ianuarie:

Petru Groza moare. Ion Gheorghe Maurer devine Președinte.

Februarie:

România se oferă să cumpere bunuri din Statele Unite în valoare de 100.000.000 de dolari, însă Departamentul de Stat refuză cererea.

Mai:

Guvernul începe lupta împotriva „crimei economice”. „Crima economică este pedepsită cu moartea, ca și „activitățile revoluționare”, anume, exprimarea simpatiei pentru țările din Vest sau Iugoslavia.

GVERNELE în ROMÎNIA
începînd din 1918

A. MARGHILOMAN.....	-	Octombrie	1918
G-ra1 COANDĂ.....	Octombrie	1918	-	Noembrie
Ion BRĂTIANU.....	Noembrie	1918	-	Septembrie
G-ra1 VĂITOIANU.....	Septembrie	1919	-	Octombrie
VAIDA-VOEVOD.....	Octombrie	1919	-	Martie
G-ra1 AVERESCU.....	Martie	1920	-	Decembrie
Take IONESCU.....	Decembrie	1921	-	Decembrie
Ion BRĂTIANU.....	Decembrie	1921	-	Mai
G-ra1 AVERESCU.....	Mai	1926	-	Iunie
Ion BRĂTIANU.....	Iunie	1927	-	Noembrie
Vintilă BRĂTIANU....	Noembrie	1927	-	Noembrie
Iuliu MANIU.....	Noembrie	1928	-	Iunie
G. MIRONESCU.....	Iunie	1930	-	Iunie
Iuliu MANIU.....	Iunie	1930	-	Octombrie
G. MIRONESCU.....	Octombrie	1930	-	Aprilie
N. IORGA.....	Aprilie	1931	-	Iunie
VAIDA-VOEVOD.....	Iunie	1932	-	Octombrie
Iuliu MANIU.....	Ianuarie	1933	-	Noembrie
I. DUCA.. ..	Noembrie	1933	-	Decembrie
G. TĂTĂRĂSCU.....	Ianuarie	1934	-	Decembrie
Octavian GOGA.....	Decembrie	1937	-	Februarie
MIRON CRISTEA.....	Februarie	1938	-	Februarie
Armand CĂLINESCU....	Februarie	1939	-	Septembrie
G-ra1 ARGESIANU.....	Septembrie	1939	-	Septembrie
C. ARGETIOĂNU.....	Septembrie	1939	-	Noembrie
G. TĂTĂRĂSCU.....	Noembrie	1939	-	Iulie
Ion GIGURTU.....	Iulie	1940	-	Septembrie
G-ra1 ANTONESCU.....	Septembrie	1940	-	August
G-ra1 SĂNĂTESCU.....	August	1944	-	Decembrie
G-ra1 RĂDESCU.....	Decembrie	1944	-	Martie

(Guverne comuniste):

Petre GROZA	Martie	1945	-	Februarie
Gh. GHEORGHIU-DEJ...	Februarie	1952	-	Octombrie
Chivu STOICA.....	Octombrie	1955	-	

Președinții din R.P.R.

I.C. PARHON.....	Ianuarie	1948	-	Februarie
Petre GROZA.....	Februarie	1952	-	Ianuarie
I.G. MAURER.....	Ianuarie	1958	-	

Teme.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia dintre următoarele subiecte:

Țăranul român.

Condițiile de trai ale țăranului român între cele două războaie mondiale.

Cum trăiesc țărani din gospodăriile colective.

Ce fel pe presiuni pun comuniștii pe țărani independenți pentru a-i sili să intre în gospodăria colectivă?

- II. Text extras din: „Cloudy Rumanian Survey”, Economist, 3 septembrie 1955, pagina 782.)

Vorbirea lui Gheorghe Gheorghiu-Dej a dezamăgit pe toți și n-a lămurit nimic. Raportul lui asupra economiei ar fi fost cu atât mai important cu cât se găsește la sfârșitul primului plan cincinal și la începutul celui de-al doilea. Însă în discutarea primului plan, Gheorghiu-Dej a recurs(*) la practica stalinistă de a cita procentaje fără a se referi la cifre de bază; singura lui precizare cu privire la noul plan a fost aceea că el se va baza pe cel vechi și că este acum în pregătire.

Însă chiar și declarațiile destul de precaute ale lui Gheorghiu-Dej arată că industrializarea țării s-a făcut cu mult mai multă greutate și cu un preț mai ridicat. După Gheorghiu-Dej, 57,7 la sută din fondul de investiții, nu 51,4 la sută, a fost alocat industriei; industria grea a înghițit aproape jumătate din toate investițiile economice și social-culturale, nu numai 42 la sută, cât fusese prevăzut. Aceasta sugerează că în ciuda declarațiilor lui Gheorghiu-Dej cum că „s-a produs o cantitate sporită de bunuri de consum” de când s-a introdus „noul curs”, acum doi ani, industria bunurilor de consum n-a primit nici măcar cei 9 la sută prevăzuți în program. El a mai admis deasemenea că „capacitatea industriei siderurgice(**) încă nu asigură aprovizionarea cu metal necesară ramurii de construcții de mașini”; că „s-a rămas în urmă în industriile de oțel, cărbune și materiale de construcție”; că deasemenea au fost „pierderi serioase” datorită „aprovizionării insuficiente cu materiale tehnice în multe întreprinderi”. El a

(*) - to resort(to)

(**)-steel (adj.)

mai spus că reducerea cheltuielilor de producție este o „sarcină majoră”.

Numai pentru producția de petrol Gheorghiu-Dej a dat cifre concrete -- și nu este surprinzător, de vreme ce acest sector al industriei, în care s-a vărsat pînă la 26,4 la sută din fondul de investiții, pare a fi singurul în care s-a înfăptuit vreun succes. În cursul anului curent se vor produce peste 10 milioane și jumătate de tone de petrol, producție record atît în perioadele de dinaintea de război cît și de după război, cu toate că este sub cele 11 milioane de tone proiectate de Gheorghiu-Dej acum doi ani. Este semnificativ faptul că, după Agerpress, trei sferturi din producția actuală se extrage din noile terene petrolifere din Moldova, Valea Prahovei, Pitești și Oltenia.

Singurele cifre concrete pe care le dă Gheorghiu-Dej privesc agricultura. El afirmă că sînt 5.600 de gospodării colective și întovărășiri, cam 2.700 de asociații temporare și cam 3.200 de cooperative pentru creșterea oilor. El a afirmat că aproape 26 la sută din suprafața arabilă este în „sectorul socialist al agriculturii. Însă de vreme ce obiectivul a fost dublarea socializării suprafeței arabile pînă în 1955, această cifră, chiar dacă presupunem că nu este umflată, arată că colectivizarea n-a avut succesul dorit. Eșecul se datorește rezistenței pasive țărănești precum și neputința(*) regimului de a aproviziona țărani cu mașini agricole suficiente. Nu sînt mai mult de 220 de Stațiuni de Tractoare și Mașini (S.M.T.) în loc de cele 428 din plan; și cifrele contradictorii citate de Gheorghiu-Dej și de alte statistici în ultimii ani aruncă o umbră de îndoială asupra cifrei de 29.500 de tractoare (a cîte 15 cai-putere fiecare) pe care le citează prim-ministrul român în ultimul său raport.

^^^^^^^^^^^^^^^^

- a) Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b) Vă rog să vorbiți la magnetofon despre condițiile pe care le descrie Gheorghe Gheorghiu-Dej.
- c) Vă rog să descrieți la magnetofon condițiile pe care vrea să le ascundă Gheorghe Gheorghiu-Dej.
- d) Vă rog să scrieți o compoziție despre condițiile pe care nu le pomenește Gheorghe Gheorghiu-Dej în raportul său.

(*) - inability, impotency

Vocabular.

actual, -ă; -i, -e	present(*)
asupra (a), -esc, -it	to suppress
batoză, -ze	threshing machine
bun de consum, -uri de consum	consumer goods
chiabur, -ri	rich (independent) peasant
colhoz, -uri	kolkhoz (Russian collective farm)
cuveni (a se --), se cuvine, -it	to be proper
deosebire	difference
spre deosebire de	as opposed to
expropriere, -ri	expropriation
îndreptăţit, -ă; -ţi, -te (la)	entitled (to)
înfăţişa (a), -ez, -at	to present, appear
însemnătate, -tăţi	importance
întovărăşire, -ri	partnership (agricultural)
întunecat, -ă; -ţi, -te	dark
mijlocaş, -ă; -i, -e	middle
năzui (a), -iese, -it	to endeavor
neam, -uri	people, nation
presta (a), -ez, -at (lucru)	relative
sîn, -i	to do (work)
a fi în sînul (cuiva)	breast
a lua în sînul (cuiva)	to be in (organizations)
tărie, -rii	to take into (organiza- tions)
treiera (a), treier, -at	strength
ură, uri	to thresh
prealabil	hate
în prealabil	advance (adj.)
	în advance

(*) - not used in the past, as in: he was actually sick; or:
the actual situation was ...

I N D E X.

- ACADEMIA ROMÂNĂ 4
AMERICA vezi STATELE UNITE
ANGLIA 24, 32, 33, 43, 52, 53, 54, 55, 57, 7L. 88, 95, 104, 114, 189
ANTONESCU Ion 6, 25, 27, 39, 42, 53, 54, 193
ARDEAL vezi TRANSILVANIA
ARGEȘANU G-ral 32, 193
ARGETOIANU Constantin 32, 193
ARMISTITIUL de la Moscova 43, 62, 74-79, 92
ATLEE Clemens 60, 104
AUSTIN Warren 112
AVERESCU G-ral 193
BANAT, (pe hartă) 21; 23
BASARABIA, (pe hartă) 21; 23, 24, 25, 27, 40, 43, 154
BERRY Burton Y. 88
BODNĂRAS Emil 103
BRANNEN Barry 62, 92
BRĂTIANU C.I.C. 27, 133
BRĂTIANU Ion 193
BRĂTIANU Vintilă 193
BUCOVINA, (pe hartă) 21; 24, 40, 43, 54
BUCUREȘTI 3-7, (hartă) 8-9; 11, (prețuri) 11; 42, 43, 92
BULGARIA 23, 25, 53, 54, 62, 95, 96, 104, 185
CĂLINESCU Armand 32, 193
CAROL II 6, 21, 24, 25, 27, 39, 53
CEHOSLOVACIA 23, 24, 33, 60, 67, (campania din --, hartă) 73
C.F.R. 14
CHIABURI 174. 175
CHIȘINEVSKI Liuba 191
CHURCHILL Winston 53, 54, 57, 59, 86, 95
COANDĂ G-ral 193
COMINFORM 189
COMISIA ALIATĂ DE CONTROL 43, 78, 92, 188
COMITET EXECUTIV 154, 163
COMITETUL CENTRAL AL PARTIDULUI MUNCITORESC ROMÂN 152, 155, 163, (în statut) 166
COMUNIST (Partidul) 68, 87, 92, 93, 103, 120, (în statut) 166; 188; vezi și P.M.R.
CONSILIUL DE MINISTRI 153, 163
CONSTITUȚIA ROMÂNIEI 21
CONSTITUȚIA R.P.R. 151, 189
CRISTEA Miron 193
CRISANA, (pe hartă) 21
CUZĂ I.C. 32
D.G.S.F. vezi DIRECTORATUL GENERAL AL SECURITĂȚII POPORULUI
DICTATUL de la Viena 25, 27, 53, 78, 104, 187
DIRECTORATUL GENERAL AL SECURITĂȚII POPORULUI 155
DIRECȚIA SUPERIOARĂ A ARMATEI 155, 167
DÎMBOVITA 6
DOBROGEĂ, (pe hartă 21); 23, 25, 53
DUCA I.G. 32, 193
EDEN 95
ESTONIA 57; vezi și ȚĂRILE BALTICE
EVREI 22, 177, 186
EXPROPRIEREA 173, 174, 185
FINLANDA 52, 54
FRANȚA 24, 33, 52, 53, 59
FRONTUL DEMOCRAT POPULAR 134, 188
FRONTUL PLUGARILOR 134, 188
GARDA DE FIER 23, 39, 54
GEORGESCU Teohari 138
GERMAN, vezi GERMANIA
GERMANIA 24, 39, 40, 42, 52, 53, 55, 58, 59, 60, 67; vezi și CRONOLOGIA RAZBOIULUI AL DOILEA MONDIAL 52-61; (teritorii ocupate de --) 46
GHEORGHIU-DEJ Gheorghe 86, 103, 134, 190, 191, 193, 194, 195, 196

- GIGURTU Ion 32, 193
GOGA Octavian 32, 193
GOSPODĂRII AGRICOLE COLECTIVE 175, 176
182, 184, 185, 195
GOSPODĂRII AGRICOLE DE STAT 176
GRECIA 24, 53, 54, 58, 59, 95, 96
GRECO-CATOLICĂ (biserica) 134, 189
GROZA Petre 89, 103-7, 126, 134, 187,
190, 192, 193
HARRIMAN Averrell 95, 106, 187
HITLER 42, 54, 59
HOOVER Herbert 32
HRUȘCIOV 192
IALȚA (Conferința de la —) 86, 96,
111
INFLAȚIA 136, 137, 188
IONESCU Take 193
IORGA Nicolae 32, 193
ITALIA 53, 54, 57, 185
IUGOSLAVIA, vezi Jugoslavia
ÎNTOVĂRĂȘIRI AGRICOLE 176, 194
ÎNTELEGEREA BALCANICĂ (hartă) 23; 24,
33
ÎNVĂȚĂMÎNTUL (pînă în 1948) 30; (după
1948) 31; 189
JAPONIA 54, 55, 58, 59, 60, 61
JUGOSLAVIA 23, 24, 33, 54, 58, 62, 95,
189, 192
KERR Sir Clark 106, 189
LEGIONAR, vezi GARDA DE FIER
LETONIA, vezi TARILE BALTICE
LIBERAL (Partidul), vezi NAȚIONAL-
LIBERAL (Partidul)
LIGA NAȚIUNILOR 33, 52
LITUANIA, vezi TARILE BALTICE
LUCA Vasile 93, 103, 138, 190, 191
MAGHIARI, vezi UNGURI
MARAMUREȘ (pe hartă) 21
MAREA ADUNARE NAȚIONALĂ 153, 163,
189
MAREA BRITANIE, vezi ANGLIA
MARELE PREZIDIU 153, 163
MARCHILOMAN Alexandru 193
MARKHAM Rueben 121
MANIU Iuliu 27, 120, 133, 188, 193
MAURER I. G. 192, 193
MICA ÎNTELEGERE (hartă) 23; 24, 33
MIHAI I 39, 42, 68, 87, 88, 89, 104,
113, 134, 141, 187, 188
MILIȚIA 154,,155, 181
MIRONESCU Ion 193
MOLDOVA (pe hartă) 21
MOLOTOV 52, 95, 111
MUNTENIA (pe hartă) 21
MUSSOLINI 33, 59
NAȚIONAL-LIBERAL (Partidul) 23, 68,
120, 126, 128
NAȚIONAL-TĂRĂNESCU (Partidul) 23, 68,
120, 126, 128, 188
NORDUL BUCOVINEI, vezi EUCOVINA
OLTENIA (pe hartă) 21; 194
O.N.U., vezi ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR
UNITE
OPERA DE STAT 4, 42
ORCHESTRA FILARMONICĂ 4
ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR UNITE 59, 112,
(admiterea R.P.R. în —) 191
PARHON I. C. 188, 193
PARTIDUL MUNCITORESC ROMÂN 134, 151-3,
163, (statut) 166; vezi și COMUNIST
(Partidul)
PAUKER Ana 93, 103, 138, 188, 190
PĂTRĂȘCANU Lucrețiu 138, 191
PETREȘCU Titel 133
PETROL 32, 177, 192, 195
P.M.R., vezi PARTIDUL MUNCITORESC
ROMÂN
POLONIA 23, 24, 33, 52, 57, 59, 111
POTSDAM (Conferința de la —) 60,
104, 187
RADESCU Nicolae 59, 71, 85-9, 92,
193
REFUGIAȚI 177
REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNĂ 134, 144,
151-5, (admiterea în O.N.U a --)
191; vezi și ROMANIA
ROMÂNIA 21-5, 32, 33, (pierderi în
război) 43, 67; (populația) 184,
185, 186; (natalitate și mortali-
tate) 184; (guvernele din --) 193;
vezi și REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNĂ
ROOSEVELT 32, 54, 57, 58, 59, 86,
111
R.P.R., vezi REPUBLICA POPULARĂ RO-
MÂNĂ

RUSIA 23, 24, 25, 32, 33, 40, (campania din — 1941-1942, hartă) 41; 42, 43, 52, 53, 54, 55-60, 62, 88, 95, 96
 SĂNĂTESCU G-ral 58, 68, 69, 85, 193
 SAȘI 22, 186
 SECURITATE (Trupe de --) 154, 155
 SFAT POPULAR 154, 163, 191
 SLOVACIA 53, 59
 S.M.T., vezi STAȚIUNI DE MAȘINI ȘI TRACTOARE
 SOCIAL-DEMOCRAT (Partidul) 68, 120
 SOVROM 104, 135, 187, 189, 191
 STALIN Iosif Visarionovici 57, 58, 59, 60, 67, 86, 95, 96, 104, 111, (critică lui —) 191
 STALINGRAD 47-51, 55, 56
 STATELE UNITE ALE AMERICII 5, 32, 40, 42, 43, 54, 57-61, 95, 104, 114, 189, 192
 STAȚIUNI DE MAȘINI ȘI TRACTOARE 175, 194
 STOICA Chivu 193
 TARIF VAMAL 164
 TAROM 12, 13
 TĂTĂRASCU GHEORGHE 32, 103, 133, 135, 193
 TEATRUL NAȚIONAL 4, 42
 TITO Broz Iosef 192
 TITULESCU Nicolae 32
 TRANSILVANIA (pe hartă) 21; 23, 25, 40, 53, 104, 134, 187; vezi și Dictatul de la Viena)
 TRANSNISTRIA 40
 TRATATUL DE PACE DE LA PARIS 134, 141-3, 188
 TRUMAN Harry S. 59, 60, 61, 104
 TUDOR VLADIMIRESCU (Divizia) 69
 TURCIA 24, 52
 ȚĂRILE BALTICE 52, 58
 ȪNGARIA 23, 25, 52, 53, 54, 58, 59, (campania din —, hartă) 73; 95, 104, 185
 UNGURI 22, 184
 UNIUNEA POPULARA MAGHIARĂ 134, 188
 UNIUNEA TINERETULUI MUNCITORESC 189
 U.T.M., vezi UNIUNEA TINERETULUI MUNCITORESC
 VAIDA-VOEVOD 193
 VĂITOIANU G-ral 193
 VERSAILLES (Pacea de —) 23
 VIȘOIANU Constantin 112
 VIȘINSKI Andrei 59, 71, 87, 89, 106, 112, 113, 187
 VUČINICH Waynes 33, 144
 YALTA, vezi IALTA

Vocabular:

Român-englez

abate (7)	to go off one's way; to sweep over (like storm, etc.)
abuz (4)	abuse
academie (1)	academy
acorda (2)	to grant
actual (10)	present
adera (6)	to adhere
administra (3)	to administer
admitere (2)	admittance; admission
afacere (1)	business; affair
agita (5)	to agitate
aglomerație (1)	crowd; rush; crowding
agrar (5)	agricultural; land (adj.)
agricultură (2)	agriculture
alcătui (8)	to make up; put together
alianță (2)	alliance
aliat (2)	ally
aliment (6)	food
ambasadă (1)	embassy
anticipa (8)	to anticipate
ascultare (9)	obedience
asupri (10)	to suppress
așîțător (5)	inciting; mongering; inciter; mongerer
batoză (10)	threshing machine
belșug (1)	plenty
bogăție (2)	wealth
bucureștean (1)	inhabitant of Bucharest; pertaining to Bucharest
bun (6)	goods
bun de consum (10)	consumer goods
burghez (9)	bourgeois
bursă (8)	stock-market; stock exchange
bursă neagră (8)	black market
cadrul (6)	
în cadrul (6)	during; at; in
în cadrul conferinței (6)	in the conference; during the conference
cartier (9)	section of city
călca (5)	to run (over by car); to break (the law); to iron (clothes); step on; step; to tread
ceda (3)	to cede; yield

centraliza (1)	to centralize
cerere (4)	request; demand; application
cerință (9)	requirement
cetățenesc (9)	citizen (adj.)
cherestea (2)	lumber
chiabur (10)	rich (independent) peasant
cîte un (6)	one (each)
colhoz (10)	kolhoz (Russian collective farm)
comisie electorală (7)	election board
complot (8)	plot
compromite (4)	to compromise (adjust, settle); to compromise (expose to risk, endanger reputation)
conkurs (1)	contest
conducere (1)	leadership
consfătuire (2), (6)	meeting; conference; council
conferință (2)	conference; lecture
constate (7)	to determine (facts); to learn (facts)
consulat (1)	consulate
contravenție (8)	contravention
crăpa (5)	to crack
cu toate acestea (3)	despite all this
cuceri (3)	to conquer
cursă (1)	race; trap; route; line; bus
cuvini (10)	to be proper
datori (8)	to owe; to owe to; be caused by
datorită (2)	due to
decret (9)	decree
demisie (6)	resignation (from position)
demisiona (6)	to resign
denunța (5)	to denounce
deosebire (10)	difference
spre deosebire de	as opposed to
desființa (2)	to abolish
devastare (8)	devastation
despăgubire (3)	damage
despăgubiri de război (3)	war reparations
dezarma (4)	to disarm
dezlănțui (3)	to unleash; erupt
dezminți (4)	to give the lie to
dezvolta (2)	to develop
discurs (1)	speech
disident (8)	dissident
disponibil (4)	available
dispoziție (1)	disposal; disposition; mood
dovadă (7)	proof; evidence
drept (1)	law (study of)

dreptul de a se întruni (6)	the right to assemble
durată (5)	duration
egala (8)	to equal
emite (9)	to issue
era să ... (5)	was about to ...
erau să ... (5)	were about to ...
erau să piardă (5)	they were about to lose
eșec (6)	failure
eșua (6)	to fail
evreu (2)	Jew
examen de admitere (2)	entrance examination
expropriere (10)	expropriation
expune (1)	to exhibit; to expose
face față (5)	to cope with
facultate (1)	faculty; department (school) in universities
Facultatea de Litere și Filozofie (1)	Liberal Arts School
feri (7)	to avoid; get out of the way
firesc (2)	natural
fizică (1)	physics
fost (3)	former; formerly; ex-
fraudă (7)	fraud
garanta (2)	to guarantee
gardă muncitorească (5)	workers guard
grădiniță (1)	kindergarten
guvernare (3)	administration
hotar (2)	border
imprima (5)	run through press; to print
influența (2)	to influence
insinua (7)	to insinuate
institut (1)	institute
instituție (1)	institution
iscăli (3)	to sign
iscălire (3)	signing
împărți (2)	to share; to divide
împlini (6)	to reach (the age of); to fulfill; (time) passed
împotrivi (6)	to oppose
înăbuși (3)	to smother; suppress
încadra (8)	to frame; fit
înceta (4)	to cease
încheia (2)	to conclude
încheiere (2)	conclusion; completion
încordat (7)	strained; tense
îndeletnicire (2)	profession; trade
îndemna (7)	to urge
îndreptățit (10)	entitled (to)

îndruma (9)	to direct
înfăptui (9)	to achieve; to fulfill
înfățișa (10)	to present; appear
înfrunța (4)	to face (danger)
înlătura (3)	to remove
înlesni (7)	to facilitate
înlocui (5)	to replace
însărcina (2)	to assign; give task; burden
însemnătate (10)	importance
înșela (5)	to cheat; deceive; to be mistaken
întări (7)	to strengthen; reinforce
înțelegere (2)	understanding; agreement
întâmpina (1)	to meet; greet
întocmi (7)	to form; make up; make;
întovărășire (10)	partnership (agricultural)
întrecere (9)	contest; race
întrecere socialistă (9)	speed-up (in industry)
întruni (6)	to gather; assemble
întunecat (10)	dark
învățămînt (1)	learning
înzestra (2)	to equip
jaf (8)	plunder
jefui (4)	to loot; plunder
jertfă (3)	sacrifice
juridic (1)	juridical
laș (5)	coward; cowardly
lămuri (7)	to explain; clear up
lealitate (6)	loyalty
legaliza (8)	to legalize
libertatea cuvîntului (6)	freedom of the speech
litere și filozofie (1)	
livra (8)	to deliver
local (1)	restaurant; (public eating, drinking, and amusement place)
lovitură de stat (3)	coup de'etat
luteran (2)	Lutheran
matematică (1)	mathematics
materie primă (2)	raw material
meci (1)	match
mijlocăș (10)	middle
mizerie (1)	misery
mîină de lucru (8)	labor (force)
mîndrie (1)	pride
monedă (8)	currency; coin
monetă (8)	currency
motiv (5)	reason (for doing something)
mozaic (2)	Jewish
muncă (2)	work

naționaliza (8)	to nationalize
nădejde (6)	hope
năzui (10)	to endeavor
neam (10)	people; nation; relative
nega (4)	to deny
negociere (2)	negotiation
negustor (1)	businessman; dealer
nemilos (9)	ruthless
nesalariat (8)	unsalaried
nod (3)	knot
noduri de căi ferate (3)	railroad center
obștesc (9)	public (adj.); people's
onomastică (6)	
zi onomastică (6)	name day
operă (1), (9)	opera; work of art; works
operetă (1)	operetta
orășenesc	town (adj.); city
orășel (1)	town; small town
oscila (8)	to oscillate
ostilitate (3)	hostility
pact (2)	pact
pact de neagresiune (2)	pact of non-aggression
pașnic (6)	peaceful
patina (1)	to skate
patriarh (2)	Patriarch
patriarhie (2)	Patriarchy
pază (9)	custody; watch (guard)
păstra (3)	to keep; save
petrol (2)	(crude) oil
petrolifer (2)	oil (adj.)
piesă (1)	play (theater)
pildă (9)	parable
de pildă (9)	for example
politehnică (1)	polytechnical institute
polițienesc (9)	police (adj.)
ponegrire (4)	slander
portofoliu	
ministru fără portofoliu(6)	minister without department; in name only
prăda (4)	to loot; plunder
preajmă	
în preajma (9)	in the eve (of)
prealabil (10)	advance (adj.)
în prealabil (10)	in advance
prelua (4)	to take over
premiu (9)	prize
presta (10)	to do (work)
prestigiu (6)	prestige

presus	
mai presus de (9)	above
prietenesc (2)	friendly
primejdie (2)	danger
primejdui (5)	to endanger
privi (6)	to regard; concern; look at
în ceea ce privește ... (6)	as regards ...; as concerns ...
cu privire la (6)	with regard to
privitor la (6)	with regard to
în această privință (9)	in this regard, respect
propriu (1)	own
provoca (4)	to challenge; to cause
publica (1)	to publish
purtător de cuvânt (3)	spokesman
răpi (7)	to abduct; kidnap
răsturna (4)	to overthrow
recompensă (3)	reward
recuceri (3)	to conquer again; reconquer
redacta (8)	to write; work; draft
relua (3)	to take again; re-take; to resume
restrînge (8)	to restrain
revistă (1)	revue
risipă (1)	waste
rob (8)	slave
rodnic (6)	fruitful
romano-catolic (2)	Roman-Catholic
roști (5)	to utter; say; speak
rublă (8)	ruble (Russian currency)
salariat (8)	salaried
sanie (1)	sled
a se da cu sania (1)	to go sledding (downhill)
sarcină (7)	task; burden
sas (2)	German (native of Transylvania)
savant (9)	scientist
sărăci (8)	to impoverish
săvârși (3)	to commit
scădea (5)	to lower; reduce
scop (5)	aim; purpose
scurta (4)	to shorten
seamă	
de seamă (2)	important
secol (1)	century
secție de vot (7)	voting place
sezisa (6)	to announce; warn; make aware
sfat populat (9)	Popular Councils
sfida (4)	to defy
sili (2)	to force
sindicat (5)	labor union

sîn (10)	breast
a fi în sînul (cuiva) (10)	to be in (organizations)
a lua în sînul (cuiva) (10)	to take into (organizations)
sîngeros (7)	bloody
soartă (5)	fate
socoti (8)	to reckon; consider
spectacol (1)	spectacle
stabili (1)	to establish
stadion (1)	stadium
subvenționa (1)	to subsidize
școală normală (2)	teacher's preparatory school
școală primară (1)	primary (grammar) school
șovăire (9)	hesitation
șpriț (1)	wine drink (wine and soda)
ștampilă (9)	stamp (seal)
știință (1)	science
tărie (10)	strength
temeinic (6)	solid; fundamental
tipări (1)	to print
tipograf (7)	printer
tovărășie (1)	companionship; partnership
trăsură (1)	hansom cab
treiera (10)	to thresh
trînti (5)	to slam (the door)
turburare (4)	disturbance
ține (9) (a ține seama de)	to take into account
ulterior (9)	ulterior (later)
ultimatum (2)	ultimatum
unit (2)	Uniate; united
ură (10)	hate
urmă (1)	track; trace
urnă (7)	ballot box
val (7)	wave
valoare (3)	value
valută (8)	(foreign) currency
vădit (8)	obvious
viola (4)	to violate; rape
zdrobi (5)	to crush

Vocabular

Englez-român

abduct (to)	a răpi (7)
abolish (to)	a desființa (2)
above	mai presus de (9)
abuse	abuz (4)
academy	academie (1)
achieve (to)	a înfăptui (9)
adhere (to)	a adera (6)
administer (to)	a administra (3)
administration	guvernare (3)
admission	admitere (2)
admittance	admitere (2)
advance (adj.)	prealabil (10)
advance (in --)	în prealabil (10)
affair	afacere (1)
agitate (to)	a agita (5)
agreement	înțelegere (2)
agricultural	agrar (5)
agriculture	agricultură (2)
aim	scop (5)
alliance	alianță (2)
ally	aliat (2)
announce (to)	a se zisa (6)
anticipate (to)	a anticipa (8)
appear (to)	a înfățișa (10)
application	cerere (4)
assemble (to)	a se întruni (6)
the right to assemble	dreptul de a se întruni (6)
assign (to)	a însărcina (2)
at	în cadrul (6)
available	disponibil (4)
avoid (to)	a se feri (7)
aware (to make --)	a se zisa (6)
ballot box	urnă (7)
be caused by (to)	a se datori (8)
black market	bursă neagră (8)
bloody	sîngeros (7)
border	hotar (2)
bourgeois	burghez (9)
break (to-- the law)	a călca (5)
breast	sîn (10)
Bucharest (inhabitant of; pertaining to)	bucureștean (1)
burden	sarcină (7)
burden (to)	a însărcina (2)
business	afacere (1)

businessman	negustor (1)
bus line	cursă (1)
cause (to)	a provoca (4)
cease (to)	a înceta (4)
cede (to)	a ceda (3)
centralize (to)	a centraliza (1)
century	secol (1)
challenge (to)	a provoca (4)
cheat (to)	a înșela (5)
citizen (adj.)	cetățenesc (9)
city (adj.)	orășenesc (9)
clear up (to)	a lămuri (7)
coin	monedă (8)
commit (to)	a săvârși (3)
companionship	tovărășie (1)
completion	încheiere (2)
compromise (to)	a compromite (4)
concern (to)	a privi (6)
as concerns ...	în ceea ce privește ... (6)
conclude (to)	a încheia (2)
conclusion	încheiere (2)
conference	consfătuire (2), (6), conferință (2)
conquer (to)	a cuceri (3)
conquer (to -- again)	a recuceri (3)
consider (to)	a socoti (8)
consulate	consulat (1)
consumer goods	bun de consum (10)
contest	concurs (1) întrecere (9)
contravention	contravenție (8)
cope (to -- with)	a face față (5)
council	consfătuire (6)
coup de'etat	lovitură de stat (3)
coward	laș (5)
cowardly	laș (5)
crack (to)	a crăpa (5)
crowd	aglomerație (1)
crowding	aglomerație (1)
crush (to)	a zdrobi (5)
currency	monedă, monetă (8)
currency (foreign)	valută (8)
custody	pază (9)
damage	despăgubire (3)
danger	primejdie (2)
dark	întunecat (10)
dealer	negustor (1)
deceive (to)	a înșela (5)
decree	decret (9)

defy (to)	a sfida (4)
deliver (to)	a livra (8)
demand	cerere (4)
denounce (to)	a denunța (5)
deny (to)	a nega (4)
department (school) in universities	facultate (1)
despite all this	cu toate acestea (3)
determine (to)	a constata (7)
devastation)	devastare (8)
develop (to)	a dezvolta (2)
difference	deosebire (10)
direct (to)	a îndruma (9)
disarm (to)	a dezarma (4)
disposal	dispoziție (1)
disposition	dispoziție (1)
dissident	disident (8)
disturbance	turburare (4)
divide (to)	a împărți (2)
draft (to)	a redacta (8)
due to	datorită (2)
duration	durată (5)
during	în cadrul (6)
during the conference	în cadrul conferinței (6)
election board	comisie electorală (7)
embassy	ambasadă (1)
endanger (to)	a primejdui (5)
endeavor (to)	a năzui (10)
entitled (to)	îndreptățit (1a) (10)
entrance examination	examen de admitere (2)
equal (to)	a egala (8)
equip (to)	a înzestra (2)
erupt (to)	a dezlănțui (3)
establish (to)	a stabili (1)
eve (in the -- of)	în preajma (9)
evidence	dovadă (7)
ex-	fost (3)
example (for --)	de pildă (9)
exhibit (to)	a expune (1)
explain (to)	a lămuri (7)
expose (to)	a expune (1)
expropriation	expropriere (10)
face (to -- danger)	a înfrunța (4)
facilitate (to)	a înlesni (7)
faculty	facultate (1)
fail (to)	a eșua (6)
failure	eșec (6)
fate	soartă (5)

fit (to)	a încadra (8)
food	aliment (6)
force (to)	a sili (2)
form (to)	a întocmi (7)
former	fost (3)
formerly	fost (3)
frame (to)	a încadra (8)
fraud	fraudă (7)
freedom of the speech	libertatea cuvîntului (6)
friendly	prietenesc (2)
fruitful	rodnic (6)
fulfill (to)	a împlini (6), a înfăptui (9)
fundamental	temeinic (6)
gather (to)	a se întruni (6)
German (native of Transylvania)	sas (2)
get out of the way (to --)	a se feri (7)
give (to -- the lie to)	a dezminți (4)
go (to -- off one's way)	a se abate (7)
goods	bun (6)
grant (to)	a acorda (2)
greet (to)	a întâmpina (1)
guarantee (to)	a garanta (2)
hansom cab	trăsură (1)
hate	ură (10)
hesitation	șovăire (9)
hope	nădejde (6)
hostility	ostilitate (3)
importance	însemnătate (10)
important	de seamă (2)
impoverish (to)	a sărăci (8)
in	în cadrul (6)
in the conference	în cadrul conferinței (6)
inciter	ațîțător (5)
inciting	ațîțător (5)
influence (to)	a influența (2)
insinuate (to)	a insinua (7)
institute	institut (1)
institution	instituție (1)
iron (to --- clothes)	a călca (5)
issue (to)	a emite (9)
Jew	evreu (2)
Jewish	mozaic (2)
juridical	juridic (1)
keep (to)	a păstra (3)
kidnap (to)	a răpi (7)
kindergarten	grădiniță (1)
knot	nod (3)
kolkhoz (Russian collective farm)	colhoz (10)

labor (force)	mîna de lucru (8)
labor union	sindicat (5)
land (adj.)	agrar (5)
law (study of)	drept (1)
leadership	conducere (1)
learn (to -- <u>[facts]</u>)	a constata (7)
learning	învățămînt (1)
lecture	conferință (2)
legalize (to)	a legaliza (8)
Liberal Arts	litere și filozofie (1)
Liberal Arts School	Facultatea de Litere și Filozofie (1)
look (to -- at)	a privi (6)
loot (to)	a jefui (4), a prăda (4)
lower (to)	a scădea (5)
loyalty	lealitate (6)
lumber	cherestea (2)
Lutheran	luteran (2)
make (to)	a întocmi (7)
make (to -- up)	a întocmi (7), a alcătui (8)
match	meci (1)
mathematics	matematică (1)
meet (to)	a întîmpina (1)
meeting	consfătuire (2), (6)
middle	mijlocăș (10)
misery	mizerie (1)
mistaken (to be --)	a se înșela (5)
mongerer	ațîțător (5)
mongering	ațîțător (5)
mood	dispoziție (3)
name-day	zi onomastică (6)
nation	neam (10)
nationalize (to)	a naționaliza (8)
natural	firesc (2)
negotiation	negociere (2)
obedience	ascultare (9)
obvious	vădit (8)
oil (adj.)	petrolifer (2)
oil (crude)	petrol (2)
one (each)	cîte un, a (6)
opera	operă (1), (9)
operetta	operetă (1)
oppose (to)	a se împotrivi (6)
opposed (as ---- to)	spre deosebire de (10)
organization (to be in ----)	a fi în sînul (cuiva) (10)
organization (to take in ----)	a lua în sînul (cuiva) (10)
oscillate (to)	a oscila (8)
overthrow (to)	a răsturna (4)

owe (to)	a datori (8)
owe (to --- to)	a datori (8)
own	propriu (1)
pact	pact (2)
pact of non-aggression	pact de neagresiune (2)
parable	pildă (9)
partnership	tovărășie (1)
partnership (agricultural)	întovărășire (10)
Patriarch	patriarh (2)
Patriarchy	patriarhie (2)
peaceful	pașnic (6)
people	neam (10)
people's	obștesc (9)
physics	fizică (1)
place (public eating, drinking, and amusement place)	local (1)
play (theater)	piesă (1)
plenty	belșug (1)
plot	complot (8)
plunder	jaf (8)
plunder (to)	a jefui,, a prăda (4)
police (adj.)	polițienesc (9)
politechnical institute	polytehnică (1)
Popular Councils	sfat popular (9)
present	actual (10)
present (to)	a înfățișa (10)
prestige	prestigiu (6)
pride	mîndrie (1)
print (to)	a imprima (5), a tipări (1)
printer	tipograf (7)
prize	premiu (9)
profession	îndeletnicire (2)
proof	dovadă (7)
proper (to be --)	a se cuveni (10)
public (adj.)	obștesc (9)
publish (to)	a publica (1)
purpose	scop (5)
put (to -- together)	a alcătui (8)
race	întrecere (9), cursă (1)
railroad center	noduri de căi ferate (3)
rape (to)	a viola (4)
raw material	materie primă (2)
reach (to --- the age of)	a împlini (6)
reason (for doing something)	motiv (5)
reckon (to)	a socoti (8)
reconquer (to)	a recuceri (3)
reduce (to)	a scădea (5)

regard (to)	a privi (6)
as regards ...	în ceea ce privește ... (6)
with regard to	cu privire la, privitor la (6)
in this regard, respect	în această privință (9)
reinforce (to)	a întări (7)
relative	neam (10)
remove (to)	a înlătura (3)
replace (to)	a înlocui (5)
request	cerere (4)
requirement	cerință (9)
resign (to)	a demisiona (6)
resignation (from position)	demisie (6)
respect (in this --)	în această privință (9)
restaurant	local (1)
restrain (to)	a restrânge (8)
resume (to)	a relua (5)
revue	revistă (1)
reward	recompensă (3)
rich (independent peasant --)	chiabur (10)
Roman-Catholic	romano-catolic (2)
ruble (Russian Currency)	rublă (8)
route	cursă (1)
run (to-- over by car)	a călca (5)
run (to-- through press)	a imprima (5)
rush	aglomerație (1)
ruthless	nemilos (9)
sacrifice	jertfă (3)
salaried	salariat (8)
save (to)	a păstra (3)
say (to)	a rosti (5)
science	știință (1)
scientist	savant (9)
school (primary, grammar --)	școală primară (1)
school (teacher's preparatory --)	școală normală (2)
section of city	cartier (9)
share (to)	a împărți (2)
shorten (to)	a scurta (4)
sign (to)	a iscăli (3)
signing	iscălire (3)
skate (to)	a patina (1)
slam (to -- the door)	a trânti (ușa) (5)
slander	ponegrire (4)
slave	rob (8)
sled	sanie (1)
sledding (to go -- downhill)	a se da cu sania (1)
smother (to)	a înăbuși (3)
solid	temeinic (6)
speech	discurs (1)

speak (to)	a rosti (5)
spectacle	spectacol (1)
speed-up (in industry)	întrecere socialistă (9)
spokesman	purtător de cuvânt (3)
stadium	stadion (1)
stamp (seal)	ștampilă (9)
step (to)	a călca (5)
step (to -- on)	a călca (5)
stock exchange	bursă (8)
stock-market	bursă (8)
strained	încordat (7)
strength	tărie (10)
strengthen (to)	a întări (7)
subsidize (to)	a subvenționa (1)
suppress (to)	a înăbuși (3), a asupra (10)
sweep (to -- over [like storm, etc.])	a abate (7)
take (to -- again)	a relua (3)
take (to -- into account)	a ține seama de (9)
take (to -- over)	a prelua (4)
task	sarcină (7)
task (to give ---)	a însărcina (2)
tense	încordat (7)
thresh (to)	a treiera (10)
threshing machine	batoză (10)
town (adj.)	orășenesc (9)
town	orășel (1)
town (small)	orășel (1)
trace	urmă (1)
track	urmă (1)
trade	îndeletnicire (2)
trap	cursă (1)
tread (to)	a călca (5)
ulterior (later)	ulterior (9)
ultimatum	ultimatum (2)
understanding	înțelegere (2)
Uniate	unit (2)
united	unit (2)
unleash (to)	a dezlănțui (3)
unsalaried	nesalarariat (8)
urge (to)	a îndemna (7)
utter (to)	a rosti (5)
value	valoare (3)
violate (to)	a viola (4)
voting place	secție de vot (7)
warn (to)	a sezisa (6)
war reparations	despăbugiri de război (3)

waste
watch (guard)
wave
wealth
wine drink (wine and soda)
word (to)
work
work (to do --)
work of art
workers guard
works
write (to)
yield (to)

risipă (1)
pază (9)
val (7)
bogăție (2)
șpriț (1)
a redacta (8)
muncă (2)
a presta (10)
operă (9)
gardă muncitorească (5)
operă (9)
a redacta (8)
ceda (3)



Deacidified using the Bookkeeper process
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: August 2006

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 15066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS



0 003 127 303 1